

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

---

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Пензенский государственный университет  
архитектуры и строительства»  
(ПГУАС)

**Е.М. Каргина**

# **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Рекомендовано Редсоветом университета  
в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся  
по направлениям подготовки 38.03.01 «Экономика»,  
38.03.02 «Менеджмент», 38.03.03 «Управление персоналом»

Пенза 2016

УДК 811.112.2: 629  
ББК 81.2 Нем.  
К21

Рецензенты: кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Естественно-научные и гуманитарные дисциплины» ПФ НОУ ВО «Академия МНЭПУ» Ж.В. Ильина;  
кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет архитектуры и строительства» О.С. Милотаева

**Каргина Е.М.**

К21 Иностранный язык. Немецкий язык: учеб. пособие по направлениям подготовки 38.03.01 «Экономика», 38.03.02 «Менеджмент», 38.03.03 «Управление персоналом» / Е.М. Каргина. – Пенза: ПГУАС, 2016. – 172 с.

Пособие содержит два раздела: «Unternehmensaufgaben in der Marktwirtschaft», «Gesprächsthemen» и представлено такими темами, как «Betrieb», «Produktionsfaktoren», «Unternehmensformen», «Betriebliche Funktionen», «Management», «Wirtschaftsordnung», «Marktwirtschaft», «Industrie der BRD», «Landwirtschaft der BRD», «Handel», «Kriterien der Unternehmensanalyse», «Unternehmensziele und Unternehmenskultur» и др.

В структуру пособия включены тексты для дополнительного чтения, краткий экономический словарь.

Учебное пособие подготовлено на кафедре «Иностранные языки» и предназначено для использования студентами, обучающимися по направлениям подготовки 38.03.01 «Экономика», 38.03.02 «Менеджмент», 38.03.03 «Управление персоналом», при изучении дисциплины «Иностранный язык».

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие по немецкому языку предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки 38.03.01 «Экономика», 38.03.02 «Менеджмент», 38.03.03 «Управление персоналом» и направлено на формирование и развитие достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции в деловой и научной сфере, позволяющей студентам использовать иностранный язык как средство деловой межкультурной коммуникации на уровне международных стандартов и в профессиональной деятельности в условиях глобализации рынка интеллектуального труда.

Содержание учебного пособия направлено на удовлетворение требований, предъявляемых к результатам освоения дисциплины, и способствует формированию следующих **общекультурных компетенций**:

• **Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия**

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

*Знать:*

– базовую лексику и грамматику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию направления подготовки;

– историю и культуру стран изучаемого иностранного языка, правила речевого этикета;

– иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

– основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной формах.

*Уметь:*

– применять знания иностранного языка для осуществления межличностной коммуникации;

– использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности;

– получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;

– читать и понимать литературу по направлению подготовки, анализировать полученную информацию.

*Владеть:*

– основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;

– навыками анализа и составления документации на иностранном языке;

– навыками выражения мыслей и собственного мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;

– навыками обсуждения тем, связанных с направлением подготовки.

*Иметь представление:*

– о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;

– о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

• **Способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия**

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

*Знать:*

– иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

– историю и культуру стран изучаемого иностранного языка, правила речевого этикета;

– виды, формы, структуру, функции и стилистику профессиональной документации;

– традиции межкультурной коммуникации в странах изучаемого языка.

*Уметь:*

– выполнять перевод со словарем научного текста по тематике направления подготовки, оформить перевод согласно существующим требованиям;

– правильно пользоваться специальной литературой: словарями, справочниками, электронными ресурсами интернета;

– самостоятельно получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;

– читать и понимать литературу по направлению подготовки, анализировать полученную информацию;

– самостоятельно работать с иноязычными источниками профессиональной информации;

– грамотно и корректно вести переписку с зарубежными коллегами;

– организовывать деловые встречи, презентации на иностранном языке.

*Владеть:*

– основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;

– навыками анализа и составления документации на иностранном языке;

– навыками выражения мыслей и собственного мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;

– навыками обсуждения тем, связанных с направлением подготовки.

*Иметь представление:*

- о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;
- о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

• **Способность к самоорганизации и самообразованию**

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

*Знать:*

- правила оформления деловой и технической документации на иностранном языке;
- виды, формы, структуру, функции и стилистику деловой корреспонденции;
- требования к составлению официальной корреспонденции и некоторые общепринятые правила;
- иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации делового содержания из зарубежных источников;
- речевые клише для устного делового общения.

*Уметь:*

- применять знания иностранного языка для осуществления деловой межличностной коммуникации;
- получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;
- читать и понимать деловую документацию и корреспонденцию по направлению подготовки, анализировать полученную информацию.
- работать с иноязычными источниками деловой информации;
- общаться лично и по телефону с иноязычными партнерами на деловую тематику;
- грамотно и корректно вести деловую переписку с зарубежными коллегами;
- организовывать деловые встречи, презентации на иностранном языке.

*Владеть:*

- основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;
- навыками анализа и составления договорной документации на иностранном языке;
- устной (диалогической и монологической) и письменной речью в области деловой коммуникации;
- навыками работы с коммерческой корреспонденцией (письмо, факс, телекс, электронная почта, запрос, заказ, рекламации и другие).

*Иметь представление:*

– о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;

– о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

Аутентичность материала, на основе которого построено содержание учебного пособия, способствует формированию и развитию у студентов словарного запаса на иностранном (немецком) языке в сфере деловой, научной и профессиональной коммуникации; навыков чтения и понимания деловой профессиональной корреспонденции и документации с целью поиска необходимой информации.

Профессионально-ориентированный характер представленного пособия готовит студентов к установлению деловых международных контактов, в которых они смогут выступать в качестве полноценных деловых партнеров, повышая тем самым мотивацию изучения дисциплины «Иностранный язык».

## ВВЕДЕНИЕ

Укрепление деловых международных отношений, значительный по объему двусторонний поток деловой профессиональной информации свидетельствуют о необходимости конкретизации целей и задач обучения иностранному языку в учреждениях высшего профессионального образования. Это предопределяет такую задачу, как формирование практического навыка использования делового вокабулярия такого уровня языковой компетенции, которая позволила бы будущему специалисту технической отрасли снять языковые трудности в условиях работы с деловой корреспонденцией и документацией в профессиональной сфере.

Настоящее учебное пособие состоит из двух разделов:

**Раздел I** «Unternehmensaufgaben in der Marktwirtschaft» содержит следующие темы: «Betrieb», «Produktionsfaktoren», «Unternehmensformen», «Betriebliche Funktionen», «Management», «Wirtschaftsordnung», «Marktwirtschaft», «Industrie der BRD», «Landwirtschaft der BRD», «Handel», «Kriterien der Unternehmensanalyse», «Unternehmensziele und Unternehmenskultur».

**Во II разделе** «Gesprächsthemen» представлены следующие коммуникативные темы: «Handelsberufe und Tätigkeiten im Handel», «Verkehrsmittel und Dienstreisen», «Geld und Einkäufe», «Handelstätigkeit bei den Firmen», «Messestädte Deutschlands».

В содержание учебного пособия включены тексты для дополнительного чтения по профессионально-ориентированной тематике. Тематика данных текстов согласуется с учебным и научным содержанием основных дисциплин по направлению подготовки. Пособие помогает студентам овладеть навыками перевода профессиональных текстов, а также способствует накоплению и активизации профессиональной лексики.

Разделы пособия имеют однотипную структуру и включают в себя:

1. Список слов по предложенной тематике;
2. Лексико-грамматические упражнения;
3. Тексты для самостоятельного перевода и реферирования;
4. Послетекстовые задания.

Работе над основным текстом предшествуют лексико-грамматические упражнения. Они выполняются в аудитории до первичного чтения основного текста. Послетекстовые упражнения построены преимущественно на лексике текстов или предложениях, взятых из текста, что позволяет студенту сосредоточить внимание на выполнении каждого конкретного задания и обеспечивает повторяемость лексики. Грамматический материал пособия затрагивает явления грамматики немецкого языка, характерные для профессиональной литературы и помогает снять грамматические трудности текстов по направлению подготовки.

# РАЗДЕЛ 1. UNTERNEHMENSAUFGABEN IN DER MARKTWIRTSCHAFT

## LEKTION 1. Betrieb

### *Vokabeln zum Thema:*

der Betrieb – предприятие, производство, завод;  
das Gut – 1) товар;  
                  2) блага;  
die Dienstleistung – услуга;  
die Versorgung – обслуживание, снабжение, обеспечение;  
der Erwerb – 1) доход, заработок;  
                  2) покупка, приобретение;  
der Wirtschaftszweig – экономическая отрасль;  
unterscheiden – различать;  
der Produktionsvorgang – производственный процесс;  
der Einsatz – внедрение, применение, использование;  
das Werkzeug – орудие, инструмент;  
das Verhältnis – 1) соотношение пропорций;  
                  2) отношение, связь;  
                  3) обстоятельства, обстановка;  
der Aufwand – затрата, издержки;  
der Ertrag – доход, выручка;  
erreichen – достигать;  
unterliegen – подлежать, находиться в ч.л.;  
der Absatz – сбыт, реализация;  
die Beschaffung – доставка, приобретение;  
zahlenmäßig – численный, статистический;  
der Ablauf – течение, ход;  
umfassen – заключать, содержать (в себе , охватывать);  
das Rechnungswesen – бухгалтерский учёт, отчётность;  
Ist-Zahlen – фактические данные;  
Soll-Zahlen – дебетовые данные;  
Gegenüberstellen – противопоставлять;  
die Abweichung – отклонение, расхождение;  
abstimmen – согласовывать;  
der Umsatz – оборот;  
betragen – составлять;  
einhalten – соблюдать.



## Лексико-грамматические упражнения

### *Упражнение 1. Сравните пары предложений. Переведите:*

Aktiv	Passiv
Professor N. hält die Vorlesung.	Die Vorlesung wird vom Professor N. gehalten.
Der Kanal verband diese zwei Flüsse.	Diese zwei Flüsse wurden (durch einen Kanal verbunden).
Die Studenten haben den Text ohne Wörterbuch übersetzt.	Der Text ist ohne Wörterbuch (von den Studenten übersetzt worden).
In der Sowjetunion hatte man viele Industriebetriebe errichtet	Viele Industriebetriebe waren in der Sowjetunion errichtet worden
Der Plan wird den Bau eines Kraftwerkes vorsehen	Der Bau eines Kraftwerkes wird im Plan vorgesehen werden

### *Упражнение 2. Определить форму сказуемого. Переведите устно данные предложения.*

1. In diesem Gebiet wird eine große Menge von Erdgas gefördert.
2. Der Text wurde in der vorigen Stunde besprochen.
3. Die Erdölgewinnung ist mechanisiert worden.
4. Viel ist in den Jahren der Sowjetmacht in Sibirien getan worden.
5. In der Industrie wird die Elektroenergie immer mehr ausgenutzt werden.
6. Ein neues Erdgaslager wurde von den Geologen entdeckt.
7. Der Bedarf unserer Industrie an Kohle wird völlig gedeckt.
8. Das Rohstoffproblem wird erfolgreich gelöst.
9. Eine weitere Entwicklung der Wirtschaft wird vorgesehen.
10. Große Erfolge waren erzielt.
11. Der Plan ist abgestimmt. Der Plan wird abgestimmt.

### *Упражнение 3. Подберите к немецким словам русский эквивалент.*

1) der Betrieb;	1) экономика;
2) unterscheiden;	2) весь;
3) der Einsatz;	3) производство;
4) der Aufwand;	4) руководство;
5) der Ertrag;	5) различать;
6) umfassen;	6) рабочая сила;
7) der Absatz;	7) ход;
8) der Ablauf;	8) численный;
9) zahlenmäßig;	9) достигать;
10) erreichen;	10) доход, выручка;
11) Wirtschaft;	11) сбыт;
12) gesamt;	12) применение;
13) die Herstellung;	13) предприятие;
14) die Führung;	14) затраты, издержки;
15) die Einheit;	15) содержать, охватывать;
16) die Arbeitskraft.	16) единство.

**Упражнение 4. Переведите сложные существительные. Выделите основную часть каждого из них. Помните, что все, что стоит до основной части, (определяющая часть отвечает на вопрос какой? или чего?).**

*Сложное существительное = определяющая часть + основная часть.*

*Hausaufgabe = Haus + Aufgabe*

*(домашнее задание)*

Der Erwebsbetrieb, der Handelsbetrieb, der Produktionsvorgang, die Arbeitskraft, die Betriebsmittel, der Werbeplan, der Produktionsprozeß, das Rechnungswesen, der Wirtschaftszweig, der Großbetrieb, der Mittelbetrieb, der Kleinbetrieb, der Wirtschaftszweig, der Industriebetrieb, der Handelsbetrieb, der Bankbetrieb, der Verkehrsbetrieb.

**Упражнение 5. Прочитайте и переведите словосочетания**

1. den Ablauf regeln
2. den technischen Produktionsvorgang abstimmen
3. die Betriebe unterscheiden
4. das günstige Verhältnis vom Aufwand und Ertrag
5. Betriebsmittel einsetzen
6. Endprodukte oder Teilprodukte herstellen
7. aus einer Reihe Teilplänen bestehen
8. die Wirtschaftlichkeit des Produktionsprozesses kontrollieren

**Упражнение 6. Определите форму сказуемого. Переведите предложения со страдательным залогом.**

1. Der technische Produktionsvorgang wird rationell gestaltet werden.
2. Die Betriebsführung ist für diesen rationellen Einsatz verantwortlich.
3. Es werden jetzt die Teilpläne besprochen.
4. Er ist im betrieblichen Rechnungswesen tätig.
5. Die Produktion wird im Mai aufgenommen.
6. Quantitativ kann man die Betriebe als Groß-, Mittel- und Kleinbetriebe beschreiben.

**Упражнение 7. Переведите предложения, обращая внимание на перевод предлогов «von», «durch», «mit».**

1. Die technischen Vorgänge werden von den Fachleuten abgestimmt.
2. Die Arbeit wird von der Betriebsführung koordiniert.
3. Die Endprodukte sind mit dem geringsten Aufwand von der Arbeitskraft hergestellt.
4. Viele Arbeitsvorgänge werden durch den Plan festgelegt.

**Упражнение 8. Переведите текст. Найдите, что говорится в тексте об ответственности руководства предприятия. Озаглавьте текст.**

### **Text**

Der Betrieb ist die organisatorisch-technische Wirtschaftseinheit, die der Produktion von Gütern oder Dienstleistungen dient; zu unterscheiden sind Versorgungs- und Erwerbsbetriebe. Quantitativ kann man die Betriebe als Groß-, Mittel- und Kleinbetriebe beschreiben. Nach dem Kriterium des Wirtschaftszweiges unterscheidet man Industrie-, Handels-, Bank-, Verkehrs- und sonstige Dienstleistungsbetriebe.

Der technische Produktionsvorgang, d.h. der Einsatz von Arbeitskraft, Maschinen, Werkzeugen und Rohstoffen, muß rationell aufeinander abgestimmt werden, damit das günstigste Verhältnis von Aufwand und Ertrag erreicht wird. Für diesen rationellen Einsatz aller Produktionsfaktoren ist die Betriebsführung, die sogenannte «leitende Arbeit», verantwortlich. Sie hat die Aufgabe, die «ausführende Arbeit», also die Arbeit in Büros und an den Werkplätzen, sowie die zur Produktion gehörigen Betriebsmittel (Maschinen, Anlagen, Gebäude, Werkstoffe so koordiniert einzusetzen, daß die End- oder Teilprodukte mit dem geringsten Aufwand hergestellt werden.

Der betriebliche Produktionsprozeß unterliegt der Planung, in der Absatz, Herstellung, Beschaffung, Finanzierung und Erfolg zahlenmäßig im voraus festgelegt und dem betrieblichen Handeln als Norm vorgegeben werden. Dieser Gesamtplan besteht aus einer Reihe von aufeinander abgestimmten Teilplänen, z. B. dem Absatz-, dem Produktions-, dem Finanzierungs-, dem Kosten- oder auch dem Werbeplan.

Den Ablauf der für die gesamte betriebliche Tätigkeit notwendigen Aufgaben regelt die Organisation. Sie legt fest, welche Stellen innerhalb des Betriebs für die einzelnen Aufgaben zuständig sind. Die Wirtschaftlichkeit des Produktionsprozesses wird durch das betriebliche Rechnungswesen, das Kalkulation, Buchführung und Statistik umfaßt, ständig kontrolliert. Die Soll-Zahlen der Pläne werden nach Ablauf der Planperiode den Ist-Zahlen gegenübergestellt und die sich ergebenden Abweichungen analysiert.

### **Упражнения к тексту**

**Упражнение 1. Просмотрите текст еще раз и найдите предложение, которое не соответствует содержанию текста.**

1. Die Finanzierung des Projekts ist koordiniert.
2. Der technische Produktionsvorgang muß rationell gestaltet werden.
3. Die Betriebsführung ist für diesen nationalen Einsatz verantwortlich.
4. Der Betrieb ist die organisatorisch-technische Wirtschaftseinheit.
5. Die Betriebsmittel müssen rationell eingesetzt werden
6. Die Soll-und Ist-Zahlen werden analysiert.

**Упражнение 2. Ответьте на вопросы:**

1. Welche Betriebsformen unterscheidet man?
2. Wie erreicht ein Betrieb ein günstiges Verhältnis von Ertrag und Aufwand?
3. Erklären Sie die Begriffe leitende Arbeit und ausführende Arbeit?
4. Was sind Betriebsmittel?
5. Welche Bedeutung kommt der Planung in einem Betrieb zu?

**Упражнение 3. Объясните термины:**

Klein-; Mittel- ; Großbetrieb.

**Упражнение 4. Закончите предложение:**

Zu den Versorgungsbetrieben gehören...

**Упражнение 5. Переведите без помощи словаря:**

1. Zu diesem Gebiet sind Klein – und Mittelbetriebe angesiedelt.
2. Die Aufgabe der Kontrolle ist es, die Soll-und Ist-Zahlen Werte zu vergleichen.
3. Die Betriebsmittel müssen rationell eingesetzt werden.
4. Teilprodukte sollen mit dem geringsten Aufwand hergestellt.
5. Den Ablauf regelt die Organisation d.h. die Abteilung, die die Zuständigkeiten der einzelnen Stellen definiert.
6. Der Gesamtplan besteht aus einer Reihe von aufeinander abgestimmten Teilplänen z.B. dem Absatz-, dem Produktions-, dem Finanzierungs-, dem Kosten – oder auch dem Werbeplan.

**Упражнение 6. Прочитайте. Поймите разницу терминов «Betrieb» und «Unternehmung»**

Ein Betrieb ist eine planmäßig organisierte, einzelwirtschaftliche Einheit. Er stellt eine Kombination der betrieblichen Produktionsfaktoren Arbeit, Betriebsmittel und Werkstoffe dar. Er hat das Ziel, Sachgüter zu produzieren und Dienstleistungen bereitzustellen.

Die Betriebe des marktwirtschaftlichen Systems bezeichnet man als Unternehmungen. Der Begriff Unternehmung ist demnach enger als der Begriff Betrieb. Der Begriff Unternehmung ist gleichbedeutend mit dem Begriff Unternehmen.

**Упражнение 7. Представьте себе, что вы беседуете с представителем известной фирмы. Поинтересуйтесь продукцией фирмы и числом сотрудников.**

Dr. Joachim Funk  
Vorsitzender des Vorstands  
des Mannesmann AG

Bern Pischertsrieder  
Vorsitzender des Vorstands  
der BMW AG

Branche Automobilindustrie  
Umsatz ca 30 Mrd DM  
Mitarbeiter über 74000

Branchen Maschinenbau,  
Elektronik,  
Telekommunikation,  
Handels Umsatz ca 28 Mrd DM  
Mitarbeiter ca 137000

Вам могут помочь следующие вопросительные предложения и ответы.

1. Wie heißt die Firma?
2. In welchen Branchen ist die Firma tätig?
3. Wie hoch ist der Umsatz von [BMW] / Was ist Ihr Jahresumsatz?
4. Wieviel Mitarbeiter hat die Fa?
5. Ist Ihre Firma Klein-, Mittel- oder Großbetrieb?

Der Umsatz beträgt circa ... Mrd. Euro.

Wir haben einen Umsatz von über ...

Unser Umsatz liegt zwischen ... und ... Mrd. Euro.

Wir beschäftigen ungefähr ... Mitarbeiter.

Wir haben rund etwa ... Beschäftigte.

**Упражнение 8. Составьте рассказ, используя следующие вопросы:**

1. Was sind die wichtigsten Wirtschaftszweige in Ihrem Land?
2. Wie heißen die größten Firmen in diesen Zweigen?
3. Was für Produkte bzw. Dienstleistungen bieten sie an?

## LEKTION 2. Produktionsfaktoren

### **Vokabeln zum Thema:**

vorkommen – встречаться в природе;

der Gebrauch – употребление, использование, применение;

nutzbar – пригодный, полезный;

die Deckung – покрытие;

die Volkswirtschaft – национальная экономика;

genügen – удовлетворять, хватать;

ermöglichen – содействовать;

das Werkzeug – инструмент;

der Werkstoff – сырьё, материал;

das Wirtschaften – хозяйствование;

Know-how – ноу-хау;

ausrichten auf A – выравнивать.

## **Лексико-грамматические упражнения**

***Упражнение 1. Определите, чем выражено сказуемое в предложениях; переведите предложения:***

1. Der Plan kann in 10 Monaten erfüllt werden.
2. Die Versuche sollen in unserem Laboratorium durchgeführt werden.
- 3 Die Probleme der neuen Stoffe, die von den Wissenschaftlern gelöst werden mußten, waren sehr kompliziert.
- 4 Im vorigen Jahr sollte die Erzeugung von Fernsehapparatur bedeutend gesteigert werden.

***Упражнение 2. Какое немецкое предложение эквивалентно данному русскому:***

1. В нашей области был построен новый завод.
  - a) In unserem Gebiet ist ein neues Werk errichtet.
  - b) In unserem Gebiet ist ein neues Werk errichtet worden.
  - c) In unserem Gebiet kann ein neues Werk errichtet werden.
  
2. На нашем заводе сконструированы новые автомобили.
  - a) In unserem Werk wurden neue Kraftfahrzeuge konstruiert.
  - b) In unserem Werk sind neue Kraftfahrzeuge konstruiert.
  - c) In unserem Werk waren neue Kraftfahrzeuge konstruiert.
  
3. Все автомобили изготовлены на конвейере.
  - a) Alle Fahrzeuge werden auf dem Fließband hergestellt.
  - b) Alle Fahrzeuge können auf dem Fließband hergestellt werden.
  - c) Alle Fahrzeuge sind auf dem Fließband hergestellt.

***Упражнение 3. Переведите письменно, обращая внимание на форму пассива.***

1. Da im Verbrennungsmotor viele Teile aufeinander gleiten, müssen diese Teile geschmiert werden.
2. Ein Kraftwagen ist zum Befördern von Personen oder Lasten auf schienenlosen Wegen bestimmt.
3. An der Zündkerze wird das Gemisch im erforderlichen Augenblick durch einen überspringenden Funken zur Entzündung gebracht.
4. Zum Antrieb von Kraftfahrzeugen sind seit Jahren überwiegend Verbrennungsmotoren verwendet worden.
5. In der BRD sind gute Erfolge auf dem Gebiet des Kraftfahrzeugbaus erzielt.
5. Die Qualität der Produktion kann bedeutend verbessert werden.

**Упражнение 4. Переведите предложения с Infinitiv Passiv.**

1. Die Ausbildung kann nicht grenzlos ausgedehnt werden.
2. Die Weiterbildung muß aus dem Verkehrsunfallgeschehen abgeleitet werden.
3. Die ermittelten Daten können analysiert werden.
4. Die Neukonstruktionen können wirksam und effektiv angewendet werden.
5. Die Sitze müssen stabil befestigt werden.
6. Die Entfeuchtung der Scheiben muß durch die Heizung gewährleistet werden.

**Упражнение 5. Подберите к немецким словам русский алфавит.**

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1) beide;               | 1) необходимый;                 |
| 2) die Herstellung;     | 2) население;                   |
| 3) die Lehre;           | 3) использовать;                |
| 4) die Zeitung;         | 4) товар;                       |
| 5) die Wirtschaft;      | 5) сырье, материалы;            |
| 6) der Bedarf;          | 6) средства производства;       |
| 7) herstellen;          | 7) улучшение;                   |
| 8) die Güter;           | 8) применение;                  |
| 9) die Deckung;         | 9) потребность;                 |
| 10) der Werkstoff;      | 10) изготавливать, производить; |
| 11) nutzbar;            | 11) полезный;                   |
| 12) der Einsatz;        | 12) покрытие;                   |
| 13) der Produktion;     | 13) производство;               |
| 14) die Betriebsmittel; | 14) оба;                        |
| 15) benutzen;           | 15) изготовление;               |
| 16) die Verbesserung;   | 16) учение;                     |
| 17) notwendig;          | 17) руководство;                |
| 18) die Tatsache;       | 18) экономика;                  |
| 19) bedeutend;          | 19) факт;                       |
| 20) die Bevölkerung.    | 20) значительный.               |

**Упражнение 6. Образуйте от существительных глаголы. Переведите их.**

Muster: der Einsatz – einsetzen.

die Herstellung, die Bezeichnung, die Unterscheidung; die Befriedigung, die Verbesserung, die Entwicklung.

**Упражнение 7. Соедините попарно:**

Befriedigen, Produktionsgüter, herstellen, Betriebsmittel und Werkstoffe, bereitstellen, produzieren, Güter und Dienstleistungen, durch menschliches

Know-how verbessern, Waren, Güter, rationell einsetzen, den Bedarf an Konsumgütern.

**Упражнение 8. Соотнесите следующие примеры (слева) с соответствующими понятиями (справа)**

*leitende / dispositive Arbeit + ausführende / objektbezogene Arbeit = menschliche Arbeitsleistungen*

Arbeitsleistung einer Sekretärin	dispositive Arbeit
Telephon	
Fabrikhalle	objektbezogene Arbeit
Eisen	
Betriebsführung	Betriebsmittel
Fleisch	
Geschirr	Werkstoffe

**Упражнение 9. Образуйте распространенные определения из определительных придаточных предложений по образцу:**

*Beispiel: der Verbrauch, der entscheidet  
der entscheidende Verbrauch*

1. Rohstoffe, die in der Natur vorkommen.
2. Güter, die zur Deckung unseres Bedarf produziert werden.
3. Werkzeuge, die die Arbeit erleichtern.
4. Produktionsgüter, die rationell eingesetzt werden müssen.
5. die Verbesserung, die vom Bildungsstand abhängt.
6. Die Rohstoffe, die die Natur liefert.
7. Verkehrsverbindungen, die über die Standortwahl entscheiden.

**Упражнение 10. Переведите текст и объясните, что необходимо для производства товаров. Озаглавьте текст.**

#### **Text**

Erst durch menschliche Arbeit können Rohstoffe, die in der Natur vorkommen, für unseren Gebrauch nutzbar gemacht werden. Ebenso müssen alle Waren zur Deckung unseres Bedarfs unter Einsatz menschlicher Arbeit hergestellt werden.

Die beiden Disziplinen der Wirtschaftswissenschaft -Volks- und Betriebswirtschaftslehre – benutzen verschiedene Terminologien, um die Faktoren zu beschreiben, die für die Produktion von Gütern notwendig sind.

Arbeit und Boden sind zwei Produktionsfaktoren, aber sie allein genügen zur Gütererzeugung nicht. Der Mensch braucht darüber hinaus technische und maschinelle Hilfsmittel, die ihm die Herstellung von Konsumgütern ermöglichen. Diese Werkzeuge und Maschinen bilden den Produktionsfaktor Kapital.



Weiterhin werden Arbeit und Boden als originäre Produktionsfaktoren und das Kapital ein produziertes Produktionsmittel – als derivativer Produktionsfaktor bezeichnet.

In der Betriebswirtschaftslehre gibt es die Unterscheidung von vier Produktionsfaktoren: Arbeit, Werkstoffe (Material, Energiestoffe, Hilfsmittel usw.), Betriebsmittel (Anlagen, Maschinen, Werkzeug, Transportmittel usw. und Betriebsführung (Leitung, Planung, Organisation und Kontrolle).

Grundidee des Wirtschaftens ist die Tatsache, daß die Produktivgüter (Betriebsmittel und Werkstoffe rationell eingesetzt werden müssen, um den wachsenden Bedarf an Konsumgütern der modernen Industriegesellschaft befriedigen zu können.

Da zur Verbesserung der Produktivgüter menschliches Know-how nötig ist, spielt auch eine auf dieses Ziel ausgerichtete Ausbildung des Menschen eine wichtige Rolle. Der Wissensstand ist folglich ein bedeutender Faktor für die technische

Entwicklung, für die Bereitstellung von Gütern und Dienstleistungen und somit auch für den Lebensstandard der Bevölkerung eines Landes.

### **Упражнения к тексту**

***Упражнение 1. Какие предложения не соответствуют содержанию текста?***

1. Die menschliche Arbeitsleitung im Betrieb läßt sich in dispositive Arbeit und ausführende Arbeit unterteilen.
2. Die Elementarfaktoren im betrieblichen Produktionsprozeß sind Betriebsmittel, Werkstoffe, und ausführende Arbeit.
3. Der Mensch braucht darüber hinaus technische und maschielle Hilfsmittel, die ihm die Herstellung von Konsumgütern ermöglichen.
4. Betriebsstoffe werden bei der Produktion verbraucht, gehen aber nicht in das Fabrikat ein.
5. Betrieb ist eine planmäßig organisierte, einzelwirtschaftliche Einheit.

***Упражнение 2. Ответьте на вопросы по тексту.***

1. Welche Produktionsfaktoren können Sie nennen?
2. Was ist unter einem originären und einem derivativen Produktionsfaktor zu verstehen?
3. Was stellen Sie sich unter den angeführten Begriffen der Betriebsführung vor?
  - a) Leitung
  - b) Planung
  - c) Organisation
  - d) Kontrolle

4. Was sind Konsumgüter? Welcher Begriff mit gleicher Bedeutung kann auch verwendet werden? Nennen Sie einige Beispiele für Konsumgüter?

5. Was sind Produktivgüter im Vergleich zu Konsumgütern?

*Упражнение 3. Назовите производственные факторы, упоминавшиеся в тексте.*

*Упражнение 4. Прочитайте текст и ответьте на вопрос, вынесенный в заглавие.*

### **Was sind Werkstoffe?**

Werkstoffe sind Rohstoffe, Halb- und Fertigerzeugnisse, die als Ausgangs- und Grundstoffe der Herstellung von Erzeugnissen dienen.

Die Unterscheidung zwischen Rohstoffen, Betriebsstoffen und Hilfsstoffen ist folgende:

- Rohstoffe werden Hauptbestandteile der Fertigfabrikate,
- Betriebsstoffe sind Stoffe, die bei der Produktion verbraucht werden und nicht Bestandteile der Fertigprodukte werden,

Hilfsstoffe sind Stoffe, die Bestandteile der Fertigungfabrikate werden, aber den Charakter des Produktes nicht bestimmen.

*Упражнение 5. Назовите классификацию материалов, предложенную в тексте.*

## **LEKTION 3. Unternehmensformen**

### ***Vokabeln zum Thema:***

der Unternehmer – предприниматель;

das Unternehmen, die Unternehmung – предприятие, дело;

der Wirtschaftsplan – экономический план;

das Risiko, Risiken – риск;

die Firma – фирма;

die Rechnungsform – форма учета;

das Einzelunternehmen – единоличное предприятие;

die Personengesellschaft – предприятие, объединяющее нескольких лиц;

die Genossenschaft – товарищество, артель, кооператив;

das Geschäftsvermögen – капитал (имущество предприятия);

das Privatvermögen – частный капитал;

der Gesellschafter – компаньон;

das Recht – право;

der Kommanditist – командист, компаньон (отвечающий по обязательствам товарищества только своим вкладом);

der Komplementär – комплементарий;  
die Kapitaleinlage – долевое участие в (акционерном капитале);  
die Beteiligung – 1. участие, 2. количество пайщиков;  
der Geldgeber – вкладчик;  
der Aktionär – акционер;  
die Dividende – дивиденд;  
der Vorstand – правление акционерного общества;  
der Aufsichtsrat – наблюдательный совет (акционерного общества);  
die Belegschaft – 1. персонал, 2. численность персонала;  
der Jahresabschluß – конец хозяйственного года;  
der Geschäftsführer – руководитель;  
bezeichnen – обозначать;  
einen Gewinn erzielen – достигать прибыли;  
haften – отвечать;  
riskieren – рисковать;  
überwachen – контролировать, следить за выполнением чего-либо;  
veröffentlichen – опубликовывать;  
auf eigenes Risiko – на собственный риск;  
Rechtsform – правовая (юридическая) форма.

### Лексико-грамматические упражнения

**Упражнение 1. Переведите следующие сочетания, обратите внимание на различие в значении причастия I и II:**

- 1) der fragende Student, die gefragten Studenten;
- 2) die sich vorbereitenden Studenten, der vorbereitete Vortrag;
- 3) die schreibenden Kinder, die geschriebene Arbeit;
- 4) die lesende Studentin, die gelesene Zeitschrift;
- 5) der ankommende Zug, der angekommene Zug;
- 6) der sich entwickelnde Industriezweig, der hochentwickelte Industriezweig;
7. die vorbeifahrenden Autos, die vorbeigefahrenen Autos;
8. der sich vermindernde Verkehrsstrom, die verminderte Zahl der Autos.

**Упражнение 2. Переделайте предложения с составным сказуемым в словосочетания по образцу:**

*Die Arbeit ist angefangen – работа начата.*

*Die angefangene Arbeit – начатая работа.*

1. Das Ziel ist erreicht. 2. Die Arbeit ist fortgesetzt. 3. Der Brief ist erhalten.
4. Die Zeitung ist gebracht. 5. Der Wohnbezirk ist entstanden.

**Упражнение 3. Переведите предложения, учитывая разницу в переводе причастия I и II:**

1. Die lesenden Studenten saßen im Lesesaal.
2. Der geschriebene Brief lag auf dem Tisch.
3. Die gestellte Frage ist für die weitere Entwicklung der Technik wichtig.
4. In der Versammlung sprach man über die gesammelte Erfahrung.
5. Die anwendende Methode ist von unseren Ingenieuren ausgearbeitet.
6. Die Qualität der herstellenden Erzeugnisse wird viel besser sein.
7. Das eingeführte Verfahren wird zur Erhöhung der Produktivität führen.

**Упражнение 4. Укажите, каким причастием выражено определение в следующих сочетаниях. Назовите слова, поясняющие причастие, переведите:**

1. Der aus Moskau kommende Zug.
2. Das sich ständig erweiternde Werk.
3. Eine die Montagearbeiten durchführende Brigade.
4. Alle im Werk hergestellten Bauteile.
5. Die für jeden Fahrzeugtyp vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit.
6. Die in den Wohngebieten fortsetzenden Untersuchungen.
7. Die an der Peripherie angelegten Parkplätze.

**Упражнение 5. Определите, к какому слову относится распространенное определение. Переведите:**

1. Das heute im Automobilbau anwendende Verfahren gestattet es, die Montagezeit zu verkürzen.
2. Die Kraftübertragung überträgt die vom Motor erzeugte Kraft aus die Antriebsräder.
3. Die von dem Forschungsinstitut ausgearbeiteten Grundlagen für die Automatisierung der Produktion werden weiter entwickelt.
4. Die von unseren Konstrukteuren entwickelten Kraftfahrzeugtypen werden allen Anforderungen entsprechen.
5. Die früher von Hand durchgeführten Arbeiten werden jetzt mechanisiert.
6. Die bei der Verbrennung im Motor entstehende Wärme wird in mechanische Arbeit umgewandelt.

**Упражнение 6. Переведите следующие предложения письменно. Учтите, что при существительном кроме распространенного определения имеются также простые:**

1. Der von den Studenten mit großem Interesse gelesene neue Roman des deutschen Schriftstellers wurde auf der Leserkonferenz besprochen.
2. Die alljährlich aus den verschiedenen Ländern ankommenden zahlreichen Teilnehmer der Leipziger Messe können hier die Erfolge der Industrie kennenlernen.

3. Die bei diesem Versuch angewandte neue Prüfmethode der Verbrennungsmotoren ist von unseren Mitarbeitern geschaffen worden.

4. In neuester Zeit findet die im Atom enthaltene gewaltige Energie praktische Anwendung für friedliche Zwecke.

5. Die in den Rechenmaschinen verwendete Form der Information ist universell.

6. Das erste in der Sowjetunion gebaute Atomkraftwerk der Welt hatte eine Leistung von 5000 Kilowatt.

7. Das Experiment hat für viele an verschiedenen Problemen des Kraftstoffes arbeitende Chemiker unseres Entwicklungslaboratoriums eine große Bedeutung.

**Упражнение 7. Прочитайте, назовите русские эквиваленты:**

die juristische Form, das Risiko, riskieren, die Firma, die Kapitalsumme, der Aktionär, die Dividende.

**Упражнение 8. Подберите к немецким словам русские эквиваленты:**

1) sich beteiligen	1) экономическое единство
2) die Gesellschaft	2) прибыль
3) die Versammlung	3) понятие, определение
4) der Begriff	4) в размере
5) das Unternehmen	5) обязанность
6) die Wirtschaftseinheit	6) вкладчик
7) unterscheiden	7) предприятие
8) die Verantwortung	8) различать
9) der Gewinn	9) ответственность
10) in Höhe	10) правление
11) die Pflicht	11) чистая прибыль
12) der Geldgeber	12) применять, использовать
13) der Reingewinn	13) располагать
14) der Manager	14) менеджер
15) verfügen	15) общество
16) der Vorstand	16) собрание
17) einsetzen	17) средний
18) mittler	18) участвовать

**Упражнение 9. Образуйте от глаголов существительные с суффиксом –ing. Переведите:**

Образец: erzählen – die Erzählung.

Bezeichnen, erzielen, verantworten, haften, beteiligen, leiten, verfügen, entscheiden.

**Упражнение 10. Переведите:**

die juristische Form  
auf eigenes Risiko arbeiten  
nach eigenem Wirtschaftsplan arbeiten  
einen Gewinn erzielen  
der Organisatorisch-technische Apparat  
die unterschiedliche Rechtsformen der Unternehmungen  
der alleinige Eigentümer einer Firma  
die volle Verantwortung für den Betrieb tragen  
alle wesentlichen geschäftlichen Entscheidungen treffen  
mit dem Geschäftsvermögen haften  
mit dem Privatvermögen haften  
die gleichen Rechte und Pflichten haben  
in Höhe seiner Kapitaleinlage haften  
ein Recht auf einen Anteil am Reingewinn haben  
über das nötige Wissen und Können verfügen  
einen Übergang von Personengesellschaft zur Kapitalgesellschaft darstellen.

**Упражнение 11. Составьте предложения, раскрыв скобки:**

*Beispiel: Ein Unternehmen kann mehrere Betriebe umfassen (gehören)*

*Zu einem Unternehmen können mehrere Betriebe gehören*

1. Eine Unterscheidung der Unternehmen erfolgt nach ihrer Rechtsform (sich unterscheiden nach).
2. Der Alleineigentümer ist unbeschränkt haftbar (haften .
3. Der stille Teilhaber trägt seine Haftung für Verluste (haften für .
4. Der Aufsichtsrat hat die Aufgabe, die Geschäftsleitung zu überwachen (müssen).
5. Die GmbH hat Ähnlichkeit mit der AG (ähneln).

**Упражнение 12. Прочтите текст. Поймите различие юридических форм предприятий**

**Unternehmensformen**

Mit dem Begriff «Unternehmen» (bzw. «Unternehmung») bezeichnet man die juristische Form einer Wirtschaftseinheit, die nach eigenem Wirtschaftsplan und auf eigenes Risiko arbeitet, mit der Absicht, einen Gewinn zu erzielen. Davon zu unterscheiden ist der «Betrieb», der organisatorisch-technische Apparat eines Unternehmens. Die «Firma» ist lediglich der Name der Unternehmung.

Es gibt unterschiedliche Rechtsformen der Unternehmungen, man unterscheidet: Einzelunternehmen, Personengesellschaften, Kapitalgesellschaften und Genossenschaften.

Der «Einzelunternehmer» ist der alleinige Eigentümer einer Firma. Er trägt die volle Verantwortung für den Betrieb, trifft alle wesentlichen geschäftlichen Entscheidungen selbst und haftet nicht nur mit dem Geschäftsvermögen,

sondern auch mit seinem gesamten Privatvermögen. Der erzielte Gewinn gehört ihm allein.

In einer «offenen Handelsgesellschaft» (OHG haben sich zwei oder mehr Personen (Gesellschafter zum Betrieb einer gemeinsamen Firma zusammengeschlossen. Dabei haben alle Gesellschafter die gleichen Rechte und Pflichten und haften z.B. auch mit ihrem Privatvermögen. Im Gegensatz dazu sind bei einer «Kommanditgesellschaft» (KG nicht alle Gesellschafter unbeschränkt haftbar. Hier unterscheidet man zwischen dem «Komplementär», der voll haftet und dem «Kommanditisten», der nur in Höhe seiner Kapitaleinlage haftet und nicht an der Geschäftsführung beteiligt ist.

Durch die Form der «Aktiengesellschaft» (AG ist es möglich, auch größere Kapitalsummen, wie sie für die Massenproduktion nötig sind, zusammenzubekommen. Dies geschieht durch die Beteiligung einer großen Zahl von Geldgebern, den sog. «Aktionären», die lediglich ihre Einlage riskieren, die aber auch ein Recht auf einen Anteil am Reingewinn (Dividende haben. Die Leitung einer solchen Kapitalgesellschaft wird einem «Vorstand» übertragen, d.h. Managern, die zwar über das nötige Wissen und Können verfügen, die aber nicht finanziell am Unternehmen beteiligt sein müssen. Der Vorstand einer AG wird durch den «Aufsichtsrat» eingesetzt und überwacht. Dieses Kontrollgremium wird zum Teil von der «Hauptversammlung» der Aktionäre, zum anderen Teil von der Belegschaft des Unternehmens gewählt.

Der Jahresabschluß einer AG (Gewinn- und Verlustrechnung muß veröffentlicht werden.

Die «Gesellschaft mit beschränkter Haftung» (GmbH stellt einen Übergang von der Personengesellschaft zur Kapitalgesellschaft dar, sie kommt meistens als Rechtsform kleinerer und mittlerer Unternehmen vor. Ihre Gesellschafter haften nur bis zur Höhe ihrer Einlagen. Sie bestellen die Geschäftsführer, die häufig die Gesellschafter selbst sind. Ein Aufsichtsrat ist nur bei einer GmbH mit, über 500 Arbeitnehmern vorgeschrieben. Es besteht keine Publikationspflicht wie bei der AG.

### **Упражнения к тексту**

**Упражнение 1. Найдите в тексте места, где говорится о различиях между терминами:**

1. Betrieb und Firma;
2. den Komplementär und Kommanditisten .

**Упражнение 2. Дайте определения терминам:**  
juristische Person, Manager, Geschäftsführer, Aufsichtsrat.

**Упражнение 3. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Welche der Gesellschaften sind Personen, welche Kapitalgesellschaften?
2. Mit welchem Vermögen haftet ein Einzelunternehmer?

3. Aus wieviel Personen (Gesellschaften besteht eine OHG?
4. Wie heißen die Gesellschafter einer KG?
5. Was ist ein Aktionär?
6. Von wem wird der Aufsichtsrat einer AG gewählt?
7. Wie heißen die Leiter einer GmbH?
8. Was macht den besonderen Status der Genossenschaften aus?

**Упражнение 4. Назовите существенные признаки:**  
«GmbH», «AG».

**Упражнение 5. Назовите различия между OHG и KG.**

**Упражнение 6. Прочитайте диалоги. Попробуйте произвести один из них.**

**1.**

A – Guten Tag, meine Herren! Wie geht es Ihnen?

B – Danke, sehr gut.

A – Wir möchten Sie heute mit unserer Firma bekanntmachen. So wissen ja, daß wir Personalcomputer, portable Computer und Systeme herstellen.

B – Sagen Sie bitte, aus wieviel Abteilungen Ihre Firma besteht?

A – Das Unternehmen besteht aus 5 Abteilungen: Produktion, Vertrieb, Finanz und Personalabteilung. Die Manager leiten diese Abteilungen.

B – Danke schön.

**2.**

A – Entschuldigung. Darf ich fragen?

B – Ja, bitte.

A – Sind Sie der Rechtsform nach eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung?

B – Genau. Wir gehören zu Kapitalgesellschaften, wie die meisten in der Bundesrepublik. Unsere Organe sind die Gesellschafterversammlung und die Geschäftsführung. Unser Geschäftsführer ist Herr Hoffmann.

A – Besten Dank.

**Упражнение 7. Обсудите с товарищами по группе:**

1. Welche Unternehmensformen gibt es in Deutschland?
2. Welche Rechtsformen für Unternehmen kennen Sie aus Ihrem Heimatland?
3. Welche Entsprechungen zu OHG, AG, GmbH gibt es in Ihrem Heimatland?
4. Existiert in Ihrer Heimat etwas, was den deutschen Genossenschaften entspricht?



## LEKTION 4. Betriebliche Funktionen

### *Vokabeln zum Thema:*

die Beschaffung – приобретение, обеспечение;  
die Fertigung – изготовление, производство;  
der Aufgabenbereich – 1) круг задач,  
2) сфера деятельности;  
müßig – бесцельный, праздный;  
streiten – спорить, ссориться;  
erstellen – составлять, разрабатывать;  
die Betriebswirtschaft – экономика и организация производства;  
zukommen – причитаться, приходиться;  
die Rangordnung – порядок, субординация;  
der Umfang – объём, размер, величина;  
üblich – обычный;  
gegenseitig – взаимный;  
die Zielsetzung – постановка цели;  
planvoll – планомерный;  
die Gesamtheit – совокупность;  
der Standort – местоположение;  
die Ausstattung – оборудование, снабжение;  
störungsfrei – бесперебойный;  
die Einhaltung – соблюдение;  
die Lagerhaltung – складское хозяйство;  
sich einbürgern – укоренять;  
das Sachvermögen – недвижимое имущество;  
die Anlagen – инвестиции, капитальные вложения;  
die Ersatzteile – запасные части;  
die Fließfertigung – поточное производство;

### **Лексико-грамматические упражнения**

***Упражнение 1. Переведите предложения. Обратите внимание на перевод местоименных наречий:***

1. Worauf steht die Maschine? Sie steht auf einem festen Fundament. Darauf stehen noch andere Geräte.
2. Wegegen protestierst du? Ich protestiere gegen deinen Plan. Unser Leiter ist auch dagegen.
3. Worüber hat Ihnen der Lehrer erzählt? Er hat uns über diese Ausstellung erzählt. Die Erzählung darüber war interessant.
4. Wofür interessieren wir uns? Wir interessieren uns für Technik. Dafür interessieren sich viele Leute.
5. Worauf warten die Studenten? Sie warten auf den Anfang der Versammlung. Darauf warten sie schon 15 Minuten.

**Упражнение 2. Переведите вопросительные предложения:**

1. Woran arbeiten Sie ?
2. Woran denken Sie ?
3. Woran nehmen Sie teil ?
4. Woran ist unsere Heimat reich ?

**Упражнение 3. Поставьте вопросы к выделенным словам, употребив вопросительные местоименные наречия. Переведите вопросительные предложения на русский язык:**

1. Unsere Universität verfügt über eine reiche Bibliothek.
2. Der Ingenieur ist durch seine Entdeckung bekannt.
3. Unser Land ist auf die Erfolge der Wissenschaftler stolz.
4. Das Orenburger Gebiet ist an Erdgasvorkommen reich.
5. Die Eltern freuen sich auf ihre Tochter.
6. Viele Wissenschaftler beschäftigen sich mit dem Problem des Umweltschutzes.

**Упражнение 4. Переведите местоименные наречия в функции коррелята (относительного слова в главном предложении):**

1. Ich freue mich darauf, daß du bald wieder nach Moskau kommst.
2. Er sprach darüber, daß man daran noch viel arbeiten muss.
3. Man störte ihn bei der Arbeit dadurch, dass die ganze Zeit hin- und hergegangen wurde.
4. Es geht darum, daß bei den Kernreaktionen eine große Menge Energie freigesetzt wird.

**Упражнение 5. Прочитайте слова, вспомните их русские эквиваленты:**

die Funktion, die Finanzierung, koordinieren, die Information, dominieren, das System, die optimale Kombination, die Planung, die Strukturplanung, das Marketing, die Analyse, die Investition, die Lizenzen und Patente, die Produkte.

**Упражнение 6. Прочитайте сложные существительные. Переведите. Не забывайте, что основа слова стоит в конце каждого существительного и определяет его род.**

*die Marktforschung* = *der Markt* рынок + *die Forschung* – исследование  
die Aufgabenbereiche, die Hauptfunktionen, die Hilfsfunktionen, die Betriebswirtschaftslehre, die Fertigungsplanung, die Strukturplanung, die Beschaffungsplanung, der Beschaffungsmarkt, die Absatzpolitik, der Investitionsbereich, der Zahlungsbereich.

**Упражнение 7. Подберите к немецким словам русские эквиваленты:**

1) das Unternehmen	1) ведение экономики
2) die Wirtschaftsführung	2) производственные факторы
3) die Herstellung	3) средства производства
4) die Dienstleistungen	4) продукты
5) die Produktionsfaktoren	5) предприятие
6) die Gütern	6) изготовление
7) festlegen	7) продажа
8) das Absatz	8) различать
9) der Betriebsmittel	9) деньги
10) die Entscheidung	10) решение
11) der Bereich	11) отрасль, область
12) der Begriff	12) устанавливать, определять
13) der Verkauf	13) понятие
14) unterscheiden	14) сбыт
15) das Geld	15) услуги
16) die Ordnung	16) количество
17) die Funktion	17) порядок
18) das Verfahren	18) деятельность
19) die Menge	19) метод

**Упражнение 8. Найдите предложения со страдательным залогом. Определите временную форму, переведите:**

1. Die Zentralen betrieblichen Hauptfunktionen werden von einer Vielzahl von Hilfsfunktionen unterstützt.
2. Die Güter werden mit Geld bezahlt.
3. Die Unternehmen werden als allgemeiner Begriff dargestellt.
4. Für den Bereich Absatz hat sich inzwischen der Begriff Marketing eingebürgert.
5. Das Ziel muß die störungsfreie Produktion und die Einhaltung von Qualitätsstandards sein.
6. Sämtliche Funktionen müssen vom Management koordiniert werden

**Упражнение 9. Вставьте частицу «зи» и запятую там, где это необходимо.**

1. Ich kann heute nicht (kommen) .
2. Ich habe keine Zeit heute in die Bibliothek (gehen).
3. Bleiben Sie hier (wohnen) ?
4. Es ist sehr wichtig diese Arbeit bis Ende Juli (machen).
5. Warum soll ich diese Arbeit (machen)?
6. Er braucht nur die Rechnung (bezahlen).
7. Verkäufer und Kunden haben die Möglichkeit durch Telefone und Fernschreiber in Kontakt (treffen).

**Упражнение 10. Переведите предложения, обращая внимание на модальное значение конструкции *haben ... zu + Infinitiv***

1. Das Unternehmen muß die Kosten für die Beschaffung der Arbeitskräfte und Betriebsmittel decken.
2. Was kann unser Unternehmen heute auf dem Markt anbieten?
3. Auf dem Beschaffungsmarkt muß das Unternehmen mit den verfügbaren Produktionsfaktoren rechnen.
4. In der Produktion haben die Unternehmen zwischen verschiedenen technischen Möglichkeiten zu wählen.
5. Das Unternehmen hat nach dem wirtschaftlichen Prinzip einen möglichst hohen Gewinn zu erzielen.
6. Beim Einsatz neuer Verfahren haben die Unternehmen billigere Erzeugnisse zu produzieren.

**Упражнение 11. Найдите в тексте ответ на вопрос, что же является задачей предприятия?**

### **Betriebliche Funktionen**

Als betriebliche Funktionen werden die verschiedenen Aufgabenbereiche in einer Unternehmung angesehen, wobei man in Haupt- und Hilfsfunktionen unterscheiden kann. Die zentralen betrieblichen Hauptfunktionen Beschaffung, Fertigung, Absatz und Finanzierung werden von einer Vielzahl von Hilfsfunktionen unterstützt. Sämtliche Funktionen müssen vom Management koordiniert werden.

Es ist im Grunde müßig, darüber zu streiten, welcher der Funktionen im Rahmen der allgemeinen Betriebswirtschaftslehre die größte Bedeutung zukommt, oder gar eine Rangordnung der Funktionen zu erstellen. Geht man nach dem Anteil des Umfanges der Informationen in üblichen Lehrbüchern, so dominiert zumeist der Bereich der Fertigung, doch weist die moderne Betriebswirtschaftslehre sehr nachdrücklich darauf hin, daß im Rahmen der Unternehmensaufgaben in einem marktwirtschaftlichen System der Absatzfunktion die Schlüsselrolle zukommt und man heute geradezu von einer marketingorientierten Wirtschaftsführung bzw. einem marktorientierten Management sprechen muß.

Sehr viel wichtiger als die Frage nach der Bedeutung ist die Frage des Zusammenwirkens und der gegenseitigen Abhängigkeit der Funktionen, kann doch die unternehmerische Zielsetzung nur durch den planvollen, koordinierten Einsatz der Gesamtheit aller Funktionen optimal erreicht werden.

Im folgenden werden die betrieblichen Hauptfunktionen Fertigung, Beschaffung, Absatz und Finanzierung kurz definiert und beschrieben.

## **Fertigung**

Fertigung ist die Herstellung von Sachgütern oder die Bereitstellung von Dienstleistungen. Ziel einer wirtschaftlichen Fertigungsplanung ist die optimale Kombination der Produktionsfaktoren im Fertigungsprozeß und die Erstellung von verwertbaren Gütern für den Absatz. Die Fertigungsplanung beginnt bereits mit der Strukturplanung der Produktionsstätte, wenn Standort, Ausstattung des Betriebes mit Betriebsmitteln und Arbeitskräften (Kapazität festgelegt werden. Die kurzfristige Fertigungsplanung richtet sich auf die Planung des Fertigungsprogramms (welche Produkte, in welcher Menge und in welcher Qualität werden produziert?) und des Fertigungsablaufs (wie wird produziert?).

## **Beschaffung**

Beschaffungsplanung ist die organisatorische Aufgabe, alle Produktionsfaktoren (Arbeit, Betriebsmittel, Werkstoffe in richtiger Qualität und Quantität zur richtigen Zeit am richtigen Ort zu haben. Das Ziel muß die störungsfreie Produktion und die Einhaltung von Qualitätsstandards sein. Dabei spielen die Entscheidungen über Beschaffungsmärkte, Transportverfahren und -wege und die Lagerhaltung die wichtigste Rolle.

## **Absatz**

Für den Bereich Absatz hat sich inzwischen der Begriff Marketing eingebürgert. Er betont die aktive, planmäßige Durchführung des Absatzes unter den Bedingungen eines Wettbewerbsmarktes. Diese Art von Absatzpolitik besteht nicht nur in dem Verkauf der Güter, sondern beginnt schon bei der Fertigungsplanung und durchzieht alle betrieblichen Fertigungsbereiche (Forschung, Lagerhaltung, Finanzierung usw., um den Absatz, von dem letztlich das Überleben des Unternehmens abhängt, zu sichern. Die wichtigsten Merkmale einer solchen Marketingkonzeption sind:

- bewußte Absatz- und Kundenorientierung,
- systematische Analyse aller für den Absatz wichtigen Faktoren,
- abgestimmter Einsatz aller Marketinginstrumente (z.B. Produktgestaltung, Preise, Werbung, Vertriebssystem,
- planmäßige Marktforschung und systematische Markterschließung,
- Ausrichtung aller betrieblichen Funktionen auf den Marketinggedanken.

## **Finanzierung**

Finanzierung bedeutet für ein Unternehmen, wie für jeden anderen auch, Beschaffung von Geld. Für die Unternehmungen kann man dabei zwei Aufgabenbereiche unterscheiden:

- Investitionsbereich: Finanzmittel sind erforderlich, um Sachvermögen (Gebäude, Maschinen, Anlagen und immaterielles Vermögen (z. B. Lizenzen, Patente zu beschaffen, die Voraussetzung für die Aufnahme der Produktion sind.

– Zahlungsbereich: Finanzmittel sind erforderlich, um den Zeitraum zwischen der Ausgabe von Geld für die Beschaffung der Produktionsfaktoren und dem Rückfluß von Geld durch den Absatz der Produkte zu überbrücken.

### **Упражнения к тексту**

**Упражнение 1. Какие из предложений соответствуют содержанию текста?**

1. Die zentralen betrieblichen Hauptfunktionen sind Beschaffung, Fertigung, Absatz und Finanzierung.

2. Im Rahmen der Unternehmensaufgaben in einem marktwirtschaftlichen System kommt der Fertigungsfunktion die Schlüsselrolle zu.

3. Beschaffungsplanung ist die organisatorische Aufgabe, alle Produktionsfaktoren in richtiger Qualität und Quantität zur richtigen Zeit am richtigen Ort zu haben.

4. Für den Bereich Absatz hat sich der Begriff Marketing eingebürgert.

5. Finanzierung für ein Unternehmen ist nicht wichtig.

**Упражнение 2. Найдите в тексте место, где говорится о том, что...**

1. Fertigung ist die Herstellung von Sachgütern oder die Bereitstellung von Dienstleistungen.

2. Man kann Haupt- und Hilfsfunktionen unterscheiden.

3. Der Begriff Marketing betont die aktive, planmäßige Durchführung des Absatzes unter den Bedingungen eines Wettbewerbsmarktes.

4. Beschaffungsplanung ist die organisatorische Aufgabe, alle Produktionsfaktoren in richtiger Qualität und Quantität zur richtigen Zeit am richtigen Ort zu haben.

5. Finanzierung bedeutet für ein Unternehmen Beschaffung von Geld.

**Упражнение 3. Ответьте на вопросы:**

1. Welche Funktionen sind Hauptfunktionen?

2. Von wem müssen sämtliche Funktionen koordiniert werden?

3. Erklären Sie den Begriff «Fertigung».

4. Was ist ein Ziel einer wirtschaftlichen Fertigungsplanung?

5. Erklären Sie den Begriff Beschaffung

6. Nennen Sie die wichtigsten Merkmale einer Marketingkonzeption.

7. Welche Rolle spielt Finanzierung für ein Unternehmen?

**Упражнение 4. Переведите без помощи словаря.**

1. Die Aufgabe des Unternehmens ist die Ermittlung des täglichen Bedarfs der Kunden.

2. Die Aufgabe des Unternehmens ist das Anbieten der Produkte und Dienstleistungen.

3. Die Aufgabe des Unternehmens ist die Leitung und Kontrolle des Produktionsvorganges.

4. Jedes Unternehmen ist von zwei Seiten mit dem Wirtschaftskreislauf verbunden, und zwar mit den Beschaffungs- und den Absatzmärkten.

5. Die Entscheidungen über Beschaffungsmärkte, Transportverfahren und –wege und die Lagerhaltung spielen die wichtigste Rolle.

**Упражнение 5. Соедините по смыслу:**

1. Einkauf von Betriebsmitteln und Werkstoffen	1. Transport
2. Herstellung von Gütern	2. Lagerhaltung
3. Schlußphase des betrieblichen Prozesses	3. Absatz
4. Beförderung von Werkstoffen und Erzeugnissen	4. Beschaffung
5. Vorratshaltung von Werkstoffen, Ersatzteilen und Erzeugnissen	5. Fertigung

**Упражнение 6. Познакомьтесь с различиями предприятий по типу изготовления**

**Die Fertigungstypen**

Werden die Fertigungsverfahren dagegen danach unterteilt, wieviele Produkte der gleichen Art im Betriebe gleichzeitig oder unmittelbar nacheinander hergestellt werden, so ist zwischen Einzelfertigung, Sortenfertigung, Serienfertigung und Massenfertigung zu unterscheiden. Kriterium ist hier die Häufigkeit der Wiederholung des Fertigungsvorganges. Diese Verfahren bezeichnet man auch als Fertigungstypen.

Ordnen Sie den Beispielen die passenden Fertigungstypen zu!

Herstellung eines Stahlwerks	Einzelfertigung
Herstellung von Herrenanzügen unterschiedlicher Größe Stoffqualität und unterschiedlichen Schnitts	Sortenfertigung
Herstellung von Zigaretten	Massenfertigung
Herstellung von Brücken	
Herstellung verschiedener Autotypen	
Herstellung von Büchern	
Herstellung von Zement	
Herstellung verschiedener Typen von Schreibmaschinen	

Einzelfertigung

Ununterbrochene Herstellung eines einzigen Produktes in vorher nicht begrenzter Menge

Massenfertigung

Herstellung mehrerer Produkte von unterschiedlicher Konstruktion mit unterschiedlichem Fertigungsgang

Serienfertigung	Herstellung einer einzigen Einheit eines Produkts
Sorterfertigung	Herstellung mehrerer ähnlicher Produkte auf derselben Produktionsanlage

1. Endphase der betrieblichen Leistungsherstellung	1. Absatz
2. derjenige Geldbetrag, der durch die Leistungsabgabe erzielt wird	2. Umsatz
3. Umwandlung der Güter über die Fertigung zum Verkauf	3. Vertrieb
4. Teilfunktionen des Absatzes.	4. Marketing

Absatz, Umsatz, Vertrieb oder Marketing?

1. Unter Absatz /Vertrieb versteht man die Vorbereitung, Anbahnung, Durchführung und Abwicklung (выполнение, исполнение der Leistungsabgabe an den Markt.

2. Die technische Abwicklung der Leistungsabgabe an den Markt wird als Verkauf bezeichnet.

3. Marketing ist eine Konzeption der Unternehmensführung, bei der im Interesse der Unternehmensziele alle betrieblichen Aktivitäten konsequent auf die gegenwärtigen und künftigen Erfordernisse der Märkte ausgerichtet sind.

4. Die erzielte Leistungsabgabe, bewertet zu Verkaufspreisen wird als Umsatz bezeichnet.

## LEKTION 5. Management

### ***Vokabeln zum Thema:***

einheitlich – единый;

die Definition – определение;

häufig – частный;

umfassend – широкий, обширный;

ansehen – считать, принимать;

betrauen – поручать;

Top-Management – высшее руководство;

Middle-Management – среднее руководство;

Lower Management – низшее руководство;

der Vorgesetzter – начальник;

ausüben – исполнять, совершать;

unterstellt – подчинённый;

die Weisungsbefugnis – полномочие на указание;

die Abbildung – изображение;

beleuchten – освещать;



übergreifend – охватывающий, распространяющий;  
verwenden – употреблять, применять.  
unterschieden – различать;  
erfüllen – исполнять.

### **Лексико-грамматические упражнения**

**Упражнение 1. Переведите на русский язык. Обратите внимание на модальное значение сказуемого.**

1. Das Problem läßt sich lösen.
2. Das Ziel läßt sich erreichen.
3. Die Arbeit läßt sich fortsetzen.
4. Der Brief läßt sich erhalten.
5. Die Vorschläge lassen sich schell realisieren.

**Упражнение 2. Укажите номера предложений, в которых сказуемые выражают долженствование или возможность:**

1. Die Arbeit ist gemacht.
2. Die Arbeit ist zu machen.
3. Die Arbeit soll gemacht werden.
4. Die Braunkohle ist in verschiedenen Werken zu verarbeiten.
5. Die Effektivität der wissenschaftlich-technischen Arbeit soll wesentlich gesteigert werden.
6. Die Leistungen diesses Gelehrten auf dem Gebiet der Chemie sind von allen anerkannt.
7. Die elektrotechnische Industrie hat sich in der letzen Zeit erfolgreich entwickelt.
- 8 Die Länder haben die Wirtschaftsbeziehungen weiter zu vertiefen.
9. Die Außenwirtschaft hat die Aufgabe, günstige Bedingungen für die weitere Entwicklung zu schaffen.

**Упражнение 3. Найдите русские эквиваленты к немецким словам.**

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 1) die Definition     | 1) высшее руководство |
| 2) der Begriff        | 2) понятие            |
| 3) verwenden          | 3) поручать           |
| 4) betrauen           | 4) совокупность       |
| 5) Top-Management     | 5) начальник          |
| 6) der Vorgesetzte    | 6) менеджер           |
| 7) der Gesamtheit     | 7) определение        |
| 8) der Manager        | 8) применять          |
| 9) unabhängig         | 9) независимый        |
| 10) die Voraussetzung | 10) одновременно;     |
| 11) die Person        | 11) необходимый       |
| 12) die Funktion      | 12) руководство       |

13) gleichzeitig	13) значение
14) die Führung	14) деятельность
15) die Bedeutung	15) решение
16) die Lösung	16) лицо, человек
17) die Leitung	17) предпосылка

***Упражнение 4. Переведите, обратите внимание на перевод выделенных слов.***

1. Man führt auf die gestiegenen Preise zurück.
2. Man geht von der Ausrichtung der Aktivitäten auf die Erreichung der Ziele aus.
3. Die Ziele des Unternehmens stimmen nicht mit den individuellen Zielen überein.
4. Die Ziele des Unternehmens stehen zu den allgemeinen Interessen in Beziehung.
5. Ein Unternehmen wird als kybernetisches System gesehen.
6. Das ist darauf zurückzurufen, daß die Erkenntnisse aus der Soziologie intergriert wurden.

***Упражнение 5. Прочитайте и переведите текст. Объясните, что понимается под словом менеджмент.***

Eine einheitliche Definition des Begriffes «Management» existiert nicht. Gegenüber den im deutschsprachigen Raum sehr häufig verwendeten Begriffen wie «Unternehmensführung» oder «Unternehmensleitung» ist jedoch der aus dem angloamerikanischen Sprachgebrauch stammende Begriff «Management» umfassender.

Management läßt sich als die «Leitung von Organisationen» ansehen, was jedoch in einem zweifachen Sinn verwendet wird:

- Management als Institution und
- Management als Funktion.

Management als Institution

Management als Institution ist der Personenkreis, der mit der Leitung einer Institution betraut ist, wobei meist ein Unternehmen gemeint ist. Innerhalb dieser Personengruppe wird zwischen

- Top-Management (obere Leitungsebene
- Middle Management (mittlere Leitungsebene und
- Lower Management (untere Leitungsebene unterschieden.

Management als Funktion

Management als Funktion ist die Gesamtheit aller Aufgaben, die der «Manager» als Führungskraft bzw. als Vorgesetzter ausübt. Die Management-Funktion läßt sich von den Vorgesetzten an jeweils ihnen unterstellte Verantwortliche übertragen = Delegation von Verantwortung und Weisungsbefugnis.

Die Aufgaben des Managers lassen sich dabei in zwei Schwerpunkten unterteilen:

– Leitung = sachrationale Aufgaben wie Setzen von Zielen, Planen, Organisieren, Kontrollieren u.a.

– Führung = sozioemotionale Aufgaben wie Delegieren, Motivieren u.a.

Zusammenfassend kann man sagen:

«Management» ist der Personenkreis, der mit Leitungs- und Führungsaufgaben des Unternehmens betraut ist; Management bezeichnet gleichzeitig die Funktionen eines Vorgesetzten, die sich in Leitungs- und Führungsfunktionen unterscheiden lassen.

Diese beiden Erscheinungsformen des Managements sind zusammenfassend in der nachfolgenden Abbildung dargestellt.

Weitgehend unabhängig davon, ob die sachorientierte oder mitarbeiterorientierte Perspektive dominiert, lassen sich einige charakteristische Grundzüge angeben, die den Inhalt und die Bedeutung von Management näher beleuchten. Sie sind für das Managementkonzept von übergreifender Bedeutung und für den Management-Prozeß typisch:

Management will Menschen durch

– Systeme und Prozesse,

– Analyse und Problemlösung,

– Entscheidungsfindung und Entscheidungsdurchsetzung,

– Kommunikation und Interaktion so führen und so motivieren, daß dadurch,

– zielbestimmtes,

– planvolles,

– organisiertes,

– kontrolliertes Handeln im Unternehmen erreicht wird.

## Упражнения к тексту

**Упражнение 1. Расположите в соответствии с прочитанным текстом**

zielsetzen, planen, entscheiden, kontrollieren, realisieren:

1. Vorgabe konkreter Ziele für eine Betriebseinheit für einen bestimmten Zeitraum – \_\_\_\_\_

2. Überprüfen, ob die Ergebnisse des betrieblichen Handelns mit der Planung übereinstimmen – \_\_\_\_\_

3. Über das Gesamtziel entscheiden, und die Unterziele setzen – \_\_\_\_\_

4. Produktionsfaktoren zielentsprechend kombinieren – \_\_\_\_\_

5. Gedankliches Vorwegnehmen zukünftigen Handelns durch Betrachtung verschiedener Möglichkeiten – \_\_\_\_\_

**Упражнение 2. Ответьте на вопросы:**

1. Wie kann man Management ansehen?

2. Was versteht man unter Begriff «Management als Institution?»

3. Was ist Management als Funktion?
4. Geben Sie die Abbildung des Managements.
5. Nennen Sie die Hauptfunktionen des Managements.

**Упражнение 3. Передайте содержание текста по-немецки.**

## LEKTION 6. Wirtschaftsordnung

### **Vokabeln zum Thema:**

wirtschaftlich – экономический, доходный  
 die Gesamtleistung – общая производительность  
 einnehmen – занимать  
 abstimmen – голосовать, согласовывать  
 preisbereinigen – регулировать цены  
 das Bruttoproduct – валовой продукт  
 die Dienstleistungen (pl) – коммунальные услуги  
 zugrundelegen – положить в основу чего-либо  
 der Wiederaufstieg – новый подъем, восстановление  
 der Spielraum – зд. свобода действий  
 der Wirtschaftsminister – министр финансов  
 die Konsequenz – последовательность настойчивость,  
 упорство, выводы, последствия  
 die Marktwirtschaft – рыночная экономика  
 die Steuerung – управление, распределение  
 der Wirtschaftsablauf – ход экономического развития  
 der Laisser – faire – невмешательство  
 privat – частный, личный

### Лексико-грамматические упражнения

**Упражнение 1. Прочтите следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.**

Die Politik, privat, die Industrie, die Gruppe, die Finanzierung, das Brutto, das Sozialprodukt, eine Milliarde, die Nation, die Konsequenz, die Energie, das System, der Liberalismus, garantieren, das Leitmotiv

**Упражнение 2. Определите в следующих существительных их составные части, переведите как сложные слова, так и их составные части.**

z.B. die Gesamtleistung – общая производительность  
 gesamt – общий, полный  
 die Leistung – мощность, производительность.

Der Welthandel, das Industrieland, die Wirtschaftspolitik, der Marktpreis, das Bruttosozialprodukt, der Wiederaufstieg, der Weltkrieg, die Leistungsfähigkeit, der Wirtschaftswunder, die Planwirtschaft, die Weltwirtschaft.

**Упражнение 3. Подберите к следующим словам русские эквиваленты, данные под чертой, указав соответствующие номера.**

*z.B.: 1-6*

1) der Gipfel; 2) sogar; 3) westlich; 4) jährlich; 5) abstimmen; 6) der Wert; 7) das Gut (die Güter); 8) sich steigen; 9) führend; 10) die Bodenschätze; 11) entscheidend; 12) das Volk; 13) der Begriff; 14) freiheitlich.

1) ведущий; 2) увеличивать; 3) стоимость, цена; 4) народ; 5) решающий; 6) вершина, верх; 7) свободный; 8) товар; 9) даже; 10) ежегодный; 11) полезные ископаемые; 12) западный; 13) понятие, представление; 14) согласовывать.

**Упражнение 4. Сгруппируйте слова и переведите их:**

a) с одинаковым значением:

erhöhen, wirtschaftlich, nicht staatlich, der Platz, die Freiheit, ökonomisch, der Preis, koordinieren, erhalten, der Spielraum, privat, die Stelle, bekommen, abstimmen, der Wert, steigen.

b) с противоположным значением:

gross, ökonomisch, vermindern, die Abhängigkeit, der Krieg, staatlich, führend, klein, das Industrieland, der Spielraum, steigen, unwirtschaftlich, privat, zurückbleibend, das landwirtschaftliche Land, der Frieden.

**Упражнение 5. Переведите слова, имеющие одинаковые корни.**

1. das Wirtshaus, wirtschaftlich, der Wirtschaftsablauf, die Weltwirtschaft, der Wert, die Landwirtschaft, wirtschaften, der Wirt.

2. der Begriff, begreifen, begriffsfähig, begrifflich, begraben, unbegreiflich.

3. halten, erhalten, der Halt, haltbar, der Halter, festhalten, gehalten, behalten.

4. die Bildung, die Ausbildung, bilden, die Bildlichkeit, das Bild, die Bildungsarbeit, der Bildungseifer.

**Упражнение 6. Выпишите в первую колонку глаголы с неотделяемыми приставками, а во вторую колонку с отделяемыми. Переведите их!**

Bekommen, einnehmen, mitwirken, erhalten, abstimmen, gehalten, verbringen, zugrundelegen, teilnehmen, beschreiben, erhöhen, verdanken, anwenden.

**Упражнение 7. Исправьте ошибки в следующих предложениях:**

1. Im Welthandel einnimmt die Bundesrepublik den 2. Platz.

2. Er erklärt alles anschaulich.

3. Sie stimmen die Finanzpolitik ab.

4. Das Bruttosozialprodukt höht sich auf 2614 Milliarden DM er.

5. Wir teilnehmen an der Diskussion.

**Упражнение 8. Сгруппируйте словосочетания с причастием 1 и причастием 2 в две колонки, переведите их.**

der gelesene Text, das singende Mädchen, das führende Industrieland, der preisbereinigte Wert des Bruttoprodukts, die entscheidende Meinung, der im Geld ausgedruckte Preis, der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter.

## **Text**

### **Die Wirtschaftsordnung**

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den führenden Industrieländern. Ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung nach steht sie in der Welt an vierter Stelle; im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer (den sogenannten «G-7») mit, die jährlich auf den «Weltwirtschaft – Gipfeln» ihre Wirtschafts – und Finanzpolitik abstimmen.

Der preisbereinigte, also reale Wert des Bruttosozialprodukts – der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter und Dienstleistungen – ist zwischen 1960 und 1991 in den alten Bundesländern um mehr als das Zweieinhalbfache gestiegen in Preisen von 1985 ausgedrückt, von 860 Milliarden DM auf 2207 Milliarden DM. Legt man die jeweiligen Marktpreise zugrunde, hat sich das Bruttosozialprodukt seit 1961 von 303 auf 2614 Milliarden DM erhöht.

Den Wiederaufstieg in den Kreis der führenden Industrienationen nach dem Zweiten Weltkrieg verdankt die Bundesrepublik nicht Bodenschätzen, sondern ihren Menschen. Entscheidend für die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Landes sind Ausbildung und Arbeitsbereitschaft der Berufstätigen, das Können der Unternehmensleiter sowie der grosse Spielraum, den die Soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen lässt.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war oft vom «Wirtschaftswunder» die Rede. Ludwig Erhard, der erste Wirtschaftsminister der Bundesrepublik Deutschland, hielt wenig von diesem Begriff. Er sagte: «Es war nur die Konsequenz der ehrlichen Anstrengungen eines ganzen Volkes, das nach freiheitlichen Prinzipien die Möglichkeit eingeräumt erhalten hat, menschliche Initiative, menschliche Freiheit und menschliche Energien wieder anwenden zu dürfen».

## **Упражнения к тексту**

**Упражнение 1. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы.**

1. An welcher Stelle steht die Bundesrepublik Deutschland ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung nach in der Welt?
2. Wer stimmt jährlich die Wirtschafts- und Finanzpolitik ab?
3. Was ist die soziale Marktwirtschaft?
4. Was lässt die soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen?

5. Wovon war die Rede nach dem Zweiten Weltkrieg?
6. Was denkt Ludwig Erhard daran?
7. Was ist der Wirtschaftswunder?

**Упражнение 2. Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.**

**Упражнение 3. В каком абзаце текста говорится ...**

- а) об увеличении валового продукта в ФРГ в 2,5 раза.
- б) о перспективах развития Германии.
- в) об экономическом чуде в этой стране.

**Упражнение 4. Переведите без словаря следующие предложения. Найдите в тексте их эквиваленты.**

1. Die Bundesrepublik Deutschland nimmt ihrer ökonomischen Leistung nach den 4. Platz in der Welt ein.
2. Einige Industrieländer Europas koordinieren ihre Wirtschafts- und Finanzpolitik.
3. Die Soziale Marktwirtschaft lässt Freiheit für viele Menschen.
4. Nach dem Zweiten Weltkrieg ging es um den Wirtschaftswunder in der Bundesrepublik Deutschland.
5. Der erste Wirtschaftsminister der BRD hat eine andere Meinung.

**Упражнение 5. Дополните предложения, выбрав подходящие слова под чертой.**

1. Ausbildung und Arbeitsbereitschaft der Menschen sind für die ..... Leistungsfähigkeit des Landes von grosser Bedeutung .
2. Der preisbereinigte Wert des ..... ist um mehr als das Zweieinhalbfache gestiegen.
3. Der Wert des Bruttoprodukts ist der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter und .....
4. Ludwig Erhard, der erste ....., denkt anders.
5. Das Wirtschaftssystem Deutschlands entwickelte sich zu einer marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler .....

---

1. Steuerung; 2. wirtschaftliche; 3. Wirtschaftsminister; 4. Dienstleistungen; 5. Bruttoprodukts.

**Упражнение 6. Переведите текст со словарем.**

Das Wirtschaftssystem in der Bundesrepublik hat sich seit dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Dieses Wirtschaftssystem bedeutet ebenso eine Abkehr vom Laisser-faire des früheren Liberalismus wie den

Verzicht auf staatlichen Dirigismus. Das Grundgesetz, das die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum garantiert, unterwirft diese Grundrechte sozialen Bindungen. Unter dem Leitmotiv «So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig» fällt dem Staat in der Marktwirtschaft in erster Linie eine Ordnungsaufgabe zu. Er setzt die Rahmenbedingungen, unter denen sich die Marktvorgänge abspielen. Die Frage, welche und wie viele Güter erzeugt werden und wer wieviel davon erhält, wird vor allem auf den Märkten entschieden. Der Staat verzichtet fast vollständig auf direkte Eingriffe in die Preis- und Lohngestaltung.

**Упражнение 7. Прочтите ещё раз текст, текст задания 6 и составьте диалоги на следующие темы:**

- а) место Германии в мировой экономике;
- б) рост валового продукта ФРГ;
- в) новый подъем хозяйства и экономическое чудо;
- г) роль государства в хозяйственной системе страны.

**Упражнение 8. Перескажите текст, дополнив его информацией из текста задания №6.**

## LEKTION 7. Marktwirtschaft

### **Vokabeln zum Thema:**

- der Wettbewerb – конкуренция
- der Unternehmer – предприниматель
- ausschalten – не допустить
- die Absprache – договор, соглашение (в значении сговор, нечистая сделка)
- das Kartell – договор, картель
- die Abrede, der Vertrag – договор
- die Behörde – ведомство
- der Gewinn – прибыль
- der Mindestschutz – минимальная защита (охрана)
- die öffentliche Hand – государство, общество
- die Allgemeinheit – зд. общество
- die Lenkung – управление
- der Mieterschutz – охрана прав съемщиков жилых помещений
- das Wohngeld – квартирная плата
- der Handwerker – ремесленник
- der Einzelhändler – торговец, ведущий розничную торговлю
- der Arbeitnehmer – работник
- der Arbeitgeber – работодатель
- der Lohn – заработная плата



## Лексико-грамматические упражнения

**Упражнение 1. От данных глаголов образуйте существительные и переведите их.**

а) с суф. «ung», такие существительные обозначают, как правило, процесс или результат действия.

z.B. zahlen – die Zahlung

платить – счет

Steuern, voraussetzen, führen, beschränken, einhalten, bestimmen, wohnen, lenken, achten, fordern, errichten, ausbilden.

б) с суф. «er», такие существительные обозначают, как правило, действующее лицо.

z.B. liefern – der Lieferer

поставлять – поставщик

Führen, verkaufen, teilnehmen, unternehmen, die Arbeit geben, die Arbeit nehmen, arbeiten, leiten, handeln.

**Упражнение 2. Подберите к следующим словам русские эквиваленты, имеющие те же корни.**

Das Funktionieren, der Mechanismus, der Konkurrent, die Firma, orientieren, das Instrument, die Modernisierung, die Tarifautonomie, der Sozialpartner.

**Упражнение 3. Найдите перевод данных слов под чертой, указав соответствие номера.**

z.B. 1-8

1) die Abrede; 2) die Marktwirtschaft; 3) der Lohn; 4) versuchen; 5) der Zusammenfluss; 6) das Gesetz; 7) die Behörde; 8) verbieten; 9) der Gewinn; 10) die Triebkraft; 11) der Wettbewerb; 12) gewährleisten; 13) gehören; 14) der Mangel.

1) ведомство; 2) слияние; 3) недостаток, нехватка; 4) принадлежать, относиться; 5) рыночная экономика; 6) запрещать; 7) прибыль; 8) договор; 9) обеспечивать, гарантировать; 10) заработная плата; 11) закон; 12) движущая сила; 13) пытаться; 14) конкуренция.

**Упражнение 4. Сгруппируйте слова и переведите их.**

а) с одинаковым значением<sup>^</sup>

der Wettbewerb, gewährleisten, der Kuhhandel, der Vertrag, die öffentliche Hand, die Allgemeinheit, die Lenkung, der Arbeitgeber, der Staat, die Abrede, der Unternehmer, die Konkurrenz, die Steuerung, die Absprache, garantieren, die Gesellschaft.

б) с противоположным значением<sup>^</sup>

der Gewinn, der Wettbewerb, der Einzelhändler, der Arbeitgeber, verbieten, der Zusammenfluß, die Beschränkung, abhängig, die Arbeitszeit, der Zerfall, der Arbeitnehmer, erlauben, der Verlust, der Käufer, unabhängig, das Monopol, der Urlaubsdauer, die Freiheit

**Упражнение 5. Переведите слова, имеющие одинаковые корни.**

a) wohnen, die Wohnungswirtschaft, gewohnt, der Bewohner, das Wohngeld, wohnend, die Wohnung

b) zahlen, die Zahlung, der Zahler, die Zahl, zahllos, gezahlt, zahlbar, die Zahlkarte, bezahlen

c) arbeiten, die Arbeit, der Arbeitgeber, gearbeitet, der Arbeiter, arbeitend, bearbeiten, ausarbeiten, der Arbeitnehmer

**Упражнение 6. Определите, какие сказуемые выписаны из придаточных предложений.**

1) ..... unterliegt..... 2) Haben.....gemacht, bin..... zufrieden 3) .....erzielt werden können 4) .....waren.....unterworfen 5) .....wird sich..... erholen 6) .....dürfen..... dienen 7) .... handeln..... aus 8) .....nicht bezahlt hat.

**Упражнение 7. Определите вид придаточного предложения, переведите его.**

1. Das Gesetz verbietet Abreden, die die Marktverhältnisse durch Beschränkung des Wettbewerbs beeinflussen

2. Der Staat achtet aber darauf, dass der Wettbewerb nicht zu sozial untragbaren Verhältnissen führt.

3. Bei einigen Berufszweigen, in denen freier Wettbewerb herrscht, hat der Gesetzgeber den Zutritt zum Markt abhängig gemacht.

4. Die Marktwirtschaft muss dort versagen, wo auf Dauer keine Gewinne erzielt werden können.

**Text**

Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Aber Wettbewerb ist hart für alle Teilnehmer. Immer wieder versuchen Unternehmer, den Wettbewerb durch Absprachen zwischen den Konkurrenten oder durch den Zusammenschluss von Firmen auszuschalten. Solche Versuche soll das Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz) von 1957 unterbinden. Das Gesetz verbietet Abreden und Verträge, die die Marktverhältnisse durch Beschränkung des Wettbewerbs beeinflussen. Die Einhaltung des Gesetzes überwachen das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Länder.

Die Triebkraft der Marktwirtschaft ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss sie überall dort versagen, wo auf Dauer keine Gewinne erzielt werden können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile des Verkehrswesens und der Steinkohlenbergbau. Die Landwirtschaft kann aus sozialen Gründen nicht vollständig dem Wettbewerb auf dem Markt ausgesetzt werden. Deshalb unterliegt sie den Bestimmungen der EG-Agrarmarktordnungen, die einen gewissen Mindestschutz gewährleisten.

Staatsunternehmen wie die Deutsche Bundesbahn oder die Deutsche Bundespost gehören der öffentlichen Hand. Sie dürfen sich nicht ausschliesslich am Gewinn orientieren sondern müssen der Allgemeinheit dienen.

Die Wohnungswirtschaft stand nach dem Zweiten Weltkrieg angesichts eines grossen Wohnungsmangels zunächst unter staatlicher Lenkung. Inzwischen ist der Wohnungsmarkt weitgehend frei. Der Staat achtet aber darauf, dass der Wettbewerb nicht zu sozial untragbaren Verhältnissen führt. Seine wichtigsten Instrumente sind der gesetzliche Mieterschutz, die Zahlung von Wohngeld an einkommensschwache Bürger, die Förderung des Baus und der Modernisierung von Wohnungen.

Bei einigen Berufszweigen, in denen grundsätzlich freier Wettbewerb herrscht, hat der Gesetzgeber den Zutritt zum Markt von bestimmten Voraussetzungen abhängig gemacht. So müssen Handwerker und Einzelhändler vor der Errichtung eines Gewerbebetriebes berufliche Kenntnisse nachweisen. Bei anderen Berufen verlangt der Staat eine besondere Ausbildung und ein bestimmtes Alter. Das gilt zum Beispiel für Berufe im Gesundheitswesen, in der Rechts-, Wirtschafts- und Steuerberatung.

Auch für den Arbeitsmarkt ist das freie Spiel der Kräfte bestimmend. Im Rahmen der Tarifautonomie handeln Arbeitnehmer und Arbeitgeber – oft auch Sozialpartner genannt – ihre Tarifverträge frei aus. Diese regeln die Höhe der Löhne, die Arbeitszeit, die Urlaubsdauer und die allgemeinen Arbeitsbedingungen.

### **Упражнения к тексту**

***Упражнение 1. Какой из предложенных заголовков Вы выбрали бы в качестве названия к тексту:***

- a) Der Wettbewerb,
- b) Die Marktwirtschaft,
- c) Die Sozialpartner,
- d) Die Vorträge, die im Markt herrschen.

***Упражнение 2. В каком абзаце говорится о том ...***

- a) что конкуренция является движущей силой рыночной экономики.
- б) как взаимодействуют работодатель и работник.
- в) каким областям экономики оказывается помощь со стороны государства.

***Упражнение 3. Дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:***

- 1. Was ist der Wettbewerb?
- 2. Was verbietet das Gesetz?
- 3. Was ist die Triebkraft der Marktwirtschaft?
- 4. Welche Bereiche der deutschen Wirtschaft waren nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen?

5. Was ist die öffentliche Hand?
6. Worauf achtet der Staat?
7. Was regeln die Sozialpartner?

**Упражнение 4. Дайте ответ на вопросы, которые Вы оценили положительно.**

**Упражнение 5. Дополните предложения, выбрав подходящие слова, данные под чертой.**

- 1) Ohne.....kann keine Marktwirtschaft existieren.
- 2) .....kann nicht vollständig dem Wettbewerb auf dem Markt ausgesetzt werden.
- 3) Einige Staatsunternehmen dürfen sich nicht an .....orientieren.
- 4) Die wichtigsten Instrumente des Staates sind der gesetzliche ....., die Zahlung von.....
- 5) Die Sozialpartner sind .....

---

Der Arbeitgeber, Wettbewerb, Wohngeld, der Arbeitnehmer, dem Gewinn, die Landwirtschaft, Mieterschutz.

**Упражнение 6. Переведите текст со словарем.**

Den Organisationen der Sozialpartner, den Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden, kommt daher im Wirtschaftsleben eine grosse Bedeutung zu. Ihre Hauptaufgabe ist es, die Interessen ihrer Mitglieder entschieden und gelegentlich mit Härte zu vertreten. Aber zugleich tragen sie eine hohe gesamtwirtschaftliche Verantwortung. Ihre tarifpolitischen Auseinandersetzungen können das Funktionieren des Wirtschaftssystem tiefgehend beeinflussen!

Die Sozialpartner in der Bundesrepublik waren sich dieser Verantwortung stets bewusst. Die Stabilität des Wirtschaftssystems ist zu einem nicht geringen Teil ihr Verdienst. Die deutschen Gewerkschaften sind «Einheitsgewerkschaften» im doppelten Sinne: Sie vertreten, nach dem Industrieprinzip, jeweils die Arbeitnehmer eines ganzen Wirtschaftsbereichs, und sie sind parteipolitisch und konfessionell «neutral». Diese Einheit verleiht den Gewerkschaften ihre Stärke, entlastet sie von Konkurrenzkämpfen und macht sie so zu Säulen gesellschaftlicher Stabilität.

**Упражнение 7. Составьте план к тексту 2.**

**Упражнение 8. Обсудите в диалогах каждый пункт плана.**

**Упражнение 9. Перескажите текст 2 согласно пунктам Вашего плана.**

## LEKTION 8. Industrie der BRD

### *Vokabeln zum Thema:*

die Säule – колонна, столп  
das Unternehmen – предприятие  
sich beschäftigen – заниматься  
allerdings – правда, конечно  
zurückgehen – падать, снижаться  
umgekehrt – наоборот  
das Verhältnis – соотношение, отношение  
entfallen – приходиться  
der Umsatz – товарооборот  
gesamt – общий, весь  
die Niederlassung – отделение, филиал  
die Aktiengesellschaft – акционерное общество  
liefern – поставлять  
mitprägen – зд. определять  
der Markt – рынок  
der Pfeiler – колонна, опора  
die Anpassung – приспособляемость  
eignen – подходить, годиться  
sich beschränken auf – ограничиваться чем-либо  
günstig – благоприятный  
die Bedingung – условие  
die Konkurrenzfähigkeit – конкурентоспособный  
legen an – зд. стремиться  
die Existenz – существование

### **Лексико-грамматические упражнения**

***Упражнение 1. Прочтите следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.***

Die Industrie, die Struktur, das Sozialprodukt, die Million, der Prozent, die Chemie, die Energie, der Konzern, die Firma, die Aktion, der Faktor, die Konkurrenz, die Politik, die Rolle.

***Упражнение 2. От данных глаголов образуйте существительные и переведите их.***

а) с суф. «ung». Помните, что такие существительные обозначают обычно процесс или результат действия.

sich beschäftigen – die Beschäftigung (заниматься – занятие), niederlassen, entwickeln, anpassen, bedingen, anfassen, gründen, bedeuten;

в) с суф. «er». Помните, что такие существительные обозначают действующее лицо

arbeiten – der Arbeiter (работать – рабочий), mitarbeiten, unternehmen, zuliefern, forschen, herstellen

**Упражнение 3. Вспомните значение немецких слов и выражений и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.**

Die Hälfte, der Anteil, umgekehrt, eine ... Rolle spielen, gehören (zu), das Wachstum, geeignet sein, in Hinsicht, erleichtern, entfallen, maßgeblich, die Verantwortlichkeit.

---

Доля, рост, в отношении, наоборот, ответственность, играть ... роль, приходится, половина, быть пригодным, относиться, облегчить, решающий.

**Упражнение 4. Сгруппируйте слова с противоположными значениями. Переведите их.**

Mehr als, deutlich, vergrößern, der Kleinbetrieb, undeutlich, weniger als, verschlechtern, der Großbetrieb, verbessern, verringern, frei, unrichtig, beschäftigt.

**Упражнение 5. Переведите сложные существительные. Помните, что последнее слово является главным и переводится на русский язык существительным.**

Der Industriebetrieb, die Bundesrepublik, die Gesamtzahl, die Forschungsanlage, der Energiekonzern, die Aktiengesellschaft die Zuliefererfirma, die Marktwirtschaft, die Wirtschaftspolitik, die Bundesregierung, der Weltmarkt, die Konkurrenzfähigkeit, die Existenzbedingungen, der Industriebeschäftigte, der Autohersteller.

**Упражнение 6. Переведите предложения с инфинитивными группами. Помните, что перевод инфинитивных групп следует начинать с инфинитива.**

Er beschloss, das Studium an der Hochschule in diesem Jahr zu beginnen. – Он решил начать учебу в институте в этом году.

1. Die Aufgabe besteht gegenwärtig darin, alle Industriezweige zu automatisieren.

2. Die staatliche Wirtschaftspolitik beschränkt sich darauf, günstige Bedingungen für die Wirtschaft zu schaffen.

3. Die modernen EDVA ermöglichen es, komplizierte Aufgaben in Sekundenschnelle ohne Fehler zu lösen.

4. Die Bundesregierung liegt daran, die Neugründungen kleiner Betriebe zu erleichtern.

5. Das neue Verfahren trägt dazu bei, die Arbeitsproduktivität bedeutend zu steigern.

## **Text**

### **Die Industrie**

Die Hauptsäule der deutschen Wirtschaft ist die Industrie. Allein in den alten Bundesländern gibt es heute 46 700 Betriebe. Nur etwa zwei Prozent der Industriebetriebe sind Großunternehmen mit mehr als 1000 Beschäftigten; etwa die Hälfte sind dagegen Kleinbetriebe mit weniger als 50 Mitarbeitern. Nach wie vor beschäftigt die Industrie mit Abstand die meisten Menschen in Deutschland.

Allerdings hat sich das Gewicht der Industrie infolge des wirtschaftlichen Strukturwandels deutlich verringert. Ihr Anteil am westdeutschen Sozialprodukt ging zwischen 1973 und 1990 von 48,7 auf 40,6 Prozent zurück.

Die Bedeutung der Großunternehmen in der Industrie für die Beschäftigung steht in umgekehrtem Verhältnis zu ihrem Anteil an der Gesamtzahl der Unternehmen. In den alten Bundesländern arbeitet rund die Hälfte der 7,4 Millionen Industriebeschäftigten in den Großbetrieben. Auf diese entfällt auch über die Hälfte des Gesamtumsatzes der Industrie. Weltbekannt und oft auch weltweit mit Niederlassungen, Produktions- oder Forschungsanlagen präsent sind Firmen wie der Elektrokonzern Siemens, Autohersteller Volkswagenwerk, BMW und Daimler-Benz, die Chemiekonzerne Hoechst, Bayer und Basf, Ruhrkohle AG, der Energiekonzern VEBA oder die Bosch-Gruppe. Fast alle Großunternehmen haben die Rechtsform der Aktiengesellschaft. Die Großunternehmen spielen eine wichtige Rolle für eine Vielzahl von kleinen und mittleren Zuliefererfirmen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg hat die Industrie in Deutschland den wirtschaftlichen Wiederaufbau maßgeblich mitgeprägt. Ein entscheidender Faktor für diese Entwicklung war der Übergang von der gelenkten Wirtschaft zur marktwirtschaftlichen Ordnung im Jahre 1948. Zu den Grundpfeilern der Sozialen Marktwirtschaft gehört die Eigenverantwortlichkeit des Unternehmers, der selbst für das Wachstum seines Unternehmens und dessen Anpassung an sich verändernde Verhältnisse zu sorgen hat. Die staatliche Wirtschaftspolitik beschränkt sich im wesentlichen darauf, günstige Bedingungen für die Wirtschaft zu schaffen. Der Wettbewerb zwischen den Unternehmen ist nach Auffassung der Bundesregierung am besten geeignet, der deutschen Wirtschaft auf dem Weltmarkt in technologischer und struktureller Hinsicht die Konkurrenzfähigkeit zu sichern. Diesen Wettbewerb belebt eine möglichst große Zahl von kleinen und mittleren Unternehmen am Markt. Der Bundesregierung legt deshalb daran, die Existenzbedingungen kleiner Betriebe zu verbessern und Neugründungen zu erleichtern.

### **Упражнения к тексту**

*Упражнение 1. Скажите, дал ли вам текст ответы на следующие вопросы:*

- a) Was ist die Hauptsäule der deutschen Wirtschaft ?
- b) Große oder kleine Betriebe überwiegen unter den Industriebetrieben der BRD?

- c) Wieviel Industriebeschäftigten arbeiten in den Kleinbetrieben ?
- d) Welcher Teil des Gesamtumsatzes der Industrie entfällt auf die Großbetriebe?
- e) Welche Form haben fast alle Großunternehmen ?
- f) Was gehört zu den Grundpfeilern der Sozialen Marktwirtschaft?
- g) Was ist am besten geeignet, der deutschen Wirtschaft auf dem Weltmarkt die Konkurrenzfähigkeit zu sichern?
- h) Wer liegt daran, die Existenzbedingungen kleiner Betriebe zu verbessern?

**Упражнение 2. Ответьте на вопросы, которые вы оценили положительно.**

**Упражнение 3. В каком абзаце текста говорится о ...**

- a) о роли крупных предприятий в занятости населения;
- б) о доли промышленности в общественном продукте Западной Германии;
- в) о том, что помогает сохранить конкурентоспособность немецкой экономики на мировом рынке.

**Упражнение 4. Дополните предложения в соответствии с содержанием текста.**

1. Die meisten Menschen in Deutschland beschäftigt ...
2. Rund die Hälfte der Industriebeschäftigten arbeiten in ...
3. Auf die Großbetriebe entfällt über die Hälfte ...
4. Die Großunternehmen spielen eine wichtige Rolle für...
5. Einer der Grundpfeiler der Marktwirtschaft ist... des Unternehmers.
6. Der Wettbewerb zwischen den Unternehmen ist geeignet, die ... zu sichern.

**Упражнение 5. Расскажите о промышленных предприятиях ФРГ и их развитии в условиях рынка. Используйте для этого информацию текста, задания 2, 4.**

**Упражнение 6. Переведите письменно текст со словарем.**

### **Der Straßenfahrzeugbau**

Einer der umsatzstärksten Industriezweige ist der Straßenfahrzeugbau. Der weitaus größte Teil davon entfällt auf die Automobilindustrie. Nach Japan und USA ist die Bundesrepublik der drittgrößte Automobilproduzent der Welt. Die westdeutsche Automobilindustrie erzielte mit ihren rund 217 Milliarden DM. Mit der Jahresproduktion von 4,68 Millionen PKW wurde wieder ein hoher Stand erreicht. Knapp 2,2 Millionen PKW wurden exportiert.

In den neuen Bundesländern kann die Automobilindustrie auf eine große Tradition zurückblicken. Ihre Modelle aus dem Zeiten der DDR-Wirtschaft hatte allerdings nach der Vereinigung Wettbewerb keine Chance mehr; die Fertigung der DDR-Marken lief aus.



## LEKTION 9. Landwirtschaft der BRD

### ***Vokabeln zum Thema:***

verfugen über (Akk.) – располагать  
qualitativ – качественно  
die Palette – палитра  
erzeugen – производить  
tief – глубокий  
vollziehen – совершать, осуществлять  
das Einkommen – доход  
der Landwirt – земледелец, фермер  
einsparen – (с)экономить  
die Produktivität – производительность  
bewirtschaften – 1. вести хозяйство  
2. обрабатывать, возделывать  
der Nebenerwerb – подсобный заработок  
im Vergleich zu ... – по сравнению с ...  
der Erlös – выручка  
verkaufen – продавать  
beziehen – 1. Получать  
2. (auf Akk.) относиться к чему-либо  
die Ausnahme – исключение  
erfolgen – происходить  
dicht – плотный, густой  
besiedeln – заселять  
zusätzlich – дополнительный  
an Bedeutung gewinnen – приобретать значение  
die Erhaltung – 1. сохранение  
2. содержание, поддержание  
attraktiv – привлекательный  
der Rohstoff – сырье  
die Umwelt – окружающая среда

### **Лексико-грамматические упражнения**

***Упражнение 1. Прочитайте следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.***

Die Palette, Hektar, der Garant, die Mechanisierung, die Kategorie, das Produkt, die Agrarfabrik, die Landschaft, die Funktion.

***Упражнение 2. Вспомните значения немецких слов и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.***

hochentwickelt, der Bereich, sich beschäftigen, die Zahl, ernähren, die Kraft, die Fläche, das Tier, pflegen, vielfältig, erfüllen, die Grundlage.

---

Сила, кормить, животное, многообразный, основа, область, заниматься, выполнять, высокоразвитый, число, площадь, ухаживать.

**Упражнение 3. Переведите слова, имеющие одинаковые корни:**

- 1) sich entwickeln, die Entwicklung, hochentwickelt, die entwickelnde Kraft;
- 2) der Wirt, die Wirtschaft, der Landwirt, die Landwirtschaft, landwirtschaftlich, bewirtschaften;
- 3) nutzen, die Nutzen, der Nutzen, nützlich, nutzbar, nutzlos, die Nutzung;
- 4) produzieren, das Produkt, die Produktion, produktiv, der Produzent.

**Упражнение 4. Сгруппируйте и переведите слова.**

а) с одинаковым значением:

erzeugen, die Nahrungsmittel, besitzen, herstellen, erfolgen, agrar, ein halb, landwirtschaftlich, die Lebensmittel, der Betrieb, verfügen, das Unternehmen, vollziehen, die Hälfte.

б) с противоположным значением:

wenig, eng, abnehmen, der letzte, zunehmen, Osten, einsparen, Westen, viel, kaufen, ausgehen, der erste, dicht, dünn, verkaufen, breit

**Упражнение 5. Прочтите следующие числительные:**

1948; 750000; 1.6 Mln.; 1994; 25927; 2,75; 80%; 1000; 234; 36600; 1,017.

**Упражнение 6. Переведите сложноподчиненные предложения с придаточными определительными. Помните, что относительные местоимения *der, die, das* переводятся как *который (-ая, -ое)*.**

1. Der neue Stahl, dessen Herstellung man vor kurzem begonnen hat, findet breite Anwendung in der Industrie.
2. Er arbeitet in dem Werk, das Elektromotoren herstellt.
3. Deutschland verfügt über eine Landwirtschaft, die viele hochwertige Nahrungsmittel erzeugt.
4. Der Mensch muss die Gesetze beherrschen, nach denen sich Natur und Gesellschaft entwickeln.
5. Das Werk, dessen Erzeugnisse wir bekommen, liegt im Westen unseres Landes.

## Text

### Landwirtschaft

Im Westen Deutschlands ist die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 um rund eine Million zurückgegangen. Aufgrund besserer Einkommensaussichten in anderen Wirtschaftsbereichen wanderten viele Landwirte in Industrie- oder Dienstleistungsunternehmen ab. Durch die zunehmende Mechanisierung der Landwirtschaft konnte darüber hinaus eine grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden: 1950 waren in rund 1,6

Millionen Betrieben knapp 3,9 Millionen Vollarbeitskräfte beschäftigt. 1990 gab es dagegen nur noch 630000 Betriebe mit knapp 750000 Vollarbeitskräften.

Gegenläufig zur Abnahme der Zahl der Betriebe und Arbeitskräfte, hat die Produktivität der Landwirtschaft zugenommen. Während 1950 eine Arbeitskraft nur zehn Menschen ernährte, sind es heute 75 Menschen.

Das Bild der Landwirtschaft in Westdeutschland wird nach wie vor vom bäuerlichen Familienbetrieb geprägt. Über 90 Prozent aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar. Im Vergleich zu anderen westeuropäischen Ländern hat hier auch der Nebenerwerbsbetrieb, bei dem Familien ihr Haupteinkommen aus einer Beschäftigung außerhalb der Landwirtschaft beziehen, eine besondere Bedeutung: Knapp die Hälfte der landwirtschaftlichen Betriebe fällt in diese Kategorie.

Die wichtigsten Produkte der westdeutschen Landwirtschaft sind –bezogen auf die Verkaufserlöse – Milch, Schweine- und Rindfleisch sowie Getreide und Zuckerrüben. Die Tierhaltung erfolgt in Westdeutschland überwiegend in kleineren Beständen.

Neben der Nahrungsmittelproduktion hat die Landwirtschaft in der dicht besiedelten hochindustrialisierten Bundesrepublik zusätzliche Aufgaben, die immer mehr an Bedeutung gewinnen. Dazu zählen:

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen;
- die Pflege einer attraktiven Landschaft als Lebens-, Freizeit- und Erholungsraum;
- die Lieferung agrarischer Rohstoffe für die Industrie.

Die bäuerlich geprägte Landwirtschaft kann diese vielfältigen Funktionen am besten erfüllen, denn sie ist am ehesten in der Lage, sich neuen Entwicklungen anzupassen und herzustellen, dass Nahrungsmittel umweltfreundlich erzeugt werden.

### **Упражнения к тексту**

***Упражнение 1. Прочтите текст и скажите, в каких абзацах текста говорится о задачах сельского хозяйства в Германии.***

***Упражнение 2. Прочтите 2 абзац текста, скажите кратко по памяти, о чем идет речь в этом абзаце.***

***Упражнение 3. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:***

1. Wie ist die Hauptaufgabe der Landwirtschaft?
2. Wieviel Hektar der Fläche wird landwirtschaftlich genutzt?
3. Ist die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 vergrößert?
4. Wodurch konnte eine grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden?
5. Wieviel Menschen ernährt heute eine Arbeitskraft?
6. Wie gross sind die landschaftlichen Betriebe?

7. Welche Produkte der westdeutschen Landwirtschaft sind die wichtigsten?
8. Wieviel Tiere werden in Beständen gehalten?
9. Welche zusätzliche Aufgaben hat die Landwirtschaft in der Bundesrepublik?

**Упражнение 4. Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.**

**Упражнение 5. Опираясь на текст, переведите предложения на немецкий язык.**

1. Германия имеет продуктивное сельское хозяйство, которое производит высококачественные пищевые продукты.
2. Половина всей площади Германии используется в сельскохозяйственных целях.
3. За последние 40 лет в сельском хозяйстве произошли глубокие перемены.
4. С 1950 года число сельскохозяйственных предприятий снизилось на 1 млн.
5. Но производительность сельского хозяйства, благодаря механизации, значительно возросла.
6. Важнейшими продуктами германского сельского хозяйства являются молоко, свинина, говядина, сахарная свекла.
7. Наряду с производством продуктов питания сельское хозяйство в ФРГ имеет дополнительные задачи: сохранение ландшафта; поставка сырья для промышленности.

**Упражнение 6. Прочтите следующие диалоги несколько раз, перескажите их.**

**1.**

- A. Darf ich fragen?  
B. Ja, bitte.  
A. Welche Aufgaben hat die Landwirtschaft?  
B. Die Landwirtschaft erzeugt die Nahrungsmittel, erhält und pflegt die Landschaften, liefert agrarische Rohstoffe für die Industrie.  
A. Ist die Nahrungsmittelproduktion die Hauptaufgabe?  
B. Ja. Sie haben recht.  
A. Vielen dank.

**2.**

- A. Entschuldigung. Darf ich fragen?  
B. Ja. Bitte.  
A. Sagen sie bitte, wie hat die Produktivität der Landwirtschaft in den letzten Jahren zugenommen.

B. Etwa siebenfach. Während 1950 eine Arbeitskraft nur 10 Menschen ernährte, ist es heute 75 Menschen.

A. Besten dank.

### 3.

A. Entschuldigung, konnten Sie mir nicht erklären, warum in der Landwirtschaft Deutschlands bäuerliche Familienbetriebe überwiegen?

B. Sie sind am ehesten in der Lage, sich neuen Entwicklungen anzupassen und herzustellen, dass Nahrungsmittel umweltfreundlich erzeugt werden.

A. Danke für Ihre Erläuterung. Jetzt ist es mir klar.

### **Упражнение 7. Расскажите своему собеседнику:**

a) о развитии сельского хозяйства Германии.

b) его задачах в современных условиях.

Используйте информацию текста и заданий 3, 5, 6.

## LEKTION 10. Handel

### **Vokabeln zum Thema:**

der Handel – торговля

der Großhandel – оптовая торговля

der Einzelhandel – розничная торговля

entstehen – возникать, появляться

das Gut – 1. имущество; 2. товар

der Kunde – покупатель

die Ware – товар

gewerblich – ремесленный

benötigen – нуждаться

die Selbstbedienung – самообслуживание

sich durchsetzen – добиться признания, иметь успех

erlauben – 1. разрешать; 2. позволять

verbrauchen – потреблять

der Vorteil – 1. преимущество; 2. выгода

sinken – снижаться

im Verlauf – в течение, в ходе

die Einigung – единение

die Schicht – слой

der Angebot – 1. предложение; 2. выбор, ассортимент

ausscheiden – выбывать

sich behaupten – 1. удерживаться; 2. одерживать верх

die Beratung – консультация

persönlich – личный, собственный

sich zusammenschließen – объединяться

die Macht – сила, власть

## **Лексико-грамматические упражнения**

**Упражнение 1. Прочтите следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.**

die Investition, das System, die Rationalisierung, die Impulse, die Person, die Motorisierung, die Tendenz, die Konkurrenz, individuell, die Spezialisierung.

**Упражнение 2. Вспомните значения следующих слов и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.**

der Bereich, verteilen, ermöglichen, der Stoff, verarbeiten, das Jahrzehnt, der Zweig, wachsend, fachlich, das Warenhaus, ähnlich, überleben

---

универмаг, распределять, растущий, похожий, перерабатывать, отрасль, область, пережить, специальный, материал, десятилетие, позволять

**Упражнение 3. Сгруппируйте слова: а) близкие по значению; б) противоположные по значению.**

а) verwenden, der Wettbewerb, das Gebiet, der Bund, tätig sein, der Bereich, anwenden, der Verband, das Gut, arbeiten, die Ware, der Wettkampf.

б) der Verkäufer, neu, breit, alt, steigen, der Großhandel, der Kunde, eng, kurz, das Ende, sinken, lang, gewinnen, der Angebot, der Anfang, die Nachfrage, verhören, der Einzelhandel.

**Упражнение 4. Переведите слова, имеющие одинаковые корни:**

kaufen, der Kauf, verkaufen, der Verkäufer, der Kaufmann;  
liefern, die Lieferung, der Lieferer, geliefert, zu liefernde Ware;  
dienen, der Diener, der Dienst, bedienen, die Bedienung, die Selbstbedienung;  
bemerken, die Bemerkung, bemerkbar, bemerkenswert, unbemerkt.

**Упражнение 5. Назовите три основные формы следующих глаголов:**  
machen, setzen, sein, sinken, steigen, geben, beschäftigen, ausscheiden, zusammenschließen, verleihen, haben, entstehen.

**Упражнение 6. Определите временную форму глагола и переведите предложения.**

1. Dieser Betrieb erzeugt komplizierte Maschinen.
2. Der Handel hat sich zu einem wichtigen Bereich der Volkswirtschaft entwickelt.
3. Das System der Selbstbedienung erlaubte eine starke Rationalisierung.
4. Die Zahl der Beschäftigten im Einzelhandel war bis 1990 auf 2,6 Millionen gesunken.
5. Viele kleine Einzelhändler schieden aus dem Wettbewerb aus.

6. Die Einkaufsverbände sollen der mittelständischen Unternehmen eine Marktmacht verleihen.

***Упражнение 7. Прочтите текст и выполните задания к нему.***

**Text**

**Der Handel**

1. Der Handel hat sich in den letzten 100 Jahren zu einem wichtigen Bereich der deutschen Volkswirtschaft entwickelt. Mit seiner Verteilungsfunktion hat er erst das Entstehen der heutigen arbeitsteiligen Volkswirtschaft ermöglicht. In der Bundesrepublik Deutschland waren 1990 knapp 4.13 Millionen Menschen in den etwa 505600 Unrehmen des Handels (Groß- und Einzelhandel) tätig.

2. Die Unternehmen des Großhandels liefern Güter als Handelswaren an Weiterverarbeiter, gewerbliche Verwender oder Großverbraucher, Kunden des Großhandels und Produktionsbetriebe, die Investitionsgüter benötigen dazu Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe. Der Einzelhandel wird vom Großhandel mit kurz- und langlebigen Gebrauchs- und Verbrauchsgütern beliefert.

3. Der Einzelhandel als verbrauchernächste Handelsform hat in den letzten Jahrzehnten einen bemerkenswerten Wandel durchgemacht. Vor allem das System der Selbstbedienung, das sich zuerst im Lebensmitteleinzelhandel durchsetzte, erlaubte eine starke Rationalisierung. Neue Betriebsformen wie Discount-Läden und Verbrauchermärkte entstanden.

4. Den Einzelhandel prägen heute ein scharfer Wettbewerb und geringe Gewinnmargen – den Vorteil hat der Kunde. 1949 setzte der westdeutsche Einzelhandel 28 Milliarden DM um. 1991 waren es in den alten Bundesländern über 748 Milliarden, in den neuen Bundesländern rund 100 Milliarden DM. Infolge von Rationalisierungen war die Zahl der Beschäftigten im westdeutschen Einzelhandel bis Ende der achtziger Jahre auf rund 2,6 Millionen gesunken. Im Verlauf der deutschen Einigung, die diesem Wirtschaftszweig grosse Impulse gab, stieg die Zahl wieder. 1990 beschäftigte der westdeutsche Einzelhandel über 2.7 Millionen Menschen. In den neuen Bundesländern waren knapp 400000 Personen im Einzelhandel tätig.

5. Die wachsende Motorisierung breiter Bevölkerungsschichten in den alten Bundesländern und die Tendenz zum günstigen Großeinkauf haben die Verbrauchermärkte und die Selbstbedienungswarenhäuser begünstigt. Viele kleine Einzelhändler schieden aus dem Wettbewerb aus: Allein von 1962 bis 1986 sank die Zahl der Unternehmen im Einzelhandel von 445000 auf 340000. Der mittelständische Einzelhandel kann sich gegen die Konkurrenz der Großbetriebe durchaus behaupten: Durch ein individuelles Angebot, Spezialisierung, fachliche Beratung und persönlichen Service. Viele mittelständische Unternehmen schließen sich in Einkaufsverbänden zusammen,

die ihnen eine ähnliche Marktmacht wie die Großbetriebe verleihen sollen. So können auch individuelle Einzelhändler überleben.

### **Упражнения к тексту**

**Упражнение 1. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы (поставьте после номера + или –).**

1. Wieviel Menschen sind heute in Deutschland in den Unternehmen des Handels tätig?
2. Womit wird der Einzelhandel vom Großhandel beliefert?
3. Welchen Umsatz hat der Großhandel 1991 gemacht?
4. Was erlaubte das System der Selbstbedienung?
5. War die Zahl der Beschäftigten im Einzelhandel dank der Rationalisierung gestiegen?
6. Was gab dem Einzelhandel große Impulse?
7. Welche Tendenz hat die Verbrauchermarkte begünstigt?
8. Wodurch kann sich der mittelständische Einzelhandel gegen die Konkurrenz der Großbetriebe behaupten?

**Упражнение 2. Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.**

**Упражнение 3. В каком абзаце текста говорится:**

1. о товарообороте розничной торговли.
2. об уменьшении числа мелких предприятий розничной торговли.

**Упражнение 4. Скажите от каких слов образованы следующие сложные существительные, переведите их:**

die Verteilungsfunktion, der Wiederverkäufer, der Weiterverarbeiter, der Großverbraucher, der Produktionsbetrieb, der Hilfsstoff, der Betriebsstoff, die Verbrauchsgüter, der Wirtschaftszweig, die Bevölkerungsschicht, der Verbrauchermarkt.

**Упражнение 5. Переведите письменно пятый абзац текста.**

**Упражнение 6. Дополните предложения, выбрав подходящие слова, данные под чертой.**

1. Der Handel ist ein wichtiger.....der Wirtschaft.
2. Die Produktionsbetriebe sind auch ..... des Großhandels.
3. Der Einzelhandel wird vom Großhandel mit.....beliefert.
4. 1991 machte der Großhandel einen.....von etwa 990 Milliarden DM.
5. Der Einzelhandel prägt heute ein scharfer..... .
6. Das System der Selbstbedienung.....eine starke Rationalisierung.
7. 1990.....der Einzelhandel über 2,7 Millionen Menschen.



8. Große Impulse.....dem Handel deutsche Einigung.

---

1. Verbrauchsgüter, 2. gab, 3. Bereich, 4. erlaubte, 5. setzte, 6. Kunden, 7. betriebe, 8. beschäftigte, 9. Wettbewerb, 10. Umsatz.

***Упражнение 7. Расскажите своему собеседнику о развитии розничной торговли Германии в последние десятилетия. Используйте при этом информацию текста, заданий 1, 6.***

## LEKTION 11. Kriterien der Unternehmensanalyse

### ***Vokabeln zum Thema:***

die Bonität – платежеспособность, солидность  
relevant – важный, существенный  
die Giro-Bank – жиро-банк  
die Leistungswirtschaft – производительность  
marktgerecht – соответствующий законам рынка  
der Anteil – участие  
der Abnehmer – потребитель  
extern – внешний  
kaufmännisch – торговый  
erkennbar – заметный, приметный  
von grosser Aussagekraft sein – иметь большое значение  
der Jahresabschluss – годовой баланс  
der Vertrieb – сбыт  
die Ablauforganisation – последовательность (процессов воспроизводства)  
es geht um... – речь идет о...  
die Ertragsstärke – величина дохода  
der Vorrat – запас, резерв  
der Sachzusammenhang – связь, взаимосвязь

### **Лексико-грамматические упражнения**

***Упражнение 1. Прочтите, обращая внимание на особенности произношения следующих слов, и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.***

Die Bonität, der Faktor, die Faktoren, die Analyse, thematisch, der Management, die Finanzierung, konkret, potentiell, der Konkurrent, die Strategie, der Analytiker, die Position, die Organisation, die Investitionspolitik, das Niveau, das Kontrollsystem, der Liquiditätsplan, die Technologie, der Marketing, die Rationalisierung.

**Упражнение 2. В немецком языке очень распространен переход различных частей речи в существительные (субстантивация) например:**

- а) глагол lesen (читать) – das Lesen (чтение)  
malen (рисовать) – das Malen (рисование)
- б) прилагательное alt (старый) der Alte (старик)  
die Alte (старуха)  
das Alte (старое)

**Образуйте существительные от следующих слов и переведите их:**

Laufen, schwimmen, bekannt, leben, wissen, unternehmen, warten, befreit, gelesen, werden.

**Переведите следующие слова на русский язык:**

Der Kranke, die Kranke, der Arbeitende, das Ausbauen, die Fremde, das Gesehene, das Gewonnene, das Sein, der Fremde, das Bewertete, das Lachen, das Gelesene, das Auftreten.

**Упражнение 3. Какое слово в данном ряду является обобщающим:**

- а) der Verkäufer, der Abnehmer, der Konkurrent, der Lieferant, der Markt, der Wettbewerb, die Marktwirtschaft, der Unternehmer, der Arbeitnehmer.
- б) die Bonität, marktgerecht, der Jahresabschluss, der Finanzplan, die Ertragsstärke, die Buchführung, die Tätigkeit eines Unternehmens, die Geschäftsentwicklung, das Vermögen, die Kapitalerträge.

**Упражнение 4. Какие слова в данных рядах являются лишними:**

- а) der Betrieb, die Produktion, der Vertrieb, der Steuer, der Ertrag, die Technologie, die Massnahmen zu dem Umweltschutz die Marktform, das Verhalten der Konkurrenten, der Handel, der Wettbewerb, die Staatssteuerung.
- б) die Zusammenarbeit, die Einfuhr, die Ausfuhr, der Join-Venture, der Abnehmer des Inlandes, der Abnehmer des Auslandes, die Fähigkeit zur Mitarbeit, das Markterforderniss, der Anteil, die Aufmerksamkeit.

**Упражнение 5. Не пользуясь словарем, найдите эквиваленты для немецких слов.**

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1) zufällig              | 1) оценивать          |
| 2) der Erfolg            | 2) соответствовать    |
| 3) der Zusammenhang      | 3) система управления |
| 4) bewerten              | 4) резерв             |
| 5) grundlegend           | 5) случайно           |
| 6) entsprechen           | 6) удерживать         |
| 7) behaupten             | 7) речь идет о)))     |
| 8) relevant              | 8) важный             |
| 9) der Vorrat            | 9) успех              |
| 10) es geht um)))        | 10) основополагающий  |
| 11) das Steuerungssystem | 11) связь, связность  |

- 12) die Beschaffung
- 13) die Forschung

- 12) исследование
- 13) приобретение

**Упражнение 6. Переведите слова, имеющие одинаковые корни:**

- a) unternehmen, das Unternehmen, unternommen, unternommen, der Unternehmer, unternehmerisch.
- b) bewerten, bewertend, die Bewertung, werten, gewertet, wert, der Wert, wertlos, wertvoll.
- c) vermögen, das Vermögen, vermögens, die Vermögenheit, die Vermögensheit, vermögenslos, vermögenslich.

**Упражнение 7. Догадайтесь о значении следующих слов:**

a)

- |                |                              |
|----------------|------------------------------|
| 1) nehmen      | 1) mit der Hand greifen      |
| 2) abnehmen    | 2) kaufen                    |
| 3) annehmen    | 3) seine Zustimmung geben    |
| 4) unternehmen | 4) initiativ werden, handeln |
| 5) teilnehmen  | 5) etwas mitmachen           |
| 6) zunehmen    | 6) erhöhen                   |
| 7) übernehmen  | 7) nachfolgen                |
| 8) zulassen    | 8) nichts unternehmen        |
| 9) entsprechen | 9) gleichen, passen          |
| 10) gewinnen   | 10) erwerben                 |

b) Подберите подходящие по смыслу глаголы, используя таблицу, для следующих предложений.

1. Meine Erwartungen ..... der Wahrheit nicht.
2. Die Einbrecher ..... alles, was ihnen wertvoll erschienen hat.
3. Wir ..... diesen Antrag einstimmig ...
4. Die Analyse soll ein Bonitätsurteil .....
5. Heute können viele Leute sogar das Notigste nicht .....
6. Wir ..... diese ausgezeichnete Position im Markt durch eigene Anstrengungen und zugleich durch günstige Umstände.
7. Sein Einfluss und seine Kräfte ..... rasch ...
8. Sie ..... einen letzten Versuch, mir umzustimmen.
9. Seine Sohne ..... inzwischen das Geschäft.
10. Alle Menschen sollen an der Wahl eines Präsidenten .....

**Упражнение 8. Образуйте инфинитив пассива от следующих глаголов и переведите их.**

Lesen, entsprechen, behaupten, ausbauen, gewinnen, nehmen, abnehmen, unternehmen, beurteilen, verdienen, untersuchen.

**Упражнение 9. Определите временную форму и залог сказуемого в следующих предложениях, переведите на русский язык.**

1. Damit wird dem grundlegenden Erfordernis marktgerechter Produktion entsprochen.

2. Zur Beurteilung der Finanzwirtschaft werden die Vermögensstruktur, die Kapitalstruktur näher untersucht.

3. Es muss auch dem externen Analytiker deutlich werden, durch welche Massnahmen Marktpositionen gewonnen werden.

4. Es wird morgen kälter sein.

5. Das Radio ist vom grossen russischen Gelehrten A.S. Popow erfunden worden.

6. Die Tage werden kürzer.

7. Die Zeitschrift «Hello» wird mit grossem Interesse gelesen.

## **Text**

### **Kriterien der Unternehmensanalyse**

Die Unternehmensanalyse soll ein Bonitätsurteil zulassen. Deshalb sind alle relevanten Erfolgsfaktoren für das Unternehmen zu beurteilen und zu bewerten. Entsprechend der Giro-Bank bezieht sich die Unternehmensanalyse auf folgende thematische Sachzusammenhänge:

1. Markt und Produkt,
2. Management,
3. Leistungswirtschaft,
4. Finanzwirtschaft.

Nicht zufällig ist der Themenblock Markt und Produkt der Ausgangspunkt der Unternehmensanalyse. Damit wird dem grundlegenden Erfordernis marktgerechter Produktion entsprochen.

Das Wissen der Geschäftsführung über die konkrete Marktform, die eigenen Marktanteile, das Verhalten der potentiellen Konkurrenten und Abnehmer des In- und Auslandes sind entsprechende Grundlagen für die markt- und produktseitige Unternehmensstrategie. Es muss auch dem externen Analytiker deutlich werden, durch welche Massnahmen Marktpositionen gewonnen, behauptet oder ausgebaut werden sollen.

Das Management des Unternehmens verdient besondere Aufmerksamkeit der Unternehmensanalyse. Zu beurteilen sind Führungsmerkmale, Führungsinstrumente, die Organisation, die Personalstruktur und die Investitionspolitik. Fachliche Kompetenz der Geschäftsführung im kaufmännischen und technischen Bereich sowie der Führungsstil einschliesslich der Fähigkeit zur Mitarbeitermotivation erweisen sich als grundlegend für marktfähige Unternehmen. Das Niveau des kaufmännischen und technischen Managements wird vor allem an erkennbaren Strategieorientierungen und Steuerungs- und Kontrollsystemen deutlich. Zur

Beurteilung der kaufmännischen Seite sind bereits Jahresabschlüsse, Liquiditätspläne und Finanzpläne von grosser Aussagekraft.

Zur Analyse der Leistungswirtschaft sind die Funktionen Beschaffung, Produktion und Technologie, Marketing und Vertrieb, Forschung und Entwicklung sowie Ablauforganisation und -steuerung zu beurteilen. Hier geht es um zielgerichtete Kombination der betrieblichen Produktionsfaktoren nach Massgabe von Markterfordernissen und höchster Rationalisierung.

Zur Beurteilung der betrieblichen Finanzwirtschaft werden die Vermögensstruktur, die Kapitalstruktur, die Bilanzstruktur, die Geschäftsentwicklung und die Ertragsstärke näher untersucht. Zur Analyse der Vermögensstruktur sind die Debitoren, die Vorräte, der Vermögensumschlag und die stillen Reserven zu beurteilen.

### **Упражнения к тексту**

***Упражнение 1. Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на данные вопросы.***

1. Wie heisst dieser Text?
2. Wieviel Kriterien der Unternehmensanalyse gibt es?
3. Welche Erfolgsfaktoren sind für das Unternehmen zu beurteilen und zu bewerten ?
4. Was bedeutet «das Verhalten der potentiellen Konkurrenten und Abnehmer»?
5. Was verdient besondere Aufmerksamkeit der Unternehmensanalyse ?
6. Woraus bestehen die Liquiditätspläne?
7. Was wird zur Beurteilung der betrieblichen Finanzwirtschaft näher untersucht?
8. Wie sind die Führungsmerkmale eines industriellen Betriebes?

***Упражнение 2. Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.***

***Упражнение 3. Используя прочитанный текст, подберите к следующим словам и выражениям синонимы:***

- die Betriebsanalyse;
- positives Ergebnis einer Bemühung;
- die Gesamtheit von Waren und Geldverkehr;
- etwas, was als Ergebnis der menschlichen Arbeit hergestellt ist;
- das Erzeugen von Waren;
- ein genauer Plan für ein Verhalten, der dazu dient, ein bestimmtes Ziel zu erreichen;
- die Verwaltung eines Unternehmens;
- sehr wichtig sein;
- der Absatz;

- die Stärke finanzielles Gewinns;
- der Besitz, der einen materiellen Wert darstellt.

**Упражнение 4. Переведите и объясните значение следующих слов по-русски, а затем по-немецки.**

- die Marktform;
- das Verhalten der Konkurrenten;
- die Personalstruktur;
- die Liquidität;
- die Rationalisierung;
- das Kapital.

**Упражнение 5. Переведите текст со словарем.**

### **Bewertung von Unternehmen**

Für die Bewertung von Unternehmen gibt es mehrere theoretische Konzepte und methodische Rechenwege. Ein erster Anknüpfungspunkt für die Bewertung eines Unternehmens besteht in der Bilanz. So kann der Jahresabschluss als eine regelmässig wiederkehrende Gesamtbewertung des Unternehmens aufgefasst werden. Gesonderte Bilanzen sind als Ausgangsinformationen erforderlich, wenn Unternehmen u.a. aus folgenden Gründen zu bewerten sind:

- Kauf und Verkauf von Unternehmen;
- Beteiligung an Unternehmen, Zweigniederlassung, Filialen, oder Produktionsstätten;
- Gründung einer Gesellschaft, in die das Unternehmen eingebracht wird;
- Verpachtung von Unternehmen;
- Bewertung von Schaden infolge aussergewöhnlicher Ereignisse, z.B. Naturkatastrophen, für Schadensregulierungen in Versicherungsfallen.

## **LEKTION 12. Unternehmensziele und Unternehmenskultur**

### **Vokabeln zum Thema:**

- dienen als... – служить в качестве чего-либо
- die Verhaltensweise – поведение
- die Bestätigung – деятельность
- die Zielsetzung – постановка цели, цель
- absehen von – отказываться, не принимать во внимание
- unterstellen – (ложно) приписывать, предполагать
- der Wettbewerb – конкуренция
- leistungsfähig – работоспособный, производительный
- ausscheiden – выбывать, выходить
- der Gewinn – прибыль

der Fortschritt – прогресс, успех  
verzichten auf – отказываться от чего-либо  
schmälern – урезать, уменьшать  
die Gültigkeit – действительность  
einschränken – ограничивать  
die Voraussetzung – условие, предположение  
die Erhaltung – получение, сохранение  
die Unternehmung – предприятие, организация  
die Kompetenz – полномочия

### Лексико-грамматические упражнения

**Упражнение 1. Прочтите слова и переведите, подбирая к ним однокоренные эквиваленты.**

Die Formulierung, der Prozess, die Kompetenz, die Gruppe, das Organ, die Maximierung, die Theorie, die politische Diskussion, die Rolle, technisch, die Chance, logisch, real, basieren, die Praxis.

**Упражнение 2. Не пользуясь словарём, найдите русские эквиваленты для немецких слов.**

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1) die Grundlage        | 1) лежать в основе            |
| 2) die Erklärung        | 2) прибыль                    |
| 3) zugrundeliegen       | 3) цель                       |
| 4) das Ziel             | 4) повышение                  |
| 5) die Kerngruppe       | 5) выбывать                   |
| 6) der Gewinn           | 6) найти выражение в чём-либо |
| 7) der ständige Kampf   | 7) звучать                    |
| 8) ausscheiden          | 8) постоянная борьба          |
| 9) die Erhöhung         | 9) объяснение                 |
| 10) klingen             | 10) основная группа           |
| 11) zum Ausdruck kommen | 11) основа                    |

**Упражнение 3. Образуйте из следующих слов:**

а) синонимичные пары

der Fortschritt, deutlich werden, die Vergrößerung, die Leitung, die Unternehmung, die Erhöhung, das Management, die Tätigkeit, das Unternehmen, öffentlich, die Betätigung, gesellschaftlich, zum Ausdruck kommen, der Erfolg.

б) антонимичные пары

der Gewinn, der Wettbewerb, erschweren, die freie Marktwirtschaft, das Monopol, der öffentliche Betrieb, langfristig, der Verlust, erleichtern, die Vergrößerung, die Staatsleitung, kurzfristig, die Verkleinerung, das private Unternehmen.

**Упражнение 4. Соотнесите понятия (из правой колонки) с их определениями (из левой колонки).**

1) Das Unternehmen ist	1) eine unternehmerische kaufmännische Tätigkeit
2) Der Unternehmer ist	2) ein Synonym zum Wort «das Unternehmen»
3) Die Unternehmerin ist	3) ein Betrieb
4) Das Unternehmertum ist	4) ein Leiter, ein Eigentümer eines Unternehmens
5) Die Unternehmung ist	5) eine Leiterin, eine Eigentümerin eines Unternehmens

**Упражнение 5. Вспомните правило перевода причастных оборотов и переведите на русский язык предложенные немецкие словосочетания.**

Nicht weit von mir lebend, in grosser Höhe fliegend, zu schnell gehend, in seiner Heimatstadt angekommen, ihren Freunden helfend, das Kind beim rechten Namen genannt, besser geworden, von der Konferenz zurückgekehrt, mit einem Kind spielend, gegen den Krieg protestierend, systematisch an der Sprache arbeitend.

**Упражнение 6. Выделите в следующих предложениях обособленный причастный оборот, переведите письменно.**

1. Fliessend sprechend, die Wörter richtig anwendend, übersetzten die Studenten das Gespräch ins Deutsche.

2. Vom Urlaub zurückgekehrt, besuchte er seine Freunde.

3. Aus der Wirtschaftstheorie ausgehend, ist die Gewinmaximierung ein Hauptziel einer Unternehmung.

4. Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse.

5. Auf die Erzielung möglichst höher Gewinne verzichtet, schmälert der Wettbewerber seine Zukunftschancen.

6. Technischen Fortschritt erleichternd, führen Gewinne zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeit.

## Text

### Unternehmensziele

Unternehmensziele dienen als Grundlage bei der Analyse und Erklärung unternehmerischer Verhaltensweisen. Sie sind die der unternehmerischen Betätigung zugrunde liegenden Zielsetzungen. Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse. Die Kompetenz für Zielentscheidung liegt bei einer oder mehreren sogenannten Kerngruppen oder -personen, den obersten Leitungsorganen.

Für Unternehmen in einem marktwirtschaftlichen System unterstellt man in der Regel, daß ihre oberste Zielsetzung «Gewinnmaximierung» sei. Dies



Gewinnmaximierungsprinzip spielt sowohl in der Wirtschaftstheorie als auch in der politischen Diskussion eine grosse Rolle.

Einige Theoretiker meinen so: «In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, in dem die Nichtleistungsfähigen ausscheiden müssen. Gewinne erleichtern technischen Fortschritt und führen damit zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeiten. Verzichtet einer der Wettbewerber auf die Erzielung möglichst höher Gewinne, so schmälert er damit Zukunftschancen. Also die Gewinnmaximierung ist ein Hauptziel einer Unternehmung».

Diese Begründung klingt logisch, hat jedoch wie das reale Wirtschaftsleben nur eingeschränkt Gültigkeit. Der in ihr zum Ausdruck kommende Mechanismus basiert auf einigen Voraussetzungen, die in der Realität nicht erfüllt sind. Die Erfahrung zeigt, dass z.B. statt eines Kampfes um den Markt Absprachen erfolgen.

Schliesslich gibt es in der Realität noch eine grosse Anzahl von Betrieben, die nach ihrer Satzung andere Ziele haben, wie etwa öffentliche Betriebe, die vom Staat errichtet wurden, z.B. im Verkehrsbereich.

Tatsächlich verfolgen die Unternehmungen in der Praxis unterschiedliche Ziele, wie etwa:

- die Erhaltung oder Vergrösserung des Marktanteils, die Schaffung eines «guten» Markennamens,
- die Sicherung ständiger Zahlungsfähigkeit,
- die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes, selbst wenn eine Vergrösserung in Rahmen eines Konzerns lohender sein sollte,
- die Erhaltung politischer Macht,
- die Erhaltung des gesellschaftlichen Ansehens in der Gemeinde.

Aus allem wird deutlich, dass der Gewinnmaximierung – entgegen den theoretischen Annahmen – in der Realität keine überragende Stellung zukommt. Das bedeutet keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin. Privatwirtschaftliche Unternehmen können auf Dauer nur existieren und andere Ziele anstreben, wenn die Kosten durch die Erlöse mindestens gedeckt sind. Gewinnstreben ist damit ein herausragendes Ziel der privaten Betriebe. Gewinnstreben ist selten ein kurzfristiges, sondern vielmehr ein langfristiges Unternehmensziel.

### **Упражнения к тексту**

#### ***Упражнение 1. Ответьте на следующие вопросы:***

1. Was ist die Gewinnmaximierung?
2. Ist die Gewinnmaximierung ein einziges Ziel einer Unternehmung?
3. Welche Ziele kann ein Unternehmen verfolgen?
4. In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, stimmt das?
5. Welches Ziel haben die öffentlichen Betriebe?

6. Müssen die Betriebe auf Gewinne verzichten?
7. Ist das Gewinnstreben ein kurzfristiges Unternehmensziel?

***Упражнение 2. Сгруппируйте синонимичные предложения:***

1. Man muss auf Gewinne schlechthin nicht verzichten!
2. Unternehmensziele sind die der unternehmerischen Betätigung zugrundeliegenden Zielsetzungen.
3. Keine überragende Rolle kommt der Gewinnmaximierung in dem realen Wirtschaftsleben zu.
4. Das bedeutet keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin.
5. Die Kompetenz für Zielentscheidung liegt bei einer oder mehreren Kerngruppen, den obersten Leitungsorganen.
6. Die Unternehmensziele sind solche Ziele, die die unternehmerische Tätigkeit auf die Dauer bestimmen.
7. Die Gewinnmaximierung spielt keine führende Rolle in der Marktwirtschaft.
8. Eine oder mehrere Personen, die Organe der Leitung müssen die Unternehmensziele bestimmen.

***Упражнение 3.***

***a) Прочтите диалог.***

**In dem Lesesaal**

- A. Hello, wie geht's dir?  
 B. Hello, es geht.  
 A. Was machst du?  
 B. Ich bereite mich auf die Prüfung in Management vor.  
 A. Hast du Schwierigkeiten?  
 B. Ja, dieses Buch gelesen, habe ich erfahren, dass das Hauptziel einer Unternehmung Gewinnmaximierung ist. In meiner Vorlesung steht aber, dass diese Meinung falsch ist. Und was denkst du daran?  
 A. Welche Unternehmen betrachtetest du, private oder staatliche?  
 B. Gibt es irgendwelche Unterschiede?  
 A. Ja, natürlich, die Gewinnmaximierung ist ein langfristiges Ziel für ein privates Unternehmen. Ein öffentlicher Betrieb hat andere Zielsetzungen, dient der Allgemeinheit.  
 B. Klar, danke!  
 A. Macht nichts. Ich hoffe, dass du deine Prüfung gut bestehst.

***b) Запомните следующие выражения:***

- Soviel ich weiss – Насколько мне известно  
 Soweit mir bekannt ist – Насколько мне известно  
 Sie haben recht – Вы правы  
 Einverstanden – Согласен (согласна)

Das ist wirklich wahr – Это действительно так  
Ich glaube – Я считаю  
Ich meine – Я полагаю  
Meiner Meinung nach – По моему мнению  
Mit Vergnügen – С удовольствием

*c) Используя эти клише составьте диалог на тему: «Andere Zielsetzungen einer Unternehmung».*

*Упражнение 4. Составьте план к тексту 7.*

*Упражнение 5. Перескажите текст 7 согласно Вашему плану.*

*Упражнение 6. Прочитайте и запомните следующие слова:*

bezeichnen – обозначать  
das Merkmal – признак  
der Muster – образец  
eigenständig – самостоятельный  
die Vision – видение  
das Verhalten – поведение  
vorhalten – держать  
die Generation – поколение  
folgich – следовательно  
bewältigen – справиться с ч- л, преодолеть ч- л.  
der Umfang – объём  
geschehen – происходить  
die Vorstellung – представление  
der Hinweis – указание  
der Vorteil – преимущество  
der Nachteil – недостаток  
ursprünglich – первоначальный  
verringern – уменьшать  
der Bedarf – потребность  
sich beziehen auf – относиться к ч- л, касаться ч- л.  
das Verhältnis (zu Dat.) – отношение к ч- л.  
abweichen – 1. отклоняться, отступать от ч- л  
2. отличаться от ч- л.  
schädigen – вредить, наносить ущерб  
in den Hintergrund drücken – отодвигать на задний план  
vermitteln – передавать (знания, опыт)  
effiziente – действенный, эффективный  
ergänzen – дополнять

## Лексико-грамматические упражнения

**Упражнение 1. Прочтите интернациональные слова и подберите к ним русские эквиваленты:**

Die Anthropologie, historisch, komplex, das Symbol, die Funktion, orientieren, die Norm, die Kultur, das Produkt, das Problem, die Legende, die Interpretation, die Form, die Firma, die Koordination, die Motivation, die Spezialisierung, das Prinzip, die Struktur, formal, individuell, traditionell, das Instrument, das System, der Konsens.

**Упражнение 2. Вспомните значения следующих слов и подберите к ним эквиваленты, данные под чертой:**

Wachsen, die Einheit, verwechseln, der Begriff, zum Ausdruck kommen, der Wert, verbinden, unmittelbar, definieren, die Pflege, das Zeichen, die Handlung, fördern, erkennbar.

---

Знак, понятие, расти, непосредственный, изменять, действие, связывать, ценность, определять, различимый, единство, способствовать, изменять, проявиться.

**Упражнение 3. Найдите слова:**

**а) близкие по значению**

eigenständig, unternehmerisch, der Muster, die Stärke, das Leitbild, die Leitung, betrieblich, der Hinweis, vermindern, die Kraft, selbständig, effektiv, das Management, effizient, verringern, die Anweisung.

**б) противоположные по значению**

der Vordergrund, einzeln, bestimmt, gemeinsam, der Nachteil, einheitlich, abnehmen, der Hintergrund, verschieden, beginnen, unbestimmt, zunehmen, der Vorteil, beenden.

**Упражнение 4. Переведите на русский язык однокоренные слова:**

- denken, bedenken, der Denker, denkbar, undenkbar, der Denkmuster;
- bilden, die Bildung, allgemeinbildend, ausbilden, die Ausbildung, ein ausgebildeter Mensch;
- gründen, der Gründer, die Gründung, gründlich, begründen, die Begründung
- die Person, die Persönlichkeit, das Personal, entpersonalisiert, die Personalien, persönlich;
- leben, lebendig, das Leben, lebenslang, lebenslustig, lebensvoll, lebenswahr.

**Упражнение 5. Определите, от каких глаголов образованы следующие причастия, переведите их на русский язык.**

<i>Причастие 1</i>	<i>Причастие 2</i>
vorherrschend	gewachsen
zündend	geformt
abweichend	bestimmt
zunehmend	entpersonalisiert
unterstützend	zusammengeschlossen
entwickelnd	ausgeprägt

**Упражнение 6. Вспомните порядок перевода распространенных определений и переведите их на русский язык:**

1. Das seit fünf Jahren in unserem Haus wohnende Mädchen bekam den ersten Preis in der Olympiade.
2. Die zur Zeit in Leningrad weilende Delegation der französischen Arbeiter besichtigte viele Sehenswürdigkeiten.
3. Die von dir gestern telefonisch bestellten Bücher kannst du heute im Lesesaal bekommen.
4. Die von meiner Mutter gekauften Äpfel sind sauer.
5. Die Kultur ist ein unmittelbares Produkt des bei der Gründung vorherrschenden Zeitgeistes.
6. Die in einzelnen Abteilungen zusammengeschlossenen Mitarbeiter entwickeln eigenständige Wertsysteme.

## **Text**

### **Unternehmenskultur**

Kultur bezeichnet in der Anthropologie die besonderen, historisch gewachsenen und zu einer komplexen Einheit geformten Merkmale einer Volksgruppe. Diese Merkmale sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster sowie Symbole. Gleiches gilt für Unternehmen, wenn sie eigene, unverwechselbare Vorstellungs- und Orientierungsmuster schaffen, die das Verhalten der Mitglieder und der betrieblichen Funktionen prägen.

Im Begriff der Unternehmenskultur kommt zum Ausdruck, daß Unternehmen eigenständige Normen und Werte entwickeln können, durch welche sie sich voneinander, aber auch von der Kultur der Gesamtgesellschaft abheben.

Die Bildung einer Unternehmenskultur beginnt mit dem Tag seiner Gründung. Der oder die Gründer bringen ihre kulturellen Vorstellungen, verbunden mit einer unternehmerischen Vision, in das Unternehmen ein. Die Kultur ist somit ein unmittelbares Produkt des bei der Gründung

vorherrschenden Zeitgeistes und einer Persönlichkeit, die als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter dient. Doch das Charisma eines Gründers hält nicht über mehrere Generationen vor. Auch Legenden und Symbole verlieren einmal ihre zündende Kraft. Folglich entsteht das Problem, das Charisma des Gründers und die Kultur zu institutionalisieren, eine entpersonalisierte Unternehmenskultur zu schaffen. Ausgangspunkt dafür sind Regeln, die die Unternehmenskultur definieren und fortschreiben.

Die Unternehmenskultur wird weiterentwickelt aus der gemeinsamen Bewältigung von Problemen auf der Basis von Wertsystemen.

Die Pflege der Unternehmenskultur besteht darin, die Annahmen, Interpretationsmuster und Wertvorstellungen lebendig zu halten, auszubauen und an neue Mitarbeiter weiterzugeben. Dies geschieht in hohem Umfang in Form von Symbolen und Zeichen. Als Überbringer von Wertvorstellungen dienen z. B. Geschichten und Legenden über das Unternehmen oder bekannte Firmenleiter. In diesen Legenden stecken oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.

Das Management muß beim Aufbau und bei der Veränderung der Unternehmenskultur verschiedene Vor- und Nachteile bedenken. Unternehmenskultur umfaßt dabei drei ursprüngliche Funktionen: die Koordinations-, die Integrations- und die Motivationsfunktion.

Koordinationsbedarf entsteht vor allem durch Spezialisierung und Arbeitsteilung. Neben formalen Organisationsstrukturen (z. B. Koordination durch Pläne und Anweisungen) kann auch die Unternehmenskultur Koordinationsdienste leisten. Der Grundkonsens und die Identifikation mit einheitlichen Grundprinzipien einer Unternehmung verringern den Bedarf an formalen Regelungen.

Die Integrationsfunktion bezieht sich auf das Verhältnis von einzelnen Personen oder Gruppen zum Gesamtunternehmen. Die in einzelnen Abteilungen zusammengeschlossenen Mitarbeiter entwickeln teilweise eigenständige, von denen der Gesamtorganisation abweichende Wertsysteme. Diese abteilungseigenen Wertvorstellungen können auf Dauer die Unternehmung schädigen. Bildet ein Unternehmen jedoch eine starke Unternehmenskultur aus, kann sie individuelle Interessen von Personen und Gruppen in den Hintergrund drücken.

Eine stark ausgeprägte Unternehmenskultur fordert in der Regel die Motivation. Sie erfüllt Bedürfnisse der Mitarbeiter und vermittelt Sinnzusammenhänge, die durch zunehmende Arbeitsteilung für die Mitarbeiter vielfach nicht mehr erkennbar sind. Eine lebendige Unternehmenskultur ist ein effizientes Instrument, das das traditionelle Führungsinstrumentarium unterstützt und ergänzt.

## Упражнения к тексту

**Упражнение 1. Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы:**

1. Was bezeichnet Kultur in der Anthropologie?
2. Was prägen die Vorstellungsmuster eines Unternehmens?
3. Wer bringt die kulturellen Vorstellungen in das Unternehmen ein?
4. Welches Problem entsteht mit der Zeit?
5. Was ist der Ausgangspunkt dafür?
6. Worin besteht die Pflege der Unternehmenskultur?
7. Was dient als Überbringer von Wertvorstellungen?
8. Welche drei ursprüngliche Funktionen umfasst die Unternehmenskultur?
9. Was für ein Instrument ist eine lebendige Unternehmenskultur?

**Упражнение 2. Вставьте вместо точек слова, данные под чертой:**

1. ... einer Volksgruppe sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster.
2. Die Unternehmen können eigenständige ... und .... entwickeln.
3. Die Kultur ist ein unmittelbares ... des Zeitgeistes und einer Persönlichkeit.
4. Die Kultur ... als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter.
5. Auch Legende und Symbole ... ihre zündende Kraft.
6. In diesen Legenden ... oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.
7. Beim Aufbau der Unternehmenskultur muß das Management verschiedene ... und ... bedenken.
8. Eine lebendige Kultur ist ein ... Instrument.

---

Dient, effizientes, stecken, Merkmale, verlieren, Normen und Werte, Vor- und Nachteile, Produkt.

**Упражнение 3. В каком абзаце текста говорится:**

- о времени создания культуры предприятия;
- о необходимости создания «надличностной» культуры предприятия;
- о том, в чём состоит сохранение культуры предприятия?

**Упражнение 4. Пользуясь текстом, переведите предложения на немецкий язык:**

1. Предприятие создаёт собственные нормы и ценности, которые отличаются от культуры общества в целом;
2. Создание культуры предприятия начинается со дня его основания.
3. Свои культурные представления вносит в предприятие основатель.
4. Культура служит путеводной нитью для поведения сотрудников.

5. Забота о культуре предприятия заключается в том, чтобы сохранить и передать новым сотрудникам представления о ценностях.

6. При создании культуры предприятия менеджмент должен обдумать все преимущества и недостатки.

7. Культура предприятия охватывает функции координации, интеграции и мотивации.

***Упражнение 5. Переведите письменно 7, 8, 9 абзацы.***

***Упражнение 6. Задайте вопросы к следующим предложениям (ко всем членам предложения и предложениям в целом).***

1. Die Gründer bringen kulturelle Vorstellungen in das Unternehmen ein.

2. Die Pflege der Unternehmenskultur besteht im Weitergeben der Wertvorstellungen an neue Mitarbeiter.

***Упражнение 7. Используя упражнения 1 и 4, перескажите текст.***



## РАЗДЕЛ 2. GESPRÄCHSTHEMEN

### GESPRÄCHSTHEMA 1.

#### Handelsberufe und Tätigkeiten im Handel

##### **Vokabeln zum Thema:**

1) Tätigkeit, f (en) – деятельность

*Es gibt verschiedene Arten von Handelstätigkeiten für die Fachleute.*

2) tätig / zuständig sein – быть занятым (работать), /ответственным

*Ich bin im Marketing tätig und meine Freunde sind für die Produktion in unserem Werk zuständig.*

3) herstellen – stellte her – hergestellt - производить

*Dieses Unternehmen hat vor kurzem sehr gute und moderne Maschinen hergestellt.*

4) Sprach-, Fach-, Deutschkenntnisse, (pl.) – языковые, специальные компетентность) знания (немецкого языка)

*In der BRD werden Deutschkenntnisse gebraucht.*

5) Verwaltung, f (en) – руководство, управление

*Er arbeitete in der Verwaltung dieses Werkes.*

6) Arbeitsstelle, f (n) – место работы

*Sie hat eine neue Arbeitsstelle gesucht und gefunden.*

7) Joint Venture, n (англ.) – совместное предприятие

*Unseres Joint Venture wurde in diesem Jahr gegründet.*

8) Schwerpunkt, m (e) – трудность

*Der Schwerpunkt dieser Verhandlungen(переговоры) ist den Vertragsstornierung (расторжение договора)*

9) vertreiben – Vertrieb – vertrieben – рекламировать, »продвигать» продукцию

*Sie vertreiben ihre Produkte für ausländische Kunden (клиенты)*

10) Vertrauen, n – доверие

*Diese Fa. versucht das Vertrauen der Kunden zu gewinnen. (завоевать)*

##### **Merken Sie sich auf die Synonyme zu:**

herstellen = produzieren = anfertigen = erzeugen

Produkte (pl.) = Waren (pl.) = Erzeugnisse (pl.) = Güter (pl.)

Käufer, m = Kunde, m

Bereich, m = Branche, f = Zweig, m = Gebiet, n = Filiale, f

Fabrik, f = Werk, n = Betrieb, m

Bericht, m = Vortrag, m

## Lexikalisch-grammatische Übungen

### 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

#### Berichte der Berufstätige aus verschiedenen Ländern

I. Hans Henkes wohnt seit zweieinhalb Jahren in Amsterdam, Niederlande. ER arbeitet für eine amerikanische Computerfirma. Diese Firma entwickelt eigene Technologien, stellt mit diesen Technologien eigene Konsumprodukte her. Hans ist im Verkauf und im Marketing tätig und ist jetzt für ganz Europa zuständig.

Er hat seine Hochschulausbildung in den USA gemacht. Dort hat er Deutsch studiert und sein Hauptfach war eigentlich Deutsche Geschichte, Politik und Wirtschaft. In diesem Land hat er auch seine Diplomarbeit geschrieben. Diese Diplomarbeit beschäftigt sich mit dem Automobilbereich. Es geht um einen Vergleich zwischen zwei deutschen Autoherstellern.

Während seines Studiums hat er zwei Sommer in Deutschland gearbeitet, bei einer Maschinenfabrik in Esslingen am Neckar, in Baden-Württemberg. Das ist die Heimatstadt von seiner Mutter. Diese Maschinenfabrik stellt Pressen, hydraulische und mechanische Pressen, für die Automobilindustrie her. Also in den gleichen Bereichen, wo Hans studiert hat. Diese Berufserfahrung in Deutschland war sehr hilfreich für seine gegenwärtige Karriere! Er kann seine Deutschkenntnisse gut brauchen. Wenn man im Ausland ist, dann braucht man auch ein bisschen Erfahrung mit der Sprache und mit der Kultur. Und man sieht andere, zum Beispiel Amerikaner, die kein Wort Deutsch können, und das ist, natürlich, ein Nachteil. Hans hat in der BRD ziemlich viel Kontakt mit deutschen Kunden im Verkauf, und darum muss man ziemlich gute Sprachkenntnisse haben, auch in der Wirtschaftssprache.

II. Was für Satoko Akasaka betrifft, so ist sie aus Japan und wohnt in Kawasaki, zirka eine Stunde von Tokio entfernt. Zurzeit arbeitet sie in einem Patentanmeldebüro, und zwar in der Verwaltung. Sie führen täglich viele Kundengespräche und verwalten elektronisch die Daten der Kunden. Bei ihnen braucht man viel Englisch, denn die meiste Korrespondenz ist auf Englisch. Deutsch braucht Satoko für die Bescheinigung von deutschen Patenten.

Von Beruf war diese junge Frau als Bankangestellte in der Abteilung für Kreditkarten tätig. Jetzt ist sie aber auf der Suche nach einer neuen Arbeitsstelle. Sie möchte gerne in einer kleinen deutschen Firma in Tokio arbeiten. Aber dort muss man auch gut Englisch können, und das ist für sie ein Problem. Und man braucht auch Fachkenntnisse in einem bestimmten Gebiet wie Export/Import. An der Universität hat Satoko den Abschluss in Soziologie gemacht und ein wenig Wirtschaft studiert. Vor kurzem war sie in Deutschland, hat Sprachkurse an der Universität und am Goethe-Institut besucht.

III. Merken Sie sich auf einen Porträt von Christian Garbrecht aus Kolumbien. Er ist in Argentinien geboren und hat in der deutschen Schule in

Buenos Aires studiert. Danach hat er als Wirtschaftsingenieur, auch in Buenos Aires, studiert und am Ende seines Studiums in einer deutschen Firma, der MÜNCHENER RÜCKVER-SICHERUNG in Buenos Aires, gearbeitet. Am Anfang war er Assistent der Leitung der Außenstelle der MÜNCHENER RÜCK in Buenos Aires und nach einem Jahr Ausbildung war er nach Deutschland geflogen und hat dort eine zweijährige Ausbildung im Mutterhaus der MÜNCHENER RÜCK gemacht. Danach ist er in die MÜNCHENER RÜCK Buenos Aires zurückgekommen und hat die Stelle des stellvertretenden Leiters übernommen.

IV. Noch eine junge Frau will über sich erzählen. Sie heißt Tamara Dubowzowa und wohnt in der Stadt Minsk, Weißrussland. Sie hat an der Minsker Linguistischen Universität Deutsch studiert, um Deutschlehrerin zu werden. Aber nach dem fünfjährigen Studium hat sich bei ZEISS-BELOMO, einem Joint Venture in Minsk, beworben.

Dieses Joint Venture existiert seit 1995. Sie produzieren in erster Linie feinmechanisch-optische Geräte. Diese Produktion ist in vier Fertigungsbereiche aufgeteilt: Optik, Mechanik, Montage und Elektromontage. Sie befinden sich noch im Aufbau, aber zurzeit haben sie zweihundertneunzig Mitarbeiter und sie planen, sich zu erweitern. Die Arbeit bei ZEISS-BELOMO gefällt Tamara sehr, weil sie hier viel Praxis in Deutsch hat und auch die Möglichkeit, sich weiter fortzubilden. Die Voraussetzungen für die Einstellung waren neben Deutsch auch andere Fremdsprachen, Computerkenntnisse und Büroorganisation. Ihre jetzigen Aufgaben sind Übersetzen, Dolmetschen, Hotelreservierung, Telefonate mit Deutschland und mit Weißrussland führen. Aber die Schwerpunkte ihrer Arbeit sind Übersetzen und Dolmetschen. Sie dolmetscht bei Besprechungen, bei Sitzungen der Geschäftsleitungsebene, bei Gesprächen über Qualitätskontrolle. Und sie übersetzt viele technische Vorlagen, die technische Dokumentation, Anweisungen zur Qualitätskontrolle, Verfahrensanweisungen, Briefe und Faxe. Sie führt auch die Statistiken für Personal und Produktion. Zur Vertiefung ihrer Erfahrungen war sie für zwei Wochen in der Firma CARL-ZEISS in Jena. Dort hat sie ihre Kenntnisse im Bereich der Fachlexik und der Büroorganisation erweitert. Tamara will auch ein paar Worte über das Joint Venture ZEISS-BELOMO sagen. Dieser Betrieb ist seit vorigem Jahrhundert weltweit bekannt. Neben den Geräten für astronomischen und biologischen Entdeckungen der Wirtschaftler in der ganzen Welt (Lupen, Mikroskope, Objektive) stellen sie auch beste Augengläser verschiedener Art her: Lesebrille, Sonnenbrille, Rauchglasbrille und randlose Brille. Die reichsten Leute der Welt betrachten es als Ansehen solche Brille zu tragen.

V. Jetzt möchte Hamza Choufani von seinem Leben ein bisschen berichten. Er lebt in Agadir, Marokko. Agadir liegt an der Atlantikküste im Süden Marokkos. In Deutschland ist Agadir als Touristenort bekannt. Sechzig Prozent der Touristen sind Deutsche. Davon kann man sagen – es sind neunzig Prozent aus den neuen Bundesländern. Hamza ist in Deutschland groß geworden und hat eine Lehre

in Kiel als Hotelkaufmann gemacht. Er ist verheiratet und hat einen Sohn. Vor einigen Jahren hat er bei der TUI als Reisebetreuer gearbeitet, hier in Agadir. Er ist dann noch acht Jahre als Stewart bei der ROYALE MAROC geflogen.

Vor fünfzehn Jahren hat er ein Restaurant in Agadir eröffnet. Das Restaurant bietet internationale Küche, aber auch deutsche Küche. Vor etwa fünf Jahren hat er eine Gesellschaft mit einem deutschen Partner gegründet. Sie haben die Vertretung von LÖWENBRÄU -Bier in Marokko übernommen. Sie vertreiben gegenwärtig deutsches Bier im Süden, demnächst wird das auch in Casablanca, Rabat und in anderen Städten Marokkos getan.

VI. Und jetzt spricht der letzte Person über sich selbst. Er heißt Prakash Kejriwal und ist einundzwanzig Jahre alt. Er wohnt in Neu-Delhi, Indien, ist Kaufmann und arbeitet bei seinem Vater in seiner Exportfirma KEJRIWAL ENTERPRISES. Er hat Deutsch gelernt, weil sie viele Geschäftskontakte mit Deutschland haben. Die Firma KEJRIWAL ENTERPRISES wurde im Jahre 1963 gegründet. Sie handelt also mit einer großen Auswahl von Produkten, insbesondere mit Lebensmitteln, zum Beispiel Honig, aber auch Lederbekleidung, Baumwolle, Marmor und Teppiche. Hauptsächlich haben sie Geschäftsbeziehungen mit Europa und den USA. In Europa sind es vor allem England, Deutschland, Frankreich und Russland. Hier arbeitete Prakash drei Jahre auf Teilzeit gleich nach dem Abitur. An der Universität hat er Wirtschaftswissenschaften studiert. Während dieser Zeit wurde er drei Monate in jeder Abteilung, wie Verkauf und Finanzen, ausgebildet. Jetzt, nach dem Studium, arbeitet er auf Vollzeit bei seinem Vater. In den letzten vier Jahren ist er mehrmals nach Europa und insbesondere nach Deutschland gefahren. Er hat persönliche Kontakte mit den wichtigen Käufern geknüpft. In KEJRIWAL ENTERPRISES ist Prakash für Honigexport und Lederexport zuständig und hat dafür die finanzielle Verantwortung. Deutschland ist heute der Hauptgeschäftspartner dieser Fa. (Firma). Seine Deutschkenntnisse haben Prakash immer viele Vorteile in Deutschland gebracht. Es macht einen guten Eindruck, dass er mit den Fachleuten Deutsch spricht, dass er sich normal unterhalten kann. Auch die Atmosphäre wird leichter und freundlicher. Seine Deutschkenntnisse haben ihm geholfen, das Vertrauen seiner deutschen Partner zu gewinnen. Auch die Geschäfte werden noch besser in KEJRIWAL ENTERPRISES laufen, so hoffen Prakash und sein Vater.

## ***2. Finden Sie die passende Übersetzung:***

Herstellungsland, n	руководящие органы
Konsumprodukte, pl	место работы
Berufserfahrung, f	продукты питания
Fachkenntnisse, pl	основная задача
Geschäftsbrief, m	дымчатые очки
Wirtschaftssprache, f	потребительские товары
Verwaltungsbereich, m	специальные знания

Abteilung, f	главные партнеры по бизнесу
Arbeitsstelle, f	экскурсовод
Jointventure, n	отдел
Schwerpunkt, m	деловые связи
Lebensmittel, pl	перестраховка
Rauchglasbrille, pl	страна-изготовитель
Hauptgeschäftspartner, pl	наука об экономике
Rückversicherung, f	профессиональный опыт
Geschäftsbeziehungen, pl	совместное предприятие
Reisebetreuer, m	язык экономики
Wirtschaftswissenschaft, f	производственное указание
Verfahrenanweisung, f	деловая корреспонденция

**3. Bilden Sie Wortfamilien von den Wörtern: Land, n; Teil, m; Geschäft, n.**

**4. Wie heißt es im Deutschen? Bilden Sie die Sätze mit diesen Wortgruppen.**

- 1) разрабатывать (развивать) свои собственные технологии;
- 2) производить потребительские товары;
- 3) использовать знания немецкого языка;
- 4) работать в аппарате управления;
- 5) ежедневно вести много деловых переговоров с клиентами;
- 6) обратить внимание на что-либо;
- 7) искать новое место работы;
- 8) занимать место заместителя (врио) управляющего;
- 9) устроиться на работу совместное предприятие;
- 10) в первую очередь производить точные приборы;
- 11) переводить (устно на иностранный язык) на переговорах, заседаниях и обсуждениях;
- 12) расширять знания в области специальной лексики;
- 13) производить лучшие в мире очки различного назначения;
- 14) быть известным как курорт;
- 15) открывать ресторан (фирму, представительство);
- 16) торговать широким выбором изделий;
- 17) иметь деловые контакты с Европой и США;
- 18) работать неполный (полный) рабочий день;
- 19) устанавливать личные контакты с важными клиентами (покупателями);
- 20) отвечать (2 вар.) за финансы и экспорт.

**5. Setzen Sie die passenden Wörter ein.**

1. Wenn man im Ausland ist, dann kann man seine ... gut brauchen.
2. Tamara Dubowzowa arbeitet in einem ... das in erster Linie feinmechanisch-optische Geräte produziert.

3. Hans Henkes hat in den USA seine ... geschrieben.
4. Prekash Kejriwal hat persönliche ... mit den wichtigen Kunden geknüpft.
5. Christian Garbrecht war nach ein Jahr ... in Mutterhaus nach Deutschland geflogen.
6. Chamza Choufani hat vor etwa fünf Jahren eine ... mit einem deutschen Partner gegründet.
7. Prakash Kejriwal ist für Honig- und Lederexport zuständig und hat dafür die finanzielle ... .

---

Kontakte (pl.); Ausbildung, f; Verantwortung, f; Diplomarbeit, f; Deutschkenntnisse (pl.); Joint Venture, n; Gesellschaft, f.

**6. Beantworten Sie die Fragen zum Thema «Handelsberufe und Tätigkeiten im Handel».**

1. Mit welchen Fachleuten haben Sie Bekanntschaft gemacht?
2. Wo und welche Ausbildung haben sie gemacht?
3. Was sind (sie) ihre Berufe und Positionen?
4. Wo (in welchen Ländern) arbeite(te)n sie?
5. Welche Tätigkeiten führen sie?
6. Was sind ihre Pflichten bei der Arbeit?
7. Haben einige von ihnen Kontakte mit Ausland geknüpft?
8. Wie und wo haben sie ihre Deutschkenntnisse gebraucht?
9. Produzieren etwas ihre Firmen?
10. Als was wollen sie in der Zukunft arbeiten?

**Grammatik und grammatische Übungen zum Thema**

**Артикли / Artikeln**

**1. Что такое артикль?**

Это грамматическое явление, отсутствующее в русском языке, но имеющее определяющее значение для существительного в романско-германских языках.

**2. Для чего существуют артикли в немецком языке?**

Артикль в немецком языке употребляется перед существительным и определяет его род, число и падеж.

**3. Сколько артиклей в немецком языке?**

Различают определенный (der, die, das) и неопределенный (ein, eine) артикль.

**4. Когда употребляются эти артикли?**

Если в предложении речь идет о вполне определенном, единственном в своем роде или уже упомянутом в предыдущих предложениях лице или предмете, то употребляется определенный артикль как в единственном, так

и во множественном числе. Если предмет один из многих или упоминается впервые, то в единственном числе существительное употребляется с неопределенным артиклем, а во множественном числе вообще без артикля.

**5. Совпадает ли род существительных в немецком и русском языках?**

Не всегда. Например: der Betrieb – предприятие; das Geschäft – магазин (сделка); die Hochschule – вуз; но die Schule – школа, das Geschäft – дело.

**6. Как определить род существительного по словарю?**

В немецко-русских словарях род существительного обозначается не артиклем, а буквой, которая ему соответствует: der – m, das – n, die – f или plüral. Например: Name, m – имя, фамилия; Buch, n – книга; Prüfung, f – экзамен. Форма множественного числа существительного (кратко) пишется после этого без артикля. Например: Buch, n, – `er, Prüfung, f – en

**7. Изменяется ли артикль в немецком языке?**

Да. Артикли склоняются, т.е. изменяются по падежам:

Nominativ (Nom.) – именительный, Genitiv (Gen.) – родительный,

Dativ (Dat.) – дательный, Akkusativ (Akk.) – винительный.

**8. Каким образом склоняются артикли в русских, но не существующих в немецком языке падежах?**

Для этих целей существуют предлоги двойного управления; например на вопросы куда?, когда? и кем? (русский – предложный и творительный падежи) отвечают немецкие падежи: Akk. и Dativ.

**9. На каком месте располагаются предлог и прилагательное при наличии артиклей?**

В словосочетаниях с существительными на первом месте находится предлог, за ним артикль, затем прилагательное (если оно есть в данном словосочетании) и после него – существительное.

Например: in einer (Dat.) grossen Firma; ins (in das) (Akk.) moderne Institut

**Die Deklination des bestimmten und unbestimmten Artikels.**

Kasus	(м.р.) m	n (ср.р.)	(ж.р.) f	pl (мн.ч.)
Nominativ	Der (ein)	das	eine	die
Genetiv	Des (eines)		einer	der
Dativ (Wo) (Wann)	Dem (einem)		einer	der den
Akkusativ (Wohin)	Den	das	die	
	einen	ein	eine	

## Präpositionen

Gen	Dat	Akk	Dat—Akk Wo / Wohin
<i>während</i> – во время, в течение; <i>trotz</i> – несмотря; <i>infolge</i> – из-за; <i>statt</i> – вместо;	<i>aus</i> – из; <i>bei</i> – у, при; <i>gegenüber</i> – напро- тив; <i>mit</i> – с; <i>nach</i> – после, по; <i>seit</i> – с; <i>von</i> – от, о; <i>zu</i> – к, для, не	<i>bis</i> – до; <i>durch</i> – сквозь, через, по; <i>für</i> – для, за; <i>gegen</i> – против; <i>ohne</i> – без; <i>um</i> – вокруг;	<i>an</i> – на, у, к, в; <i>auf</i> – на, до, в; <i>hinter</i> – позади, за; <i>in</i> – в, за, на, через (о врем.); <i>neben</i> – около, рядом, возле; <i>über</i> – над, о, через, за; <i>unter</i> – под, среди, между; <i>vor</i> – перед, до, от; <i>zwischen</i> – между

**Übung 1. Finden Sie im Text 1 alle Präpositionen und bestimmen Sie den Kasus der Substantive / Найдите в тексте 1 все предлоги и определите падеж существительных.**

**Übung 2. Stellen Sie die Wortgruppen in Klammern im passenden Kasus ein, Übersetzen Sie die Sätze / употребите словосочетания в скобках в соответствующем падеже.**

1. Mit (mein Freund) gehen wir am Sonnabend ins Kino.
2. Seit (dieses Jahr) bin ich Student.
3. Nach (der Unterricht) fahren wir gewöhnlich in (das Institut).
4. Seit (drei Jahre) wohne ich bei (mein Bruder).
5. Er erzählt von (seine Arbeit) an (die Firma).
6. Unsere Gruppe kommt aus (die BRD).
7. Der Professor geht durch (die Halle) und spricht mit (die Studentin).
8. Das Werk erzeugt Maschinen für (dieses Land).
9. Unser Betrieb ist Sieger in (das Wettbewerb) für (die Erhöhung) der Qualität der Erzeugnisse.
10. Die Studenten bitten (der Professor) um (eine Konsultation).
11. Wir interessieren uns für (dieses Problem).
12. Ohne (deine Hilfe) werde ich mit (diese Arbeit) nicht fertig.
13. Ohne ihn kann ich (der Text) nicht übersetzen.
14. Es handelt sich um (die Lieferung) (die Produktion) unseres Werkes in andere Länder.
15. Nach (die Vorlesungen) fahren wir nach Hause.
16. Wir gehen zu (die Vorlesung).
17. Der Student erzählt von (sein Diplomprojekt).
18. Die Arbeiter in (unser Betrieb) kämpfen um (eine hohe Arbeitskultur).
19. Die Jugend nimmt an (die Bewegung) für hohe Qualität (die Bedienung) teil.



20. Wir unterhalten uns mit (der Lektor) über (die Technik) (die Zukunft).  
 21. Nach (die Vorlesung) stellen die Studenten verschiedene Fragen an (der Lektor).

**Übung 3. Setzen Sie die Artikeln der Substantive in den passenden Kasus ein!**

1. Bereich, m Arbeit, f  
(Dies...) Diplomarbeit beschäftigt sich mit... Automobilbereich.
2. Studium, n Fabrik, f  
Während (mein...) Studiums habe ich zwei Sommer in Deutschland, bei (ein...) Fabrik gearbeitet.
3. Uni(versität), f  
Ich bin Studentin an ... Uni in Brisbain, Australien,
4. Küste, f  
Agadir Hegt an ... Atlantikküste im Suden Marokkos.
5. Information, f  
Vor einigen Jahren habe ich bei... TUI(nform) als Reisebetreuer gearbeitet.
6. die USA, Staat, m  
Ich bin Burger ... USA und wohne in Aurora, in ... Bundesstaat Illinois.
7. Bau, m  
Zuerst war ich Ingeneur in ... Anlagenbau.
8. Geber, m  
Es ist nicht typisch für Amerikaner, bei (ein...) Arbeitgeber zu bleiben.
9. Beispiel, m  
Bei CATERPILLAR stellen wir viele schwere Baumaschinen her, wie zu ...  
Beispiel Hydraulikbagger.
10. Welt, f  
CATERPILLAR hat hundertsiebenundachtzig unabhängige Händler in ...  
ganzen Welt, darunter viel in Europa.
11. Büro, n, Verwaltung, f  
Zurzeit arbeite ich in (ein...) Patentanmeldebüro und zwar in ... Verwaltung.
12. Bescheinigung, f, Anerkennung, f  
Deutsch brauche ich für ... Bescheinigung von deutschen Patenten, für...  
Anerkennung, meistens bei Chemie und Maschinen.
13. Suche, f, Stelle, f  
Ich bin jetzt auf... Suche nach (ein...) neuen Arbeitsstelle.
14. Firma, f  
Ich möchte gerne in (ein,..) kleinen deutschen Firma in Tokio arbeiten.
15. Schule, f  
Christian Garbrecht hat in ... deutschen Schule in Buenos Aires studiert.
16. Firma, f  
Ich arbeite für (ein...) amerikanische Computerfirma. 17. Technologie, f

Diese Firma entwickelt eigene Technologies stellt mit (dies...) Technologien eigene Konsumprodukte her.

18. Verkauf, m

Ich bin in ... Verkauf tätig.

19. die USA (pl.)

Ich habe meine Ausbildung in ... USA gemacht.

20. Fabrik, f ; Industrie, f

(Dies...) Maschinenbaufabrik stellt Pressen für ... Autormobilindustrie her.

21. Botschaft, f

Ich arbeite bei ... Botschaft.

22. Messe, f

Man muss auf ... Messe eigentlich sehr viel Deutsch sprechen.

23. Land, n; Sprache, f ; Kultur, f

Wenn man in ... Land ist, dann braucht man auch ein bisschen Erfahrung mit ... Sprache und mit ...Kultur.

24. Stadt, f

Ich wohne in ... Stadt Minsk.

25. Bau, m

Wir befinden uns noch in ... Aufbau.

26. Einstellung, f

Die Voraussetzungen für ... Einstellung waren neben Deutsch auch andere Fremdsprachen.

27. Vertiefung, f ; Firma, f

Zu ... Vertiefung meiner Aufgabe war ich für zwei Wochen in ... Firma CARL-ZEISS, Jena.

28. Jointventure, n

Nun will ich ein Paar Worte über ... Jointventure ZEISS-BELOMO sagen.

29. Vater, m

Ich arbeite bei (mein ...) Vater in (sein ...) Exportfirma.

30. Auswahl, f ; Beispiel, m

Wir handeln also mit (ein ...) großen Auswahl von Produkten, zu ... Beispiel Hönig.

## TEST ZUM GESPRÄCHSTHEMA 1

1. Die Fa. entwickelt eigene Technologie und ... mit dieser Technologie eigene Konsumprodukte ... .

a) nimmt ... teil;

b) stellt ... her;

c) ruht sich ... aus;

d) bildet heran.

2. Seine Diplomarbeit beschäftigt sich mit ....
- Auswahl;
  - Bedeutung;
  - Studium;
  - Automobilbereich.
3. Bei ihnen braucht man viel ... , denn die meiste Korrespondenz ist auf Englisch.
- Kunden;
  - Geräte;
  - Studium;
  - Englisch.
4. Er ... persönliche Kontakte mit den wichtigen Käufern ... .
- wurde ... geknüpft;
  - hat ... geknüpft;
  - ist ... zu knüpfen;
  - wird ... geknüpft.
5. Seine Deutschkenntnisse haben ihm geholfen, das Vertrauen seiner deutschen Partner ... .
- zu gewinnen;
  - gewonnen;
  - gewinnt;
  - gewinnen.
6. Sie handelt also mit einer großen ... von Produkten.
- Entwicklung;
  - Bedeutung;
  - Kunden;
  - Auswahl.
7. Von Beruf war diese junge Frau als Bankangestellte in der Abteilung für ... tätig.
- Fachkenntnisse;
  - Kreditkarten;
  - Geräte;
  - Ausbildung.
8. Sie hat an der Minsker Linguistischen Universität Deutsch studiert, um ... zu werden.
- Dolmetscher;
  - Verwalter;
  - Vertreter;
  - Wirtschaftsingenieur.
9. Die Arbeit bei ZEISS-BELOMO ... Thomas sehr.
- stellt ;
  - gefällt;
  - stimmt;
  - ist.

10. Dieser Betrieb ist seit vorigem Jahrhundert ... bekannt.

- a) normal;
- b) mehrmals;
- c) weltweit;
- d) leicht.

11. In Deutschland ist Agadir als ... bekannt.

- a) Geschäft;
- b) Schwerpunkt;
- c) Restaurant;
- d) Touristenort.

12. Sie dolmetscht bei ... , bei Sitzungen.

- a) Korrespondenz;
- b) Besprechung;
- c) Geschäftsbeziehung;
- d) Verantwortung.

13. In KEJRIWAL ENTERPRISES ist er für Honigexport und Lederexport ... und hat dafür die finanzielle Verantwortung.

- a) zuständig;
- b) tätig;
- c) bekannt;
- d) eröffnet.

14. Seine schwache Deutschkenntnisse haben ihm immer viele ... in Deutschland gebracht.

- a) Nachteile;
- b) Geschäfte;
- c) Probleme;
- d) Beispiele.

## Рубежный контроль по теме 1

### V a r i a n t e I

#### **1. Übersetzen Sie die Wörter ins Russische:**

Unternehmen, Geschäftsmöglichkeiten, beraten, beherrschen, Kenntnisse, Warenhaus, Haushaltsgeräte, Berufsausbildung, sich bewerben, fordern, Bestellung, besitzen.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was ist die Arbeit? Welche Bedeutung hat sie?
2. Worin zog der politische Wandel in Russland nach sich?
3. Worum geht es im Beruf des Bankangestellten?
4. Welche jungen Leute eignen sich für den Beruf des Fachverkäufers?
5. Was muß man bekommen, um den Beruf des Kellners gut zu beherrschen?

### **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Unsere Arbeit ist der wichtigste Bestandteil des gesellschaftlichen und persönlichen Lebens.
2. An der Schwelle zum 21. Jahrhundert entstanden neue Arbeitsplätze im Dienstleistungssektor, besonders im Handel und in den Banken.
3. Für die Karriere des Bankkaufmanns und um später ein Vorstandsmitglied zu werden, hat dieser Fachmann eine gute wirtschaftliche Ausbildung bekommen.
4. Es gab immer Risiko, wenn die Banken Kreditvergabe vergeben hatten, ob sie ihr Geld wiedersehen.
5. Der Besitzer des Restaurants konnte die schönsten Speisen selbst zubereiten.

### **4. Erzählen Sie das Gesprächsthema «Mein zukünftiger Beruf» nach.**

## **V a r i a n t e I I**

### **1. Übersetzen Sie die Wörtern ins Russische:**

Unternehmen, Geschäftsmöglichkeiten, beraten, beherrschen, Kenntnisse, Warenhaus, Haushaltsgeräte, Berufsausbildung, sich bewerben, fordern, Bestellung, besitzen.

### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Wo entstehen jetzt neue Arbeitsplätze?
2. Was hat im 21. Jahrhundert eine große Bedeutung?
3. Wie muß man in der Bank arbeiten?
4. Worauf warten die Kunden in den Warenhäuser?
5. Welche Dienste gibt es bei einem Kellner?

### **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Um gute Geschäftsmöglichkeiten zu bekommen, ist es gut, Fremdsprache zu beherrschen.
2. In den Banken geht es um Kreditvergabe und Auslandsinvestitionen.
3. Zuerst bekommt man kaufmännische Ausbildung und später kann man Vorstandsmitglied werden.
4. Natürlich ist die Arbeit ein wichtiger Bestandteil unseres Lebens, sie muss interessant sein und uns gute Chancen geben, Geld zu verdienen.
5. Man muss genau alle Gerichte und Getränke der Gaststätte kennen, um den Gästen eine richtige Auskunft zu geben.

### **4. Erzählen Sie das Gesprächsthema «Mein zukünftiger Beruf» nach.**

### V a r i a n t e I I I

#### **1. Übersetzen Sie die Wörtern ins Russische:**

Unternehmen, Geschäftsmöglichkeiten, beraten, beherrschen, Kenntnisse, Warenhaus, Haushaltsgeräte, Berufsausbildung, sich bewerben, fordern, Bestellung, besitzen.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was hat im 21. Jahrhundert eine große Bedeutung?
2. Woran beteiligen sich die Banken?
3. Wofür braucht man eine kaufmännische Ausbildung?
4. Wie muß man in der Bank arbeiten?
5. Was verlangt die Rechnung?

#### **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Dieses Gericht in der Mensa hat uns am besten geschmeckt und wir wählen ihn noch einmal.
2. Für den Beruf des Verkäufers eignen sich Mädchen, die zuvorkommend sind.
3. In diesem Beruf gibt es jetzt viel Neues.
4. Die Banken verwalteten Millionen von Konten, sie vergaben Kredite und sie beteiligten sich auch an vielen wichtigsten Unternehmen.
5. Am interessantesten und attraktivsten ist es für Leute, die mit Kunden am liebsten umgehen.

#### **4. Erzählen Sie das Gesprächsthema «Mein zukünftiger Beruf» nach.**

### V a r i a n t e I V

#### **1. Übersetzen Sie die Wörtern ins Russische:**

Unternehmen, Geschäftsmöglichkeiten, beraten, beherrschen, Kenntnisse, Warenhaus, Haushaltsgeräte, Berufsausbildung, sich bewerben, fordern, Bestellung, besitzen.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was bieten kaufmännische Berufe an?
2. Warum ist es wichtig Fremdsprachen zu beherrschen?
3. Womit hilft eine Verkäuferin den Kunden?
4. Wofür muss eine Verkäuferin sorgen?
5. Wozu gehören die Beratung und die Bedienung der Gäste entsprechend ihren Wünschen?

#### **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. In der Zukunft wird der Restaurantbesitzer seine Gäste mit den schönsten Spezialitäten verwöhnen und außergewöhnlichste Speisen selbst zubereiten.

2. Diese Bank hatte gute Geschäftspartner im Ausland gehabt und für die meisten Mitarbeiter war es am wichtigsten Fremdsprachen zu beherrschen.
3. Der politische Wandel in Russland hat auch Änderungen in der Wirtschaft nach sich gezogen.
4. Für den Job des Bankkaufmannes geht es um die guten Mathekenntnisse.
5. Wenn die Kunden die Verkaufshalle betraten, erwarteten sie ein reichhaltiges Angebot, gute fachkundige Beratung und Höflichkeit.

**4. Erzählen Sie das Gesprächsthema «Mein zukünftiger Beruf» nach.**

**V a r i a n t e V**

**1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text mit der Hilfe des Wörterbuches.**

**HANDELSBERUFE IN DER MODERNEN GESELLSCHAFT**

Im 21. Jahrhundert ist es sehr wichtig, die Fachleute rechtzeitig über neuen Tendenzen auf dem Markt zu informieren. Es ist auch nützlich die Geschäfte in den Firmen und in der Produktion richtig zu organisieren. Management und Beratung ist in diesem Zusammenhang von großer Bedeutung.

Natürlich ist die Arbeit ein wichtiger Bestandteil unseres Lebens, sie muss interessant sein und uns gute Chancen geben, Geld zu verdienen. Der politische Wandel in Russland zog auch Änderungen in der Wirtschaft nach sich. Viele Arbeitsplätze in der Produktion wurden abgebaut. Es gibt aber verschiedene Handelsberufe, die zur Zeit (z. Z.) großen Anruf haben. Neue Arbeitsplätze entstehen im Dienstleistungssektor, besonders im Handel und in den Banken. Gewinner sind dabei auch die privaten Unternehmer wie Gaststätten und Geschäfte, Banken, Verlage und einige andere.

Ohne Banken läuft auch nichts. Sie verwalten Millionen von Konten, sie vergeben Kredite, sie beteiligen sich auch an allen wichtigen Unternehmen. Der Beruf des Bankkaufmanns ist zu einem Modeberuf geworden. In diesem Beruf gibt es jetzt viel Neues. Es geht um Geld- und Kapitalanlagen, um große Unternehmen, um internationalen Markt. Interessant und attraktiv ist er für Leute, die mit Kunden gern umgehen und die Spaß haben, zu beraten. Einige Unternehmen können schiefgehen, darum wissen die Banken bei der Kreditvergabe nicht, ob sie ihr Geld wiedersehen. Es gibt immer Risiko und man muss auch aufgeschlossen sein. Hinzu kommt noch Konkurrenz, weil da man nicht allein arbeitet, sondern in einem Team. Oft muss man sich auf einen langen Arbeitstag richten.

In der Bank muss man flexibel sein und kreativ arbeiten können. Für diesen Job braucht man gute Mathekenntnissen. Die Banken investieren jetzt viel im Ausland, weil es dort gute Geschäftsmöglichkeiten gibt. Darum ist es gut, auch Fremdsprachen zu beherrschen. Der Beruf bietet auch Karrierechancen an, wenn man eine ausreichende Ausbildung hat. Natürlich kann nicht jeder an der Spitze

der Bank stehen. Man beginnt die Karriere als Bankkaufmann. Dafür braucht man eine kaufmännische Ausbildung. Aber später kann man Vorstandsmitglied werden.

Der Beruf des Fachverkäufers ist aber heute auch sehr nützlich. Am Morgen, wenn Warenhäuser, Kaufhallen und Geschäfte noch menschenleer sind, beginnt der Arbeitstag der Verkäuferin. Sie holt Waren aus dem Lager, füllt Warenständer und Regale, sorgt dafür, dass alles sauber und ordentlich ist.

Wenn die Kunden die Verkaufshalle betreten, erwarten sie ein reichhaltiges Angebot, gute fachkundige Beratung und Höflichkeit. Das muss man lernen. Mit ihrer Beratung hilft die Verkäuferin den Kunden, das Richtige und das Passende zu finden. Das kann ein technisches Haushaltsgerät, Parfüm, Kleidung oder Möbel sein.

Für diesen Beruf eignen sich Mädchen und Jungen, die kontaktfreudig sind. Man muss eine Berufsausbildung haben, die einige Jahre in einer Handelsschule dauert.

Viele junge Leute möchten sich gegenwärtig als Kellner unbedingt bewerben. Was fordert dieser Beruf von ihnen? Dieser Beruf ist für den, der mit den Menschen leicht Kontakte knüpfen kann. Man soll freundlich und zuvorkommend sein. Zu dieser Tätigkeit gehört die Beratung und die Bedienung der Gäste entsprechend ihren Wünschen. Man muss genau alle Gerichte und Getränke der Gaststätte kennen, um den Gästen eine richtige Auskunft zu geben. Der Beruf des Kellners ist interessant, aber anstrengend.

Der Kellner nimmt die Bestellungen auf und serviert flink Speisen und Getränke. Das sieht leichter aus, als es ist. Oft muss er viele Teller auf dem Tablett tragen. Die Rechnung verlangt Genauigkeit. Es ist wichtig, alles gut zu erfüllen. Dann bedanken sich die Gäste, kommen gerne wieder und können auch sagen, dass es prima war.

Um diesen Beruf gut zu beherrschen muss man zuerst eine Fachausbildung in einer Fachschule bekommen. Und nach dem Abschluss der Lehre möchte man zuerst in einer Gaststätte als Kellner anfangen. Später kann man sein eigenes Restaurant besitzen. Dann kann man gern neue Rezepte ausprobieren und außergewöhnliche Speisen zubereiten.

## ***2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.***

1. Welche Handelsberufe sind z. Z. besonders populär?
2. Um welche Berufe geht es im diesem Text?
3. Welchen Beruf haben Sie gern?
4. Was können Sie über die Arbeit in der Bank erzählen?
5. Was muss eine Fachverkäuferin während der Arbeit machen?
6. Welche Pflichte hat einen Kellner?

## ***3. Annotieren Sie den Text, um die nächsten Fragen zu beantworten. Beantworten Sie diese Fragen in 5-7 Sätzen.***



## GESPRÄCHSTHEMA 2. Verkehrsmittel und Dienstreisen

### ***Vokabeln zum Thema:***

1. Verkehrsmittel (pl.) – транспорт, средства передвижения
2. Vorteil, m – преимущество
3. Nachteil, m – недостаток

*Es gibt verschiedene Verkehrsmittel, die nicht nur Vorteile, sondern auch Nachteile haben.*

4. Flughafen, m – аэропорт
5. fliegen ; abfliegen – летать; вылетать

*Von den größten Flughäfen fliegen täglich Hunderte Flugzeuge ab.*

6. sich beschäftigen – заниматься
7. knüpfen – устанавливать

8. Geschäftsbeziehungen (pl.) – деловые отношения, связи

*Dieses Joint Venture beschäftigt sich mit verschiedenen Unternehmen (сделка) und darum viele Geschäftsbeziehungen mit den anderen Länder geknüpft hat.*

9. Schnelligkeit, f – скорость
10. Eindruck, m – впечатление

*Die Schnelligkeit des Zuges ist einen angenehmsten Eindruck während der Zugreise.*

11. Ankunft, f – прибытие = Abfahrt, f – убытие
12. Bahnsteig, m – платформа
13. Gepäckaufbewahrung, f – камера хранения
14. Fahrkartenschalter, m – касса

*Nach der Ankunft zum Bahnsteig gingen wir zuerst zu Gepäckaufbewahrung und dann zum Fahrkartenschalter um Fahrkarten zu prüfen.*

### ***Merken Sie sich auf die Synonyme zu:***

Fahrkarte, f = Ticket, n = Zugkarte, f;  
Ort, m = Stelle, f = Platz, m;  
Geschäftsbeziehungen (pl.) = Geschäftskontakte (pl.);  
lösen = kaufen;  
erreichen = erzielen;  
Geschwindigkeit, f = Schnelligkeit, f;  
bestellen = im Voraus kaufen;  
senden = versenden = schicken;  
anschließend = zum Schluss;  
bequem = angenehm.

## **Lexikalisch-grammatische Übungen:**

### ***1. Lesen Sie und übersetzen Sie dem Text mit Hilfe des Wörterbuches.***

#### **Eine Dienstreise mit dem Zug und Flugzeug**

Ich bin Betriebswirt von Beruf. Jetzt bin ich ein hochqualifizierter Fachmann. Ich wohne und arbeite in Moskau, in einem russisch-deutschen Jointventure. Wir produzieren in erster Linie Schmuckwaren. Ich bin für Export zuständig und habe dafür eine finanzielle Verantwortung. Hauptsächlich haben wir gute Geschäftsbeziehungen mit Deutschland. In den letzten vier Jahren bin ich mehrmals nach Europa und insbesondere nach Deutschland gefahren. Ich habe persönliche Kontakte mit den wichtigen Kunden geknüpft.

Wie war meine Dienstreise mehrmals organisiert? Die Sekretärin des Geschäftsführers unserer Fa., die auch oft nach Deutschland dienstlich muss, erledigt alle Formalitäten: sie bekommt das Visum, telefoniert mit der Fa. in diesem Lande, bestellt das Ticket bei der Lufthansa und reserviert das Zimmer in einem gemütlichen Hotel. Anschließend sendet sie ein Fax zu der Fa., um über unsere Ankunft zu informieren. Die deutsche Lufthansa ist gegenwärtig die erfolgreichste internationale Luftverkehrsgesellschaft mit Flughäfen Berlin-Tegel, Bremen, Düsseldorf, Frankfurt / Main, München, darum fliegen wir zuerst gewöhnlich nach München, dort steigen wir um und reisen weiter mit der Eisenbahn nach Coburg (Bundesland Bayern). Ich möchte Business-Klasse fliegen, obgleich es zu teuer ist. Ich mag Reisevorbereitungen nicht – im Hause herrscht dann ein Durcheinander! Am Tag des Abflugs nahm ich ein Taxi und fuhr zum Flughafen. Am Flughafen war es voll von Leuten. Wir gaben unser Gepäck auf, passierten die Pass- und Zollkontrolle, wechselten unser Geld und warteten schließlich auf den Abflug in der Wartehalle. Dann hörte ich über den Lautsprecher meinen Flugnummer und wir gingen zum Flugsteig C. Wir flogen mit dem Passagierflugzeug Boeing 747. Laut dem Flugplan flog das Flugzeug nonstop und musste den internationalen Flughafen München in drei Stunden erreichen. Während der Flugreise hatte ich Zeit und Möglichkeit, den Plan der Geschäftsaktionen zu bedenken.

Der Flughafen von München liegt ziemlich weit von der Stadt entfernt, so muss der Dienstreisende ein Taxi nehmen und auf der deutsche Autobahn zum Hauptbahnhof fahren. In dreißig Minuten können wir schon an Ort und Stelle sein, steigen aus und gehen durch die Wartehalle direkt zur Gepäckaufbewahrung. Auf die Koffer kamen Gepäcksaufkleber mit unseren Anschriften, wir bekamen die Gepäckscheine und gehen zu dem Fahrkartenschalter, um Fahrkarten zu kaufen. Schnell lösen wie eine einfache Fahrt erster Klasse nach Coburg in dem ICE-Zug und ohne uns zu beeilen gehen wir zum Bahnsteig. Nachdem wir in die Abteilung gesessen haben, kam der Zug in Bewegung. Das Abteil war ganz leer. Bald kam der Schaffner und prüfte die Fahrkarten. Alles war in Ordnung. Als der Zug in Coburg angekommen war, sahen wir, dass auf dem Bahnsteig unsere Kollegen standen, um uns abzuholen.

Jetzt sind wir endlich an Ort und Stelle und können uns mit den Geschäften beschäftigen.

In der Bundesrepublik befindet sich aber eines der intensivsten Verkehrssysteme der Erde: ein dichtes Autobahnnetz, große Wasserstraßen, internationale Flughäfen, Tausende von Kilometern Eisenbahnstrecken und Häfen an der See und im Binnenland. Ohne Straßen, Schienen und Luftverkehr kann kein Industrieland existieren. Das größte Transportunternehmen in der BRD ist die Deutsche Bundesbahn (DB). Sie dient für die Beförderung von Massengütern und für den Personenverkehr.

Die Bundesrepublik hat nach den USA das längste Autobahnnetz der Welt. Im Wettlauf zwischen Straße und Schiene nimmt die Straße immer den 1. Platz ein. Es gibt jedoch viele Gebiete, wo Schiene und Straße nicht konkurrieren, sondern einander ergänzen.

Die Handelsflotte der Bundesrepublik ist modern und leistungsfähig. Zu den größten Seehäfen gehören Hamburg, Bremen, Lübeck und die wichtigsten Binnenhäfen sind: Mannheim, Köln, Dresden u. a.

Jedes Verkehrsmittel hat seine Vorteile und Nachteile. Am meisten wählen die Leute eine Zugreise. Der Zug kann so viele Leute an Ort und Stelle bringen! Das ist ein Vorteil. Eine lange Reise braucht aber viel Zeit. Das ist der Nachteil. Wenn man einen Fensterplatz hat, kann man sich viele Dörfer, kleine Städte und die schöne Landschaft ansehen. Mit den bequemen Expressen und Schnellzügen erreicht man schnell das Reiseziel. Die Schnelligkeit ist der Vorteil des Schnellzugs. Die Zugkarte ist nicht kostenreich. Das ist auch ein Vorteil.

Eine Autoreise ist auch sehr bequem. Man kann diese Reise beginnen und beenden, wo und wenn man will. Aber man kann nicht mehr als vier Freunde mitnehmen. Das ist der Nachteil. Durch eine Flugreise sparen wir viel Zeit. Das ist ein Vorteil. Die Flugkarten kosten aber viel Geld. Und außerdem haben viele Leute Flugangst. Das sind die Nachteile der Flugreise.

Eine Schifffahrt ist interessant und bei schönem Wetter am angenehmsten. Man kann sich auf dem Schiff gut erholen. Viele Leute haben aber eine Seekrankheit. Die Schifffahrt kann diesen Leuten kein Vergnügen bringen. Das ist ein großer Nachteil für sie.

Fast alle warten ungeduldig auf eine Reise. Vor der Abreise haben die Menschen viel zu tun. Jede Reise macht aber auf die Reisenden einen besonderen Eindruck.

## ***2. Finden Sie die passende Übersetzung:***

Verkehrsmittel, (n), pl. прибытие

Vorteil, m камера хранения

Nachteil, m совместное предприятие

Schnelligkeit, f аэропорт

Eindruck, m преимущество

Ankunft, f заниматься (делами)

Fahrkartenschalter, m деловые связи  
Bahnsteig, m платформа  
Gepäckaufbewahrung, f устанавливать (контакты)  
sich beschäftigen недостаток  
Jointventure, n скорость  
Geschäftsbeziehungen, pl средства передвижения  
Flughafen, m касса  
fliegen (o, o) впечатление  
knüpfen летать

### **3. Bilden Sie Wortfamilien von den Wörtern:**

Flug, m; Gepäck, n; fahren; reisen.

### **4. Übersetzen Sie die Wortgruppen ins Deutsche. Bilden Sie die Sätze mit diesen Wortgruppen.**

- 1) иметь преимущества и недостатки;
- 2) доставлять людей в пункт назначения;
- 3) наблюдать красивую местность через вагонное окно;
- 4) быстро достигать цели путешествия на скоростных поездах;
- 5) экономить время благодаря путешествию в самолете;
- 6) хорошо отдохнуть в хорошую погоду на теплоходе;
- 7) не доставлять удовольствия;
- 8) нетерпеливо ждать путешествия;
- 9) быть очень занятым перед отъездом;
- 10) производить на путешественников особое впечатление;
- 11) приезжать в командировку;
- 12) уладить формальности;
- 13) заказывать билет;
- 14) заказывать номер в гостинице;
- 15) пересаживаться и далее следовать (ехать) поездом;
- 16) находиться довольно далеко от города;
- 17) ехать по немецкому автобану на ж/д вокзал;
- 18) прикрепить к чемодану наклейку с адресами;
- 19) сидеть в купе;
- 20) проверка билетов контролером;
- 21) в первую очередь производить украшения;
- 22) быть компетентным по вопросам экспорта;
- 23) отвечать за финансовую деятельность;
- 24) устанавливать личные контакты с важными клиентами;
- 25) в доме царит суматоха;
- 26) проходить паспортный и таможенный досмотр;
- 27) лететь без промежуточной посадки согласно расписанию.

### **5. Setzen Sie die passenden Wörter ein:**

1. Wenn man einen ... hat, kann man sich viele Dörfer, kleine Städte und die schöne Landschaft ansehen.
2. Mit den bequemen Expressen und Schnellzügen erreicht man schnell das ...
3. Eine Schifffahrt ist interessant und bei schönem ... am angenehmsten.
4. Bald kommt der Geschäftsführer der Fa. Avis zu dem ... .
5. Der ... von München liegt ziemlich weit von der Stadt entfernt, so muss der ... ein Taxi nehmen und auf der deutsche Autobahn zum ... fahren.
6. Da musste er warten und ging darum zu dem Fahrkartenschalter, um ... zu kaufen.
7. Als der Zug in Coburg angekommen war, sah der ... der Fa. Avis, dass auf dem Bahnsteig seine Kollegen der Fa. Seifert standen, um ihn abzuholen.
8. Ich habe persönliche Kontakte mit den wichtigen ... geknüpft.
9. Ich gab mein ... auf, passierte die Pass- und Zollkontrolle, wechselte mein Geld und wartete schließlich auf den ... in der Wartehalle.
10. Während der Flugreise hatte ich Zeit und Möglichkeit, den Plan der ... zu bedenken.

---

Kunden, Flughafen, Geschäftsaktionen, Fensterplatz, Dienstreisende, Gepäck, Wetter, Hauptbahnhof, Abflug, Fahrkarten, Reiseziel, Bahnsteig, Dienstbesuch, Geschäftsführer.

### **6. Beantworten Sie die Fragen zum Thema «Verkehrsmittel»**

1. Welche Verkehrsmittel gibt es?
2. Womit kann man fahren?
3. Wo und wie kann man die Fahrkarten kaufen (bekommen)?
4. Welche Fahrkarten gibt es?
5. Welche Fluglinien gibt es?
6. Wo liegt gewöhnlich der Flughafen?
7. Was macht man vor der Abreise am Flughafen?
8. Wovon fliegen die Flugzeuge ab?
9. Welche Züge gibt es in Deutschland?
10. Wovon fahren die Züge ab?
11. Wo kann man das Gepäck( die Koffer) lassen (abgeben)?
12. Was bekommt man danach?
13. Wozu braucht man Gepäckscheine?
14. Wie kann man die Wartezeit am Bahnhof oder am Flughafen am besten ausnutzen?
15. Wo (wie) kann man am Flughafen und am Bahnhof eine Information bekommen?

## Grammatik und grammatische Übungen

### Отрицания / Verneinungen

#### 1. Сколько отрицаний существует в немецком языке? Какие?

3: nicht, nein, kein.

#### 2. Каковы главные отличия в их употреблении?

а) отрицательная частица **nicht** относится либо к сказуемому, либо к другому члену предложения (в этом случае оно стоит перед ним):

Ich arbeite heute nicht. Я сегодня не работаю.

Ich arbeite nicht heute. Я работаю не сегодня.

б) отрицание **nein** соответствует русскому «нет», когда оно является ответом на вопрос:

Haben Sie viele Freunde? – Nein, ich habe nur einen Freund.

в) отрицание **kein** употребляется только перед существительными:

Haben Sie heute eine Arbeit – Nein, ich habe heute keine Arbeit.

#### 3. Какое место в предложении может занимать отрицание «**nicht**»?

а) оно стоит в конце предложения, если сказуемое состоит из одного смыслового глагола:

Ich verstehe (die Frage) nicht.

б) при наличии в предложении составного (или составною именного) сказуемого отрицание **nicht** находится перед неизменяемой частью сказуемого, т.е. на предпоследнем месте.

Ich habe heute (nicht) gearbeitet. Es ist heute (nicht) kalt.

#### 4. На каком месте в предложении должно находиться отрицание **kein**?

Только перед существительным(и)! В этом случае оно согласуется с этим существительным в надежде, роде и числе и приобретает окончание неопределенного артикля.

Ist das ein Geschäftsbrief? – Nein, das ist kein Geschäftsbrief; das ist ein Kontrakt. Geben Sie mir ein (dieser) Geschäftsbrief. – Ich habe keinen Geschäftsbrief.

#### *Übung 1. Lesen Sie die Sätze aufmerksam. Übersetzen Sie diese Sätze.*

1. Heute arbeite ich **nicht**. Heute studiere ich auch **nicht**. Ich bin frei. Ich habe Zeit. Hast du auch Zeit? Bist du frei? – Nein, ich habe **keine** Zeit. Ich bin **nicht** frei. Heute arbeite ich im (Sprach) Labor.

2. Arbeitet er auch im Labor? – Nein, er arbeitet heute **nicht** im Labor, er arbeitet heute zu Hause.

3. Ist dein Freund Betriebswirt? – Nein, er ist **kein** Betriebswirt.

4. War deine Freundin (eine) Studentin? – Nein, sie hat **keine** Hochschulausbildung.

5. Arbeiten sie heute zu Hause? – Nein, sie arbeiten **nicht** heute, sie arbeiten morgen zu Hause.

6. Habt ihr jetzt ein Testat? – Nein, jetzt haben wir **kein** Testat.

### **Übung 2. Schreiben Sie die Sätze mit «nicht».**

*Muster: Er schreibt die Arbeit. – Er schreibt die Arbeit nicht.*

1. Wir übersetzen den Text.
2. Sie arbeitet.
3. Ich komme heute.
4. Ich kann auch morgen kommen.
5. Ihr arbeitet am Abend.
6. Die Übung ist schwer.
7. Das Unternehmen ist sehr groß.

### **Übung 3. Stellen Sie die Sätze mit «kein».**

*Muster: Ich habe ein Buch. – Ich habe kein Buch.*

1. Ich habe einen Text.
2. Sie hat ein wirtschaftliches Wörterbuch.
3. Er ist Manager.
4. Wir haben heute ein Treffen.
5. Sie haben jetzt Verhandlungen.
6. Sie kommen heute zu einem Bankbesuch.
7. Du bist Betriebswirt.
8. Wir haben morgen einen freien Tag.

### **Passiv**

Präsens <u>P</u>	... wird (werden) ... gebaut.	строится (строятся)
Präteritum <u>P</u>	... wurde (n) ... gebaut.	(по)строил(и)
Perfekt <u>P</u>	... ist (sind) ... gebaut worden.	был(и) построен(ы)
Plusquamperfekt <u>P</u>	... war (en) ... gebaut worden.	
Futurum <u>P</u>	... wird (werden) ... gebaut werden.	будет (будут) построен(ы)
Zustands-passiv	... ist (sind) } ... gebaut ... war (en) }	построен(ы) был(и) построен(ы)
Infinitiv <u>P</u>	... muss (müssen) ... gebaut werden.	должен(ы)                      быть построен(ы)

### **Übung 1. Bestimmen Sie die Zeitformen der Prädikate im Passiv.**

1. Das Gebäude dieser neuen Hochschule ist vor kurzem gebaut worden.
2. Dieses neue Gebäude der Hochschule wird in diesen Tagen gebaut.
3. Nachdem das Hochschulgebäude in diesem Stadtviertel gebaut worden war, wurde es zu einer Hauptsehenswürdigkeit.
4. Ein neues Gebäude dieser Hochschule muß in diesem Stadtviertel gebaut werden.
5. Dieses Hochschulgebäude wurde in unserer Stadt im vorigen Jahr gebaut.

6. Die neue Hochschule ist in diesem Stadtviertel gebaut.
7. Diese Hochschule wird in diesem Stadtviertel im nächsten Jahr gebaut werden.

**Übung 2. Bestimmen Sie:**

- a) Partizip II: a) erhielten; b) gehören; c) verkauft; d) ungeachtet.
- b) Passiv: a) wird ... entwickeln; b) wird ... entwickelt;
- c) hat... entwickelt; d) muß... entwickelt.

**Übung 3. Finden Sie den Satz mit Passiv.**

1. Der Fachhändler muß heute ein qualifizierter Manager werden.
2. Die Preissituation auf dem Lebensmittelmarkt wird nach Regionen und Sortimenten analysiert.
3. Heute sind die Kenntnisse im Bereich «Marketing» nützlich geworden.
4. Unsere Hochschule wird die Fachleute für kommerzielle Tätigkeit ausbilden.

**Übung 4. Finden Sie eine passende Übersetzung.**

Unser Programm für die nächsten Wochen muß völlig geändert werden.

1. должна изменить; 2. нужно было изменить; 3. можно изменить;
4. должна быть изменена.

**Übung 5. Übersetzen Sie ins Russische. Merken Sie sich die Übersetzung der Zeitformen der Prädikaten.**

1. Vom Geschäftspartner müssen noch Liefertermine bestätigt werden.
2. Die Geschäftspartner werden vor allem Liefertermine bestätigen.
3. Im Brief sind die Liefertermine bestätigt worden.
4. Während der Verhandlungen wurden auch Liefertermine bestätigt.
5. In diesem Geschäftsbrief werden noch einige Liefertermine von uns bestätigt werden.

**Übung 6. Wo ist Passiv?**

- a) Mein Vater wurde Geschäftsleiter, weil ihm in der Hochschule für Handel viele Spezialfächer leicht fielen.
- b) Von meinem Vater wurden an der Handelshochschule viele Spezialfächer fleißig studiert.
- c) Mein Vater hat an der Handelshochschule viele Spezialfächer fleißig studiert.



## TEST ZUM THEMA 2

1. Nachdem die Menschen das ... bekommen hatten und andere Formalitäten erledigten, gingen sie die Fahrkarten zu kaufen.

- a) Taxi;
- b) Zugreise;
- c) Visum;
- d) Schnelligkeit.

2. Es gibt keine direkte ... zwischen diesen Städten

- a) Flugkarten;
- b) Fluglinie;
- c) Flughafen;
- d) Fluggast.

3. Viele Leute haben Angst, dass sie ihr Flugzeug ... konnten.

- a) verpassen;
- b) bestellen;
- c) abreisen;
- d) abholen.

4. Sie gaben das Gepäck auf, passierten die Pass- und Zollkontrolle, wechselten das ... und warteten schließlich auf den Abflug in der Wartehalle.

- a) Bahnsteig;
- b) Ticket;
- c) Visum;
- d) Geld.

5. Der Flugzeugkapitän teilt mit, dass das Flugzeug eine ... von 850 Kilometer pro Stunde hat.

- a) Auskunft;
- b) Geschwindigkeit;
- c) Flugkarte;
- d) Vorbereitung.

6. Am Bahnhof gehen fast alle durch die Wartehalle direkt zur... .

- a) Flugzeugkapitän;
- b) Hinfahrt;
- c) Rückfahrt;
- d) Gepäckaufbewahrung.

7. Dann laufen die Menschen zum Fahrkartenschalter, um ... zu kaufen.

- a) Bücher;
- b) Gepäckscheine;
- c) Anschriften;
- d) Fahrkarten.

8. Als der Zug sich in Bewegung setzt, kommt der... und prüft die Fahrkarten.

- a) Kellner;
- b) Schaffner;

- c) Taxifahrer;
- d) Reisende.

9. Die Reisende bekamen ihre Fahrkarten und ... sich, wie man die Wartezeit am besten ausnutzen konnte.

- a) verbrachten;
- b) versuchten;
- c) beschlossen;
- d) erreichen.

10. Er eilte zur Auskunft, um schnell zu erfahren, wo er ... kann.

- a) abholen;
- b) ausnutzen;
- c) übernachten;
- d) kaufen.

11. Wenn diese Geschäftsleute nach Köln fahren, ... man ihnen vom Hauptbahnhof... .

- a) fährt ... ab;
- b) reist ... ab;
- c) holt ... ab;
- d) fliegt ... ab.

12. Ich reise dienstlich ... England und brauche das Einreisevisum ... eine Woche.

- a) nach / für;
- b) in / am;
- c) vom / in;
- d) mit / bis.

13. In der vorigen Woche flog er nach München und man holt ... vom Flughafen ab.

- a) sie;
- b) dich;
- c) ihm;
- d) ihn.

14. Man ... die Fahrkarte hin und zurück..

- a) bestellen;
- b) bestellt;
- c) bestellst;
- d) bestellen.

## Рубежный контроль по теме 2

### V a r i a n t e I

**1. a) Bestimmen Sie den Artikel und übersetzen Sie ins Russische:**

Verkehrsmittel, Vorteil, Nachteil, Schnelligkeit, Eindruck, Ankunft, Fahrkartenschalter, Bahnsteig, Gepäckaufbewahrung, Jointventure, Geschäftsbeziehungen, Flughafen.

**b) Übersetzen Sie ins Russische und geben Sie 3 Grundformen der Verben:** wählen, bringen, brauchen, sehen, kosten, machen, können, sein.

**2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Welche Verkehrsmittel gibt es?
2. Welche Fluglinien gibt es?
3. Wovon fahren die Züge ab?
4. Wo (wie) kann man am Flughafen und am Bahnhof eine Information bekommen?

**3. Übersetzen Sie ins Russische. Merken Sie sich auf die Zeitformen Aktiv.**

1. Er hat das Ticket vor kurzem bestellt und erledigte alle Formalitäten.
2. Sie wechseln das Geld und passieren Zollkontrolle vor der Abfahrt.
3. Ich war nach Berlin mit dem Passagierflugzeug Boing 747 geflogen und dann wartete ich in der Wartehalle des Flughafens.
4. Wir werden uns mit den Geschäften beschäftigen, dann fliegen wir nach Hause.

**4. Erzählen Sie das Thema «Vorteile und Nachteile verschiedener Verkehrsmittel».**

## V a r i a n t e I I

**1. a) Bestimmen Sie den Artikel und übersetzen Sie ins Russische:**

Verkehrsmittel, Vorteil, Nachteil, Schnelligkeit, Eindruck, Ankunft, Fahrkartenschalter, Bahnsteig, Gepäckaufbewahrung, Jointventure, Geschäftsbeziehungen, Flughafen.

**b) Übersetzen Sie ins Russische und geben Sie 3 Grundformen der Verben:** bestellen, fahren, reisen, nehmen, kaufen, fliegen, wollen, haben.

**2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Womit kann man fahren?
2. Wo liegt gewöhnlich der Flughafen?
3. Wo kann man das Gepäck( die Koffer) lassen(abgeben)?
4. Wie(wo) kann man über die Ankunft und die Abfahrt erlernen?

**3. Übersetzen Sie ins Russische. Merken Sie sich auf die Zeitformen Aktiv.**

1. Die Sekretärin bestellt die Zugfahrkarte und reserviert das Einzelzimmer im Hotel.
2. Wir haben das Taxi genommen und fuhren zum Flughafen.
3. Unser Geschäftsführer wird neun Geschäftskontakte knüpfen.
4. Ich war mit dem Schnellzug nach Moskau gefahren, von dort flog ich nach Köln.
5. Eine Reise kann den Leuten viel Vergnügen bringen.

#### **4. Erzählen Sie das Thema «Verkehrswesen in der BRD».**

### **V a r i a n t e III**

#### **1. a) Bestimmen Sie den Artikel und übersetzen Sie ins Russische:**

Verkehrsmittel, Vorteil, Nachteil, Schnelligkeit, Eindruck, Ankunft, Fahrkartenschalter, Bahnsteig, Gepäckaufbewahrung, Jointventure, Geschäftsbeziehungen, Flughafen.

**b) Übersetzen Sie ins Russische und geben Sie 3 Grundformen der Verben:** wohnen, vergessen, arbeiten, laufen, wechseln, geben, müssen, werden.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Wo und wie kann man die Fahrkarten kaufen(bekommen)?
2. Was macht man vor der Abreise am Flughafen?
3. Was bekommt man nach der Abgabe des Gepäcks?
4. Wie könnte man die Wartezeit am Bahnhof oder am Flughafen am besten ausnutzen?

#### **3. Übersetzen Sie ins Russische. Merken Sie sich auf die Zeitformen Aktiv.**

1. Nachdem ich alle Formalitäten erledigt hatte, telefonierte ich nach Deutschland.
2. Sie hat einen Fensterplatz und kann sich die schöne Landschaft ansehen.
3. Diese Schifffreise hat auf uns einen besonderen Eindruck gemacht.
4. Ihr werdet in der BRD leben und in einem Jointventure arbeiten.
5. Am Flughafen war es voll von Leuten und das war der große Nachteil.

#### **4. Erzählen Sie das Thema «Meine zukünftige Dienstreise nach Deutschland».**

### **V a r i a n t e IV**

#### **1. a) bestimmen Sie den Artikel und übersetzen Sie ins Russische:**

Verkehrsmittel, Vorteil, Nachteil, Schnelligkeit, Eindruck, Ankunft, Fahrkartenschalter, Bahnsteig, Gepäckaufbewahrung, Jointventure, Geschäftsbeziehungen, Flughafen.

**b) übersetzen Sie ins Russische und geben Sie 3 Grundformen der Verben:** reservieren, gehen, warten, sitzen, knüpfen, kommen, sollen, sein.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Welche Fahrkarten gibt es?
2. Wovon fliegen die Flugzeuge ab?
3. Wozu braucht man Gepäckscheine?
4. Welche Züge gibt es in Deutschland?

**3. Übersetzen Sie ins Russische. Merken Sie sich auf die Zeitformen Aktiv.**

1. Der Vertreter der Fa. Seifert hat viele Kontrakte mit den Kunden geknüpft.

2. Nachdem ich nach Deutschland gekommen war, bestellte ich am Flughafen das Rückticket.

3. Am Hauptbahnhof ging sie zum Fahrkartenschalter, um Fahrkarten zu kaufen.

4. Während dieser Autoreise kann er nicht mehr als vier Freunde mitnehmen.

5. Die Flugkarten kosten viel Geld und das ist der Nachteil.

**4. Erzählen Sie über Ihre zukünftige Dienstreise nach Deutschland.**

**V a r i a n t e V**

**1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text und machen Sie die Aufgabe.**

**Eine touristische Reise nach Deutschland**

Das Flugzeug landete auf dem modernen Zentralflughafen in Berlin – Schönefeld. Die Passkontrolle prüfte unsere Pässe und wünschte uns einen angenehmen Aufenthalt in Berlin. Bald saßen wir in der Vorhalle des Flughafens und warteten darauf, dass der Omnibus uns abhole.

Er wartete auf uns draußen und wir stiegen einer nach dem anderen in den Bus ein. Einige Fahrgäste setzten sich an die Fenster, weil sie während der Fahrt nichts versäumen wollten.

Am nächsten Tag erinnerte uns der Dolmetscher daran, dass wir heute eine Rundfahrt durch Berlin unternehmen wollten.

Am Nachmittag trafen wir uns vor der großen Buchhandlung auf dem Alexanderplatz. Der «Alex» ist ein großer Platz, hier kreuzen sich die meisten Verkehrsstrecken: S-Bahn (Stadt-Bahn), U-Bahn (Untergrundbahn, Metro), Omnibusse und Straßenbahnen. Hier liegt auch ein großes Warenhaus und in der Nähe ein Kino. Nicht weit davon befinden sich: das Deutsche Theater, das «Berliner Ensemble», die Komische Oper, die Volksbühne, das Metropol-Theater, die die bedeutendsten Theater Berlins sind. Wie gern wollten wir sie alle besuchen! Aber unsere Zeit war knapp. Wir hofften nur, dass wir Berlin auf der Rückfahrt in die Heimat aufs neu besuchen werden und unbedingt ins Theater gehen werden. Das versprach man uns. Und vorläufig fuhr uns unser Dolmetscher zum Gebäude der Deutschen Staatsoper. Es befindet sich in der Straße «Unter den Linden». Wir wanderten die «Linden» entlang, Richtung Brandenburger Tor und kamen auf die Charlottenburger Chaussee. Eine Stunde später saßen wir in einem Cafe am Kurfürstendamm. In lebhafter Unterhaltung verging die Zeit wie im Fluge. Müde, aber voller Eindrücke kehrten wir in unser Hotel zurück. Es war schon Nacht draußen, als wir unsere Wanderung durch die Stadt beendeten. Bis spät in die Nacht tauschten wir unsere Eindrücke und

Erlebnisse des vergangenen Tages aus, und lange konnte keiner von uns einschlafen. Es war sehr schade, dass wir nicht alles in Berlin sehen konnten. Dazu hatten wir zu wenig Zeit. Aber wir hofften, dass wir eine solche Möglichkeit noch haben werden.

Am zweiten Tag unserer Reise durch Deutschland nahm unser Flugzeug Kurs auf Frankfurt am Main. Frankfurt ist nicht die größte Stadt des Landes. Wegen seiner zentralen Lage zwischen Nord und Süd ist es aber eine der wichtigsten und bekanntesten Städte der Bundesrepublik. Aus Büchern wussten wir, was in Frankfurt besonders sehenswert ist. Vor allem der Dom und der Römer. Im Dom krönten die Erzbischöfe von Mainz die deutschen Könige. Im Römer feierte man die Krönung.

Von besonderem Interesse ist die Paulskirche. Im Jahre 1848 kam in der Paulskirche das erste deutsche Parlament zusammen. Es ist bekannt, dass Frankfurt/M. schon zu Gutenbergs Zeiten zum Zentrum der Buchdruckerkunst wurde. Neben den wiederhergestellten Bauten stehen in Frankfurt ganz moderne Geschäfts- und Bürohäuser, wie es für viele deutsche Städte charakteristisch ist.

In den letzten zwei Wochen vor der Reise hat man viel von Hamburg gelesen. Die Geschichte Hamburgs soll schon mit dem Jahre 808 begonnen haben, aber eine moderner aussehende Stadt gibt es nicht. Eine Hafentrundfahrt, war sehr interessant für uns. Mit fünfzehn anderen Leuten fuhren wir in einer Barkasse – so heißen die Boote, in denen man in Hamburg eine Hafentrundfahrt macht – durch den ganzen Hafen mit seinen elektrischen Kränen und seinen Werften. Der Führer der Rundfahrt erklärte uns, dass der Schiffsverkehr heute sehr groß ist. Man kann hier Schiffe aus aller Welt sehen. Der Schiffsverkehr mit der ganzen Welt bringt es mit sich, dass der größte Seehafen des europäischen Kontinents sehr international ist.

Das kulturelle Leben Hamburgs ist mannigfaltig. Die Theater sind sehr gut. Neben deutschen Stücken werden auch viele englische, amerikanische und französische in deutscher Übersetzung gespielt. Die Oper, wurde uns gesagt, soll jetzt die beste in Deutschland sein.

In den letzten Jahren wurden in Hamburg Tausende Wohnungen jährlich gebaut. Großbauprojekte von 800 bis 1200 Wohnungen und die acht und vierzehnstöckigen Wohnhäuser bilden eine Attraktion besonderer Art. Visitenkarten aus Stahl, Stein und Glas sind Hamburgs neue Geschäftshäuser. Die vielen modernen Häuser sind im grauen Morgenlicht noch eindrucksvoller als nachmittags und abends.

Unser nächstes Ziel war Bremen, dessen Geschichte noch älter ist als die von Hamburg. Es wurde uns das Jahr 782 als Beginn der Geschichte des ältesten deutschen Seehafens genannt. Wir wanderten durch den St. Petri Dom und, wie jeder Tourist, durch den Bleikeller mit seinen Mumien aus dem siebzehnten und dem achtzehnten Jahrhundert.

Jetzt können wir eigentlich nach Köln durchfahren. Auf der Fahrt wurden wir aber aufgehalten, so dass wir in Düsseldorf übernachteten. In einem kleinen Hotel wurden uns gemütliche und billige Zimmer angeboten.

Düsseldorf liegt im Herzen des Rheinisch-Westfälischen Industriegebietes, eines der größten Industriegebiete der Welt. Es ist eine elegante Stadt, deren Reichtum von der Kohle- und Stahlindustrie des Ruhrgebiets kommt.

Während wir auf der schönen Königsallee immer wieder von einem Ende zum anderen gingen, kam uns Heinrich Heine in den Sinn. Er wurde ja in Düsseldorf geboren. Wie so viele andere, musste er Deutschland aus politischen Gründen verlassen und Jahre seines Lebens im Exil in Paris verbringen. Genug davon! Morgen gehen wir nach Köln.

Schon der Name «Köln» – in England, Frankreich und Amerika wird «Cologne» gesagt – klingt nach europäischer Kultur. Vor fast zwei tausend Jahren war die heutige Domstadt eine römische «Colonia».

Wie immer man auch nach Köln fährt, mit dem Auto, der Eisenbahn, dem Dampfer auf dem Rhein, dem Flugzeug, auf einmal steht man vor dem Dom und staunt in die Höhe. Wir gingen vom Dom an den Rhein, wo die «Weißen Schiffe» ihre romantische Rheinfahrt beginnen, und auf die Deutzer Brücke, von deren Höhe wir das Panorama Kölns vor uns hatten. Unten im Dom standen wir lange vor der «Anbetung der Könige», dem eindrucksvollen Werk von Stephan Lochner.

Wie eine mittelalterliche Madonna thront die Himmelskönigin in der Mitte. Man spürt auch die Mystik, die im Mittelalter in dieser Gegend eine so große Rolle spielte.

Von Köln fuhren wir nach Dresden und Weimar. Dresden, die schönste Stadt des Landes, war während des Krieges durch amerikanische und englische Bombenangriffe stark zerstört. Mehr als die Hälfte aller Gebäude war vernichtet. Auch die berühmte Dresdner Gemäldegalerie war stark beschädigt. Die Sowjetsoldaten haben einen Teil der Bilder vor der Zerstörung gerettet. Die Sowjetregierung hat diese Gemälde nach ihrer Restauration der Deutschen Demokratischen Republik zurückgegeben. Jetzt ist Dresden wiederaufgebaut, das Gebäude der Gemäldegalerie ist restauriert und ist wieder Anziehungspunkt für zahlreiche Besucher.

Am nächsten Tag waren wir in Weimar. Man nennt sie die Stadt der deutschen Klassik. In dieser Stadt lebten und wirkten zwei große deutsche Dichter – Goethe und Schiller, der Stolz der deutschen Nation. Unweit von Weimar liegt das ehemalige faschistische Konzentrationslager Buchenwald.

Nicht alle Sehenswürdigkeiten Deutschlands wurden uns gezeigt, weil wir so wenig Zeit haben. Jetzt kehren wir nach Berlin zurück, um von dort nach Russland zu fliegen.

## **2. Finden Sie alle**

a) Sätze mit Passiv (14), unterstreichen Sie Prädikate in diesen Sätzen, bestimmen Sie die Zeitformen und übersetzen Sie diese Sätze ins Russische schriftlich

b) Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen

## **3. Finden Sie die Antworten zu den Fragen im Text**

1. Откуда (из какой страны) прилетели туристы?
2. Где приземлился их самолет?
3. На каком виде транспорта туристы должны были уехать из аэропорта?
4. Почему некоторые туристы предпочли сидеть у окна?
5. Что предприняли туристы на следующий день после прибытия?
6. Где и когда встретились туристы в Германии?
7. Что такое «Алекс»?
8. Что находится в центре Берлина?
9. Что было обещано туристам?
10. Где находится здание немецкой оперы?
11. На что у туристов было мало времени?
12. Какой город посетили туристы после Берлина?
13. Почему Франкфурт-на-Майне является одним из важнейших и известнейших городов ФРГ?
14. Когда и где собрался первый немецкий парламент?
15. Когда Франкфурт-на-Майне стал центром книгопечатания и издательского дела?
16. Что характерно в настоящее время для многих немецких городов?
17. Когда началась история Гамбурга?
18. Что в Гамбурге было очень интересно для туристов?
19. Как называются лодки, на которых можно путешествовать (плавать) по гаваням Гамбурга?
20. Что можно увидеть в гавани Гамбурга?
21. Какой город считается старейшим немецким морским портом?
22. Где смогли переночевать туристы по пути в Кёльн?
23. Что было предложено туристам в Дюссельдорфе?
24. Сердцем чего является этот элегантный город?
25. Кто из великих немецких поэтов родился в Дюссельдорфе?
26. Почему Генрих Гейне вынужден был жить в изгнании?
27. Откуда происходит слово (название города) Кёльн?
28. Какими видами транспорта можно добраться до Кёльна?
29. Откуда (с какого места) можно увидеть панораму Кёльна?
30. Куда направились туристы из Кёльна?
31. Какой город Германии особенно пострадал во время II мировой войны из-за англо-американских бомбежек?



32. Что передало советское правительство Германской Демократической Республике (ГДР) после реставрации?  
 33. Что чаще всего посещают туристы в Дрездене?  
 34. Как называют Веймар? Почему?

**4. Versuchen Sie die Marschroute der Reise der Russischen Touristen in Deutschland zu schreiben.**

**5. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

Wieviel Tage verbrachten die Touristen in der BRD?

Was besichtigten sie am ersten (zweiten ...) Tag?

Welcher Stadt, die im Text beschrieben ist, wurde nicht besucht?

### GESPRÄCHSTHEMA 3.

#### Geld und Einkäufe

**Vokabeln zum Thema:**

1. Käufer, m (=pl.) – покупатель

2. Ankauf, m; Einkäufe (pl.) – покупка (и)

*Viele Käufer machen Einkäufe regelmäßig.*

3. Sonderangebot, m – (специальное предложение) распродажа

4. Preis, m – цена

5. reduzieren – снижать (цены)

6. bestimmen – определять

*Während der Sonderangebote sind die Preise auf bestimmten Waren reduziert.*

7. Schaufenster, n – витрина

8. leisten – позволить (иметь возможность приобрести)

*Die Waren im Schaufenster können nur wenige Leute leisten.*

9. bezahlen – оплачивать (в кассу)

10. kosten – стоить

*Diese Dinge kostet wenig und der Käufer bezahlt schnell an der Kasse.*

11. Warenhaus, n – универсам

12. Abteilung, f – отдел

*Es gibt viele Abteilungen in den Warenhäuser.*

Lebensmittelgeschäft, n – продуктовый магазин

Wurst, m – колбаса

Obst, n – фрукты

Gemüse, n – овощи

*Im Lebensmittelgeschäft kann man Wurst, Obst, Gemüse und andere Lebensmittel kaufen.*

***Merken Sie sich auf die Synonyme zu:***

Waren (pl.) = Güter (pl.) = Dinge (pl.) = Sachen (pl.)

Einkaufsbummel, m = Shopping, n

Kaufhaus, n = Supermarkt, m

Warenhaus, n = Kaufhalle, f

**Lexikalisch-grammatische Übungen:**

***1. Lesen Sie und übersetzen Sie dem Text mit Hilfe des Wörterbuches.***

**Geld und Einkäufe**

Mit Geld sind verschiedene Einkäufe eng verbunden. Je mehr Geld besitzt man, desto mehr schöne Dinge kann man kaufen und genießen. Besonders wenn es Sonderangebote gibt und die Preise auf bestimmten Waren reduziert werden. Dann machen viele Menschen einen Einkaufsbummel.

Im Schaufenster sieht man schöne Pelze: Fuchs, Nerz, Zobel, Biber. Das ist aber bloß zum Angucken. Wenn es kein Sonderangebot gibt, können nur wenige Menschen ihnen solche Waren leisten. Und wenn zum Beispiel eine Pelzmütze ausgezeichnet passt, als man diese Mütze vor dem Spiegel anprobiert, und sie viel weniger kostet, dann bezahlt man schnell an der Kasse. Das ist ein guter Kauf, schön und preiswert.

An Geschenke muss man im Voraus denken, um etwas Hübsches zu kaufen. Im Geschäft für Geschenkartikel kann man was Passendes finden. Wenn aber man keine gewünschte Ware hier finden kann, dann geht man ins Warenhaus. Dort muss man sich zuerst mal ansehen, weil die Warehäuser immer riesengroß sind. Was man dort nicht alles gesehen hat! Man kann dort alles finden, von Unterwäsche bis zu automatischen Waschmaschinen: Herren- und Damenanzüge, Regenmäntel, Hemden, T-Shirts und Jeans, Winter- und Sommerschuhe, Bettwäsche, Bügeleisen, usw. Hier gibt es viele Abteilungen, z.B. die Abteilung für Glas und Steingut, da drüben Lederwaren, im ersten Stock Stickwaren, Uhren, Schmuck und Souvenirs. Da gibt es schöne Kunstgewerbesachen. Sehr hübsche Dinge, muss man sagen! Wie schön ist die Lackschatulle, die sehr geschmackvoll und dazu eine Spezialität ist. Oder, vielleicht, das Tuch mit Blumenmuster und Holzlöffel. So ein schönes und originelles Geschenk!

Ein Geschenk ist immer ein besonderes Einkauf, und wenn man auch Lebensmittel für das Fest einkaufen will, muss er in die Kaufhalle gehen. Zuerst nimmt er einen Korb oder Einkaufswagen und wählt Fleisch, Wurst, Würstchen und Schinken. Dann Ölsardinen, Obst- und Gemüsekonserven, eine Dose Erbsen, Kokosfett, Oliven- und Sonnenblumenöl. Ferner drei 500-g-Packungen Spaghetti, Reis, Zucker und eine Packung Kaffee. Dann noch Margarine, einen Becher Joghurt und anschließend Bananen, Tomaten, je eine Flasche Sekt, Kognak und Bonbons. Dann zahlt man an der Kasse und versteht, dass er für

alle Einkäufe fast sein ganzes Geld gegeben hat. Wenn man ein gutes Fest vorbereiten will, muss er eine Möglichkeit haben, verschwenderisch zu sein. Manchmal sagt man: wenn jemand Geld in die Finger bekommt, dann ist es aus. Das Geld ist aber dazu da.

**2. Finden Sie die passende Übersetzung:**

Geld, n	обменивать
Münzen (pl.)	товар
Scheine(pl.)	деньги; золото
Ware, f = Gut, n (Güter)	цена
Währung, f	чеканить (монеты)
Mittel, n	купюры
Preis, m, -e	валюта
tauschen	управлять
prägen	монеты
regieren	средство

**3. Bilden Sie Wortfamilien von den Wörtern: kaufen, regieren, dienen.**

**4. Wie heißt es im Deutschen? Bilden Sie die Sätze mit diesen Wortgruppen.**

1. управлять миром;
2. служить средством платежа;
3. делать неоднократную покупку;
4. находить в магазине что-нибудь подходящее;
5. служить средством обмена;
6. стоить намного меньше;
7. закупать разнообразные продукты;
8. идти в универмаг;
9. экономить деньги;
10. связывать народы;
11. купить прекрасный подарок;
12. оплатить в кассе;
13. экономить время;
14. быть тесно связанным с ...;
15. ходить в продуктовый магазин.

**5. Setzen Sie die passenden Wörter ein:**

- 1) Mit ... sind verschiedene Einkäufe eng verbunden.
- 2) Im ... sieht man schöne Pelze.
- 3) An ... muss man im Voraus denken.
- 4) Im Geschäft für Geschenkartikel kann man was ... finden.
- 5) Im Warenhaus gibt es viele Abteilungen, z.B. ... für Glas und Steingut.

6) Ein Geschenk ist immer ein besonderes ... .

7) Wenn man auch ... für das Fest einkaufen will, muss er in die Kaufhalle gehen.

---

Einkauf, m; Geld, n; Geschenke (pl.); Lebensmittel (pl.); Passendes, n; Schaufenster, n, Abteilung, f.

**6. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Seit wann ist der Euro ein Zahlungsmittel in 20 Ländern der EU?
2. Was bekommt man für das Geld?
3. Was regiert die Welt?
4. Wie sind Aufgaben des Geldes?
5. Was spart der Euro?
6. Welche Zahlungsmittel kennen Sie?
7. Seit wann ist der Euro ein Zahlungsmittel der Euro in der Europäischen Union?
8. Was kann man in den Schaufenstern sehen?
9. Was (welche Waren) können Sie in Warenhäuser kaufen?
10. Wo kann man alles von Unterwäsche bis zu Bügeleisen finden?
11. Wann gibt es Sonderangebote?
12. Welche Abteilungen gibt es im Warenhaus?

TEST ZUM THEMA 3

1. Es ... gibt und die Preise auf bestimmten Waren werden reduziert.

- a) Einkäufe;
- b) Sonderangebote;
- c) Abteilungen;
- d) Geschenke.

2. Viele ... machen oft einen Einkaufsbummel.

- a) Waren;
- b) Schaufenster;
- c) Preise;
- d) Menschen.

3. Wenn die Ware viel weniger kostet, dann ... man schnell an der Kasse.

- a) gibt;
- b) bezahlt;
- c) kauft;
- d) macht.

4. Das ist ein guter..., schön und preiswert.

- a) Warenhaus;

- b) Mensch;
- c) Kauf;
- d) Preis.

**5.** Man kann dort alles ..., von Unterwäsche bis zu automatischen Waschmaschinen.

- a) anprobieren;
- b) haben;
- c) gehen;
- d) finden.

**6.** Wie schön ist die Lackschatulle, die sehr geschmackvoll und dazu eine ... ist.

- a) Spezialität;
- b) Ware;
- c) Geschäft;
- d) Einkaufsbummel.

**7.** Man nimmt einen Korb oder ... und wählt Fleisch oder andere Lebensmittel.

- a) Kaufhalle;
- b) Geschenk;
- c) Einkaufswagen;
- d) Möglichkeit.

**8.** Wenn man ein gutes Fest vorbereiten will, muss er eine ... haben, verschwenderisch zu sein.

- a) Möglichkeit;
- b) Lebensmittel;
- c) Einkauf;
- d) Geld.

**9.** Unzählig ist die Menge der Aussprüche und ..., die sich auf das Geld beziehen.

- a) Waren;
- b) Sprichwörter;
- c) Länder;
- d) Aufgaben.

**10.** Alles zeigt, welche große ... die Menschen dem Geld zumessen.

- a) Möglichkeit;
- b) Währung;
- c) Bedeutung;
- d) Dienstleistung.

**11.** Aus täglicher Anschauung kennen wir als Geld die ... und Scheine.

- a) Aussprüche;
- b) Münzen;
- c) Länder;
- d) Sprichwörter.

12. Für das Geld bekommen wir eine Ware oder ..., die wir benötigen.

- a) Dienstleistung;
- b) Preise;
- c) Münze;
- d) Sprichwörter.

13. Die Aufgaben des Geldes sind als ... und Zahlungsmittel zu dienen.

- a) Dienstleistung;
- b) Bedeutung;
- c) Münzen;
- d) Tauschmittel.

14. Mit Hilfe des Geldes kann man verschiedenartige ... einander vergleichen, d.h. ihre Werte bestimmen.

- a) Sprichwörter;
- b) Güter;
- c) Länder;
- d) Münzen.

### **Рубежный контроль по теме 3**

#### **V a r i a n t e I**

**1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wörter und/oder Wortgruppen in den Sätzen.**

Обменивать, товар, деньги (золото), цена, чеканить (монеты), купюры, валюта, управлять, монеты, средство.

- а) управлять миром;
- б) служить средством платежа;
- в) делать неоднократную покупку;
- г) находить в магазине что-нибудь подходящее.

**2. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Seit wann ist der Euro ein Zahlungsmittel in 20 Ländern der EU?
2. Was bekommt man für das Geld?
3. Was kann man in den Schaufenstern sehen?
4. Was können Sie in Warenhäuser kaufen?

**3. Übersetzen Sie ins Russische**

5. Wenn Sie verschiedene Lebensmittel brauchen dann gehen Sie in den Supermarkt, der im Erdgeschoß des Warenhauses liegt.

6. Viele Menschen machen einen Einkaufsbummel und verstecken, dass ein guter Kauf immer schön und preiswert ist.

7. Haben Sie schon gewusst, dass bis vor etwa 5 000 Jahren die Leute nämlich ohne Geld auskamen.

8. Allerorten wurden von falsches Geld und jeder Fälscher gesucht, der das Gesetz umgehen wollte.

9. Es gibt Sonderangebote wenn die Preise auf bestimmten Waren reduziert werden.

10. Die vor kurzem zum Lager gelieferte Ware wurde vor zwei Monaten bestellt.

#### ***4. Erzählen Sie über Ihre Vorbereitung zum Geburtstagfest.***

### **V a r i a n t e I I**

#### ***1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wörter und/oder Wortgruppen in den Sätzen.***

Обменивать, товар, деньги (золото), цена, чеканить (монеты), купюры, валюта, управлять, монеты, средство.

- a) служить средством обмена;
- б) стоить намного меньше;
- в) закупать разнообразные продукты;
- г) идти в универмаг.

#### ***2. Beantworten Sie die Fragen.***

1. Was regiert die Welt?
2. Wie sind Aufgaben des Geldes?
3. Wo kann man alles von Unterwäsche bis zu Bügeleisen finden?
4. Welche Waren können Sie im Warenhaus kaufen?

#### ***3. Übersetzen Sie ins Russische***

1. Wenn Sie Schuhe brauchen, dann gehen Sie in die Schuhabteilung, die im ersten Stock des Warenhauses liegt.

2. Wenn die Preise auf bestimmten Waren reduziert werden, kann man Sonderangebote genießen.

3. Wir wissen auch, dass man in früheren Zeiten nicht mit Münzen oder Scheinen, sondern mit Vieh, Honig oder ähnlichem bezahlt hat.

4. Zentralbanken drucken Seriennummern auf die Geldscheine oder spezielle Wasserzeichen – Figuren, die ins Papier gedruckt werden.

5. Wenn es kein Sonderangebot gibt, können nur wenige Menschen ihnen bestimmten Waren leisten.

6. Ich habe eine sehr gute in der BRD erzeugte und während der Messe in Köln ausgestellte Ware während meiner Dienstreise nach diesem Land gekauft.

#### ***4. Erzählen Sie über Ihren Einkaufsbummel.***

## Variante III

### **1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wörter und/oder Wortgruppen in den Sätzen.**

Обменивать, товар, деньги (золото), цена, чеканить (монеты), купюры, валюта, управлять, монеты, средство.

- а) экономить деньги;
- б) связывать народы;
- в) купить прекрасный подарок;
- г) оплатить в кассе.

### **2. Beantworten Sie die Fragen**

1. Wie sind die Aufgaben des Geldes?
2. Was spart der Euro?
3. Wann gibt es Sonderangebote?
4. Welche Abteilungen gibt es im Warenhaus?

### **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Wenn Sie einen Anzug brauchen, dann gehen Sie in die Herrenbekleidungsgeschäft, das im Zentrum dieser Stadt liegt.

2. Wenn man Lebensmittel für das Fest einkaufen will, muss er in die Kaufhalle gehen.

3. Unzählig ist die Menge der Sprichwörter, die sich auf das Geld beziehen.

4. Man kommt in einen Raum hinein, wo niemand ist, und geht auf eine Einrichtung zu, in der man Bargeld bekommen kann.

5. Wenn aber man keine gewünschte Ware im Geschäft für Geschenkartikel finden kann, dann geht man ins Warenhaus.

6. Diese schnell entwickelte Fa hat eine sehr gut verkaufte Ware erzeugt.

### **4. Erzählen Sie über die Geschichte des Geldes.**

## Variante IV

### **1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wörter und/oder Wortgruppen in den Sätzen.**

Обменивать, товар, деньги (золото), цена, чеканить (монеты), купюры, валюта, управлять, монеты, средство.

- а) экономить время;
- б) быть тесно связанным с ...;
- в) ходить в продуктовый магазин;
- г) делать хорошую и подходящую покупку.



## **2. Beantworten Sie die Fragen**

1. Welche Zahlungsmittel kennen Sie?
2. Seit wann der Euro in der Europäische Union?
3. Wo kann man alles von Unterwäsche bis zu Bügeleisen finden?
4. Welche Lebensmittel können Sie in der Kaufhalle kaufen?

## **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Wenn Sie ein Geschenk brauchen, gehen Sie in die Abteilung für Geschenkartikel, die sich in einen riesengroßen Waren haus befindet.
2. Im Schaufenster, die jeder Geschäft hat, gibt es verschiene schöne Güter, die aber zum Angucken sind.
3. Für Münzen und Scheine bekommen wir eine Ware oder Dienstleistung, die wir benötigen.
4. Es muss wirklich bequem sein, wenn die Bank alle Rechnungen bezahlt.
5. Dann zahlt man an der Kasse und versteht, dass er für alle Einkäufe fast sein ganzes gegebenes Geld gegeben hat.
6. Wir haben beschlossen, diese gut und schnell ausverkaufte Ware in großem Menge zu bestellen.

## **4. Erzählen Sie wie wird ein Geschenk gewählt.**

### **V a r i a n t e V**

#### **1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text mit Hilfe des Wörterbuches.**

##### **Die Geschichte des Geldes**

Können Sie sich ein leben ohne Geld vorstellen? Wahrscheinlich schlecht.

«Geld regiert die Welt», heißt es, oder auch «Geld macht nicht glücklich, aber es beruhigt». Unzählig ist die Menge der Aussprüche und Sprichwörter, die sich auf das Geld beziehen. Dies zeigt, welche große Bedeutung die Menschen dem Geld zumessen. Aus täglicher Anschauung kennen wir als Geld die Münzen und Scheine.

Dafür bekommen wir eine Ware oder Dienstleistung, die wir benötigen. In manchen Ländern erlebte man es, dass man für die einheimische Währung nichts erhält, dafür aber für Dollar oder DM. Wir wissen auch, dass man in früheren Zeiten nicht mit Münzen oder Scheinen, sondern mit Vieh, Honig, Muscheln, Salz, Gold oder ähnlichem bezahlt hat. Im Grunde geht es nämlich gar nicht um das «Geld», sondern um ein allgemein akzeptiertes Austauschmittel.

Die Aufgaben des Geldes sind als Tauschmittel und Zahlungsmittel zu dienen. Mit Hilfe des Geldes kann man verschiedenartige Güter miteinander vergleichen, d.h. ihre Werte bestimmen.

Haben Sie schon gewusst, dass bis vor etwa 5 000 Jahren die Leute nämlich ohne Geld auskamen. Dabei hatten sie es gleich mit zwei Problemen zu tun.

Erstens: Wie macht man verschiedene Waren vergleichbar? Dieses Problem lösten vor rund 5 000 Jahren die Einwohner Mesopotamiens (des heutigen Süd-Irak). Sie legten zum ersten Mal für bestimmte Dinge gerechte Preise fest – in Silber und Gold.

Zum 15. Jahrhundert gab es in vielen Ländern – auch in Deutschland – schon längst Münzen, meistens noch aus wertvollem Material wie Gold oder Silber. Die ersten sollten im 7. Jahrhundert vor Christus in Libyen (in der heutigen Türkei) geprägt worden sein. Sie waren alle gleich schwer. Bis heute haben sich Herrscher und Regierungen das Vorrecht gesichert, in ihren Staaten allein Geld herstellen zu lassen.

Zweitens: Allerorten wurden von falsches Geld und jeder Fälscher gesucht, der das Gesetz umgehen wollte. In Europa drohte Fälschern bis weit ins 18. Jahrhundert die Todesstrafe. Heute schützen sich die Zentralbanken. Sie drucken zum Beispiel Seriennummern auf die Geldscheine oder spezielle Wasserzeichen – Figuren, die ins Papier geprägt werden und die man nur sieht, wenn man den Schein gegen das Licht hält.

Seit dem 1. Januar 2002 ist der Euro Zahlungsmittel in 12 Ländern der Europäische Union: Belgien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Österreich, Portugal und Spanien und seit dem Mai 2004 in 20 Ländern. Jetzt gibt es den Euro in ganz Europa. Zwölf von 15 Ländern der EU haben sich zusammen getan: Lire, Peseten, Francs, Deutschmark oder Finnmark sind Vergangenheit. Die Einführung des Euro bescherte den europäischen Geld-Druckereien den größten Auftrag in der Geschichte des Papiergeldes – Sie mussten 14,5 Milliarden neue Banknoten drucken. Der Euro hat viele Vorteile: Wer jetzt in ein Euro-Land fährt, muss zum Beispiel vorher kein Geld wechseln – und braucht dafür natürlich auch keine Gebühren an die Banken zu zahlen. Der Euro spart also Geld, spart auch Zeit, und soll die Menschen in Europa verbinden. Die Vorderseiten der Euro-Münzen europaweit sehen gleich aus, die Rückseiten unterscheiden sich von Land zu Land. Deutschland hat sich für den Bundesadler entschieden. Die Abbildungen auf der gemeinsamen vorderen Bildseite der 1-, 2- und 5-Cent-Münzen symbolisieren die Stellung Europas in der Welt, die der 10-, 20- und 50-Cent-Münzen stehen für die Union als Bund von Nationen. Jedes Land gestaltete die Rückseiten der Münzen mit eigenen nationalen Motiven, z.B. mit dem Brandenburger Tor.

Heute hat fast jeder moderne Bundesbürger ein Girokonto. Früher wurde der Lohn jeden Freitag in einer Tüte direkt in die Hand gegeben. Heute geht das anders: der Arbeitgeber hat bei einer Bank ein Girokonto. Der Arbeitnehmer hat auch ein Girokonto bei einer Bank oder einer Sparkasse. Der Arbeitgeber überweist das Geld von seinem Konto auf das Konto des Arbeitnehmers. Ganz einfach. Auch das Arbeitsamt zahlt heute kein Bargeld mehr aus. Er überweist das Arbeitslosengeld. Das Kindergeld vom Staat bekommt man auch auf solche Weise. Vom Girokonto können Sie natürlich auch Bargeld abheben. Auf einem

Girokonto gibt es normalerweise keine Zinsen. Im Gegenteil: es kostet Gebühren. Doch jeder, der ein Girokonto hat, kann Geld auf ein anderes Girokonto überweisen. Ein Sparkonto ist etwas anderes: von einem Sparkonto kann man kein Geld überweisen. Aber hier bekommt man Zinsen: im Moment etwa 2% pro Jahr.

Niemand arbeitet in der BRD am Wochenende. Doch das stört man nicht. Zum Beispiel Georg Berg arbeitet als Architekt. Er hat eine kleine Firma und verdient damit, dass er die Einfamilienhäuser baut und verkauft. Georg ist Fachmann höher Qualität und verdient viel Geld. Er muss morgen geschäftlich nach Polen und möchte etwas Geld von seinem Konto am Samstag abheben. Er nimmt eine Plastikkarte und schiebt sie in einen Schlitz neben der Tür hinein. Die Tür öffnete sich automatisch. Dann kommt man in einen Raum hinein, wo niemand ist, und geht auf eine Einrichtung zu, in der man Bargeld bekommen kann. Dann nimmt der Besucher wieder seine Karte, schiebt sie nochmals in einen ähnlichen Schlitz hinein, tippt auf die Tastatur eine Reihe von Ziffern, die seinen eigenen Geheimcode ausmachen, dann die Ziffern der Euro Summe, die er haben will und zieht die Karte wieder heraus. Einige Sekunden danach liegt die verlangte Geldsumme in einem kleinen Speicher.

Es muss wirklich bequem sein, wenn die Bank alle Rechnungen bezahlt: Heizung, Strom, Wasser, Post, usw. Und was im Monat auf dem Konto übrig bleibt, gehört dann dem Bürger. Das kann man zu beliebiger Zeit in bar abholen. Es ist sehr bequem für alle BRD-Bürger. Alles macht die Bank.

## **2. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Seit wann ist der Euro ein Zahlungsmittel in 20 Ländern der EU?
2. Was bekommt man für das Geld?
3. Was regiert die Welt?
4. Wie sind Aufgaben des Geldes?
5. Was spart der Euro?
6. Welche Zahlungsmittel kennen Sie?
7. Seit wann ist der Euro ein Zahlungsmittel der Euro in der Europäische Union?

## **GESPRÄCHSTHEMA 4. Handelstätigkeit bei den Firmen**

### ***Vokabeln zum Thema:***

1. Geschäft, n = Unternehmen, n = Betrieb, m = Gesellschaft, f = Firma, f – (магазин) фирма = предприятие = общество

*Dieser Betrieb wurde (im Jahre) 2009 gegründet.*

2. Abteilung, f – отдел (на фирме, отделение)

3. Verkaufsabteilung, f = Vertrieb, m (продвижение товара) – отдел сбыта

4. Finanzabteilung, f – бухгалтерия
5. Personalabteilung, f – отдел кадров
6. Forschungsabteilung, f – НИОКР (отдел научно-исследовательских и конструкторских работ)

*Wieviel und welche Abteilungen hat diese Fa.?*

7. Geschäftsführer, m = Geschäftsleiter, m (-) – руководитель предприятия

*Dieser Geschäftsführer hat einige Stellvertretende (заместитель).*

8. Niederlassung, f – филиал, дочерняя фирма

*Eine neue Niederlassung der Fa. befindet sich in der Schweiz.*

9. Verhandlungen (pl.) – переговоры

*Wir führen heute wichtige Verhandlungen.*

10. Vertreter, m – представитель

11. Fachwissen, n – компетентность

*Alle Vertreter dieses Unternehmens haben notwendige (необходимые) Fachwissen.*

12. führen = leiten – вести, лидировать, руководить

*Diese Gesellschaft ist von den bekannten Wissenschaftlern geleitet.*

13. herstellen = produzieren = erzeugen = anfertigen – производить

14. gehören – относиться к ..., принадлежать

15. verschieden – различный

*Der Betrieb stellt moderne Geräte her; dazu gehören: portable Computer und personal Computer in verschiedenen Leistungsstufen (мощностей).*

16. suchen – искать

17. abschließen – заключать (контракт)

*Die Firma sucht einen Produktionsbetrieb, um mit ihm einen Vertrag (договор) abzuschließen.*

18. (sich) bekanntmachen – знакомить(ся) Machen wir mit dieser Fa. bekannt!

19. eventuell – возможный (в будущем); (контракт) находящийся в стадии обсуждения

20. besprechen – обсуждать

*Unser Geschäftsführer bespricht heute einen eventuellen Kontrakt.*

21. kommunikationsfähig – коммуникабельный

22. flexibel – гибкий (о человеке)

23. Bewerber, m – претендент (на должность)

*Der Bewerber für die Position des Managers muss flexibel und kommunikationsfähig sein.*

## **Lexikalisch-grammatische Übungen:**

### ***1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text***

#### **Tätigkeit der Firma**

Unsere Firma heißt «Ant». Sie wurde von unserem Chef im Jahre 1995 gegründet. Der Geschäftsführer ist Andreas Thomas. Er ist ein zuverlässiger Fachmann und ist auch kommunikationsfähig und flexibel. Er hat die Firma gut in Schwung gebracht und viele Stärke daran gewidmet.

Ich arbeite als Vertreter dieser Firma. Unsere Fa. stellt Büroeinrichtung her. Wir spezialisieren uns auf Büroausstattung; um es genau zu sagen: auf elektronische Bürogeräte. Wir stellen Tischrechner, elektronische Schreibmaschinen, Mikrocomputer, Fernkopierer, Textcomputer, und so weiter her. Mit anderen Worten: wir produzieren alles, was man für ein modernes Büro braucht. Wir spezialisieren uns also auf Spitzentechnologie! Wir können unsere Kunden versichern, dass unsere Produkte zuverlässig und unsere Preise konkurrenzfähig sind. Wir haben ein renommiertes Marktforschungsinstitut damit beauftragt, unsere Ausgangsposition auf dem Markt zu analysieren. Das Ergebnis war sehr ermutigend.

Die Firma besteht aus 5 Abteilungen: Finanz-, Export-, Personal-, Verkaufs- und – Forschungsabteilung und viele Beschäftigte, etwa 200 Menschen. Die Firma aber wächst und entwickelt sich ständig, weil sie expandieren will. Um dieses Ziel zu erreichen, veröffentlicht die Fa. Stellenangebote und die Bewerber, die hochqualifiziert und erfahren sind, hinterließen ihre Bewerbungsschreiben. Sie ist gut auf den deutschen Markt etabliert und will jetzt die Vorteile des Europäischen Binnenmarkts ausnutzen. Da die Fa. die Erzeugnisse in andere Länder exportiert, hat sie natürlich Niederlassungen, z.B. in Italien und Belgien. Die Firma möchte gerne auch mit Frankreich Verbindungen anknüpfen und versucht mehr Kunden heranzuziehen. Zu ihnen gehören andere Unternehmungen und Personen. Alle Vertreter der Firma haben ihre Arbeit gern. Sie macht ihnen Spaß, und sie sind sehr glücklich in dieser Firma zu arbeiten.

Die Arbeit der Bürokauffrau in der Firma ist sehr mannigfaltig. Ihre Pflichten sind: Auftrags- und Rechnungsbearbeitung, die Kontrolle der Lagerbestände, die Durchführung der Kostenrechnung und des Planes der Büroorganisation und Informationsverarbeitung. Sie hat viele Arbeitsmittel, die ihr mit der Arbeit helfen. Ihre Arbeit hat viele Vorteile und viele Nachteile. Unter den Vorteilen sind: ein gutes Betriebsklima, ihre Selbstleistungen, die Bezahlung und die Anerkennung der Kollegen. Unter den Nachteilen sind: die Verantwortung, eine ständige Kontrolle der Leiter, sein Führungsstil und die Unternehmenspolitik im allgemein. Es ist sehr wichtig aber gute Beziehungen mit Kollegen der Fa. und komfortable Arbeitsbedingungen zu haben. Das Büro ist offiziell aber gemütlich: viel Platz, viel Licht, eine nette Atmosphäre! Und die Büroeinrichtung ist zweckmäßig und funktionell: Schreibtisch, Bürostuhl,

Regal- und Schrankmöbel, Container und Anbauelemente für Computer, Telefon und Bürodrucksystem. Alles praktisch und modern.

Vor allem arbeitet sie mit Computer, darum besucht sie zwei Mal in der Woche einen Computerkurs. Dort bekommt sie allgemeine Information über den Gebrauch von Computer in Büro, über die Computersprachen. Die Arbeit mit Computer macht ihr Spaß. Sie kann schon Prospekte und Kataloge in deutscher oder englischer Sprache senden und bekommen. Ihre Pflichten sind: Termine vorbereiten, mit Kunden aus dem In- und Ausland sprechen; Verträge schreiben, Messen besuchen.

## **2. Finden Sie die passende Übersetzung:**

Geschäft, n	отдел кадров
Verkaufsabteilung, f	филиал
Finanzabteilung, f	искать
Personalabteilung, f	производить
Forschungsabteilung, f	различный
Geschäftsführer, m	магазин (фирма)
Niederlassung, f	руководитель предприятия
Verhandlungen (pl.)	компетентность
Vertreter, m	гибкий (о человеке)
Fachwissen, n	НИОКР
führen	бухгалтерия
herstellen	переговоры
gehören	возможный
suchen	вести, руководить
abschließen	принадлежать
verschieden	коммуникабельный
eventuell	представитель
kommunikationsfähig	заключать контракт
flexibel	отдел сбыта

## **3. Bilden Sie Substantive von:**

herstellen, vertreten, unternehmen, führen, leiten, forschen, verkaufen, kaufen, gründen, arbeiten, durchführen, besprechen.

## **4. Übersetzen Sie die Wörter in Klammern. Machen Sie die Rückübersetzung.**

1. Unser (предприятие) besteht aus 5 (отделов) und hat über eintausend (сотрудников).

2. Wir wollen portable Computer (производить).

3. Unser (директор = руководитель) führt (переговоры).

4. Das Unternehmen (экспортирует) in (различные) Länder und hat (филиалы) in 3 Ländern.

5. Nach der Veröffentlichung объявлений о (вакансии), hinterließen die ersten (претенденты) ihre Bewerbungsschreiben.

6. Wir versuchen (деловые связи) mit den neuen Geschäftspartner an zuknüpfen, ihre (прейскуранты и каталоги), spezielle Anfragen und Bestellungen (получить) und auch eventuelle Kontrakte zu besprechen und (заклучить).

7. (Управляющий) muss Fachwissen haben, flexibel und (коммуникабельный) sein.

8. (НИОКР) unserer Firma führt wichtige Forschungsarbeit und Marktanalyse durch.

**5. Übersetzen Sie die Sätze ins Russisch. Merken Sie sich auf Satzgefüge zu.**

1. Alle Fachleute, aus denen das Personal unserer Firma besteht, sind sehr hoch qualifiziert.

2. Unsere Firma, deren Umsatz sehr hoch ist, hat 500 Beschäftigte.

3. Die Arbeit bei der Firma, in der alle Beschäftigte hohe Bezahlung haben, macht ihnen Spaß.

4. Unser Unternehmen, das aus 5 verschiedenen Abteilungen besteht, stellt portable Computer her.

5. Der Geschäftsführer, der jetzt Verhandlungen leitet, versucht neue Verbindungen anzuknüpfen.

6. Das Geschäft, das in verschiedene Länder exportiert, hat Niederlassungen in 3 Länder.

7. Ein Manager, der unsere Gesellschaft leitet, muß flexibel, kommunikativ sein und gute Fachwissen haben.

8. Die ersten Bewerber, die eine Veröffentlichung mit Stellenangebote gelesen haben, hinterließen ihre Bewerbungsschreiben.

**6. Sprechen Sie über Ihre zukünftige Firma oder beantworten Sie die folgenden Fragen.**

1. Wie heißt die Firma?

2. Wann wurde sie gegründet?

3. Wer ist der Geschäftsführer? Was können Sie über Ihren Chef sagen?

4. Aus welchen Fachleuten besteht das Personal Ihrer Firma?

5. Als was sind Sie bei dieser Fa. tätig? (tätig sein = arbeiten)

6. Was stellt die Firma her?

7. Aus wieviel Abteilungen besteht sie?

8. Wieviel Beschäftigte hat die Firma?

9. Hat die Fa. Niederlassungen? Zu wieviel Ländern?

10. Exportiert sie in andere Länder?

11. Mit welchen Ländern möchten Sie Verbindungen anknüpfen?

12. Welchen Umsatz (оборот) hat die Firma?

13. Wer gehört zu den Kunden (клиенты)?

14. Was machen Sie bei der Firma? Was sind Ihre Pflichten (обязанности)?  
Worin besteht Ihre Arbeit (die Arbeit Ihres Chefs)?

15. Macht es Ihnen Spaß, in dieser Firma zu arbeiten? Warum? (hohe Bezahlung, kreative Arbeit, gute Beziehungen mit dem Personal, u.a.)

## **Grammatik und grammatische Übungen zum Thema**

### **Infinitiv**

#### **1. Что Вы можете сказать об этой форме глагола?**

Infinitiv – неопределенная форма глагола, отвечающая на вопрос «что делать?». Она находится на последнем месте в немецком предложении и может употребляться без частицы zu и с частицей zu (которая пишется отдельно – zu liefern – или слитно в глаголах с отделяемыми приставками – herzustellen).

#### **2. В каких случаях Infinitiv употребляется без частицы zu?**

а) в предложениях с модальными глаголами:

Die Fa. möchte Geschäftskontakte anknüpfen.

б) в предложениях со сказуемым в Futurum Aktiv:

Wir werden diese Ware rechtzeitig liefern. Alle Betriebe Russlands müssen (werden) sehr gute Ware herstellen.

в) после глаголов: gehen, fahren, sehen, hören, helfen.

Sie fahren in den Betrieb neue Erzeugnisse bestellen.

Er half mir neue Geschäftskontakte anknüpfen.

Sie fährt (hilft) die Fa. eröffnen.

г) в отдельных инфинитивных группах (не в составе предложений):

Industrieerzeugnisse herstellen – производить изделия промышленности.

#### **3. Сколько существует случаев употребления Infinitiv с частицей zu?**

Существует несколько случаев употребления Infinitiv с частицей zu: в предложениях а) с зависимым инфинитивом: Es ist wichtig, gute Ware herzustellen; б) в инфинитивных группах; в) в инфинитивных оборотах;

г) в инфинитивных конструкциях (см. далее).

#### **4. Когда употребляется зависимый Infinitiv?**

Зависимый инфинитив употребляется в предложениях с глаголами действия: anfangen (i,a) = beginnen (a,o) – (начать); pflegen (развивать, культивировать); versuchen (пытаться, стараться); beschliessen (o,o) – (решать)

Das Unternehmen begann die Bürogeräte herzustellen.

Der Vertreter versuchte mehr Kunden heranzuziehen.

#### **5. Что представляет собой инфинитивная группа, где она находится в немецком предложении и каким образом переводится?**

Инфинитивная группа стоит после главной части предложения, отделяется от нее запятой и Infinitiv в ней переносится в переводе на первое место.

Es ist schwer, eine Ausgangsposition auf dem Markt zu analysieren.

Sie haben die Möglichkeit (Wunsch, Recht, Aufgabe, Ziel), den Preis zu erhöhen.



**6. Сколько инфинитивных оборотов в немецком языке существует и как они переводятся на русский язык?**

В немецком языке существует 3 инфинитивных оборота:

a) um... zu + Infinitiv – для того, чтобы что-нибудь сделать.

Um das Ziel der Höchstentwicklung des Betriebes zu erreichen, möchten sie eine Niederlassung eröffnen.

б) (an) statt... zu + Infinitiv – вместо того, чтобы что-нибудь сделать.

Statt ein renommiertes Marktforschungsinstitut heranzuziehen, beschloss die Fa. selbst ihre Ausgangsposition auf den Markt zu analysieren.

в) ohne ... zu + Infinitiv – не делая чего-либо.

Ohne einen Vertrag zu besprechen, kann man ihn nicht unterzeichnen.

**7. Что представляют собой инфинитивные конструкции?**

Это грамматические конструкции, которые имеют модальное значение, т.е. переводятся модальным глаголом «müssen»: haben, sein + zu Infinitiv

Die Fa. hat die Ware schnell zu liefern. Фирма должна быстро доставить товар. Die Ware ist schnell und rechtzeitig zu liefern. Товар должен быть доставлен быстро и своевременно.

**Übung 1. Переведите на русский язык**

1. Wir haben die Möglichkeit ein Akkreditiv zu eröffnen.
2. Wir haben die Aufgabe, die Ware vorfristig zu liefern.
3. Haben Sie Zeit, Zinsen zu berechnen?
4. Das Ziel der Lieferung ist es, den Liefertermin einzuhalten.
5. Wir sind bereit, den Preis zu erhöhen.
6. Wir sind in der Lage, neue Preisliste zu schicken.
7. Es ist möglich, unseren Geschäftspartnern zu helfen.
8. Der Kunde bittet, bar zu bezahlen.

**Übung 2. В каких предложениях частица zu лишняя?**

1. Die Deutsche Bundesbank hat das Recht, den Geldumlauf zu regeln.
2. Sie muss die Wirtschaftspolitik der Regierung zu unterstützen.
3. Die Bank beginnt, die Währung anzuheben.
4. In der Bausparkasse werden Sie ein Darlehen zu bekommen.
5. Ich gehe auf die Bank mein Geld abzuheben.
6. Es ist nicht leicht, dem Wechselkurs zu folgen.
7. Jetzt heißt es schnell Geld umzuwechseln.

**Übung 3. Дополните предложения из левой колонки предложениями из правой колонки, не забывая о правилах употребления частицы zu**

Wir haben die Möglichkeit,	ein Akkreditiv eröffnen
Wir haben die Aufgabe,	die Ware vorfristig liefern
Der Verkäufer hat das Recht,	Zinsen berechnen
Haben Sie Zeit,	nach Berlin anrufen
Das Ziel der Lieferung ist es,	unseren Geschäftspartnern helfen
Der Vertreter hat die Absicht,	einen neuen Markt erschließen

Der Käufer äußert den Wunsch,	bar bezahlen
Es ist leicht,	den Preis erhöhen
Es ist schwer,	den Liefertermin einhalten
Es ist möglich,	die Zahlungsbedingungen einhalten
Wir sind bereit,	einen Rabatt gewähren
Wir benutzen die Gelegenheit,	Ihnen ein neues Angebot machen
Der Kunde bittet,	neue Preisliste schicken
Wir sind in der Lage,	ein ausführliches Angebot unterbreiten

**Übung 4. Übersetzen Sie die Sätze mit Infinitiv.**

1. Es ist wichtig, eventuelle Kontakte während der Verhandlungen zu besprechen.
2. Unsere Firma versucht mehr Kunden heranzuziehen.
3. Die Arbeit bei dieser Fa. macht den Fachleuten Spaß, und sie sind glücklich dort tätig zu sein und viele Geschäfte zu erfüllen.
4. Unsere Fa. versucht mit Frankreich Geschäftsverbindungen anzuknüpfen und mehr Kunden heranzuziehen.

**Übung 5. Übersetzen Sie die Sätze mit Infinitiv.**

1. Um Kataloge und Preislisten zu bestellen, schrieb die Sekretärin einige Geschäftsbriefe.
2. Statt eine Niederlassung zu eröffnen, beschloss der Geschäftsführer die Forschungsabteilung besser zu entwickeln.
3. Ohne die Ware rechtzeitig zu liefern, kann die Produktionsabteilung keine Bezahlung bekommen.
4. Um die Erzeugnisse zuverlässig und konkurrenzfähig zu machen, spezialisiert sich der Betrieb auf Spitzentechnologie.
5. Statt neue Vertreter der Fa. zu suchen, beschloss der Geschäftsführer seine Forschungsabteilung zu entwickeln.
6. Ohne ständig die Bezahlung zu erhöhen, kann kein Unternehmer seine Anerkennung der Beschäftigten erkämpfen.
7. Um ein zuverlässiger Fachmann zu werden, muss jeder Absolvent der Handelshochschule gute Fachwissen haben und auch flexibel und kommunikationsfähig sein.
8. Statt eine neue Niederlassung zu eröffnen, versuchte der Geschäftsführer hochqualifizierte und erfahrene Bewerber für sein Fa. zu finden.
9. Ohne ständig die Bezahlung zu erhöhen, kann kein Unternehmer seine Anerkennung der Beschäftigten erkämpfen.
10. Um dieses Unternehmen gut auf den deutschen Markt zu etablieren, nutzt die Geschäftsführerin die Vorteile des Europäischen Binnenmarkts.
11. Statt elektronische Bürogeräte herzustellen, spezialisieren sie sich auf Spitzentechnologie.
12. Ohne sich ständig zu entwickeln, kann der Betrieb nicht expandieren.

### **Übung 6. Übersetzen Sie die Sätze mit Infinitiv.**

1. Das Unternehmen hat bald ein neues Modell der portablen Computer herzustellen.
2. Der Vertrag ist heute abzuschließen und unterzuzeichnen.
3. Viele Arbeitsmittel haben der Bürokauffrau zu helfen.
4. Gute Beziehungen mit den Kollegen sind zu pflegen (= entwickeln).
5. Ein Unternehmen hat bestimmt aus Produktions-, Finanz- und Vertriebsabteilung zu bestehen.
6. Gute Geschäftsbeziehungen sind mit anderen Unternehmungen anzuknüpfen.
7. Wir haben uns auf Büroausstattung zu spezialisieren.
8. Die Erzeugnisse dieser Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) sind konkurrenzfähig zu sein.

### **Infinitivkostruktion «haben, sein» ... zu Infinitiv**

Ich habe gut zu studieren = Ich muß gut studieren

Die Ware ist schnell zu liefern = Die Ware muß schnell geliefert werden

### **Übung 7. Übersetzen Sie die Sätze mit Infinitivkonstruktionen.**

1. Die Leipziger Messe hat zur Erweiterung des Handels beizutragen.
2. Die Leipziger Messe ist eine Mustermesse zu nennen.
3. Die Leipziger Messe ist als Instrument der Erweiterung des Handels zu betrachten.
4. Die Leipziger Messe hat die Entwicklung des Handels zwischen den Ländern zu fordern.
5. Die russischen Kaufleute waren zum ersten Mal 1770 auf der Leipziger Messe zu sehen.
6. Unser Betrieb hat seine Geräte an der Leipziger Messe zu demonstrieren.

### **Imperativ/ Повелительное наклонение**

Schreibe! – Пиши!

Sprich Deutsch! – Говори по-немецки!

Schreibt! – Пишите! (обращение – на ты)

Übersetzt richtig! – Переводите правильно! (обращение – на ты)

Schreiben Sie! – Пишите! (обращение – на Вы)

Warten Sie, bitte! – Подождите, пожалуйста!

Schreiben wir! – (Давайте) Напишем!

Gehen wir schneller! – (Давайте) Пойдем быстрее! (Поспешим)

**Übung 8. Stellen Sie das im Klammern stehenden Verb im Imperativ ein!**

1. Ihr steht spät auf. ... früher ... ! (aufstehen)
2. Ich brauche eine Zeitschrift. ... sie mir bitte! (bringen)
3. Bist du jetzt frei? ... mir bei der Übersetzung! (helfen)
4. Er begann die Arbeit. ... Sie diese Arbeit ...! (vorsetzen – продолжать)
5. Ihr schreibt langsam. ... schnell! (schreiben)
6. Ich schalte das Radio ein. ... wir ... die Musik ...! (sich anhören).

TEST ZUM THEMA 4

1. Der Geschäftsführer ist ein zuverlässiger Fachmann und ist auch kommunikationsfähig und ... .
  - a) konkurrenzfähig;
  - b) flexibel;
  - c) modern;
  - d) mannigfaltig
2. Wir spezialisieren uns auf Büroausstattung; um es genau zu sagen: auf elektronische ... .
  - a) Vertreter;
  - b) Messen;
  - c) Preise;
  - d) Bürogeräte
3. Wir können unsere Kunden ... , dass unsere Produkte zuverlässig sind.
  - a) versichern;
  - b) widmen,
  - c) analysieren;
  - d) erreichen
4. Die Firma hat viele ... , aber sie wächst und entwickelt sich ständig.
  - a) Preise;
  - b) Beschäftigte;
  - c) Bewerber;
  - d) Bewerbungsschreiben
5. Sie wollen jetzt die Vorteile des Europäischen Binnenmarkts ... .
  - a) ausnutzen;
  - b) erreichen;
  - c) versichern;
  - d) arbeiten
6. Die Bürokauffrau der Firma N. hat viele ... , die ihr mit der Arbeit helfen.
  - a) Vorteile;
  - b) Arbeitsmittel;
  - c) Nachteile;
  - d) Pflichten

7. Sie hat gute ... mit Kollegen der Fa. und komfortable Arbeitsbedingungen.

- a) Kontrolle;
- b) Beschäftigte;
- c) Beziehungen;
- d) Erzeugnisse

8. Die ... ist zweckmäßig und funktionell.

- a) Beziehungen;
- b) Verantwortung;
- c) Anerkennung;
- d) Büroeinrichtung

9. Sie bekommt allgemeine Information über den ... von Computer im Büro, über die Computersprachen.

- a) Gebrauch;
- b) Vertrag;
- c) Markt;
- d) Bewerber

10. Ihre Pflichten sind: Termine vorbereiten, mit Kunden aus dem In- und Ausland sprechen, Verträge schreiben, ... besuchen.

- a) Ergebnisse;
- b) Messen;
- c) Kataloge;
- d) Computer

11. Unsere Firma möchte gerne auch mit Frankreich Verbindungen ... .

- a) anknüpfen;
- b) anzuknüpfen;
- c) geknüpft;
- d) geknüpfen

12. Wir haben unsere Ausgangsposition auf dem ... zu analysieren.

- a) Betriebsklima;
- b) Marktforschung;
- c) Markt;
- d) Bürogerät

13. Wir exportierten die ... in andere Länder.

- a) Abteilungen;
- b) Termine;
- c) Erzeugnisse;
- d) Märkte

14. Meine Arbeit macht mir Spaß, und ich bin sehr glücklich in unserer Firma zu ... .

- a) arbeiten;
- b) gearbeitet;
- c) arbeite;
- d) zu arbeiten

## Рубежный контроль по теме 4

### V a r i a n t e I

#### **1. Gebrauchen Sie diese Wörter in Ihren eigenen Sätze / schriftlich.**

a) Übersetzen Sie ins Russische:

Geschäft, Verkaufsabteilung, Geschäftsführer, Niederlassung, Fachwissen, herstellen, gehören, verschieden.

b) Machen Sie Substantive von diesen Verben und übersetzen Sie diese Substantive: herstellen, leiten, verkaufen.

#### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Wie heißt die Firma?

2. Wer ist der Geschäftsführer?

3. Als was sind Sie bei dieser Fa. tätig?

4. Wieviel Beschäftigte hat die Firma?

5. Mit welchen Ländern möchten Sie Verbindungen anknüpfen?

6. Wer gehört zu den Kunden?

#### **3. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.**

1. Es ist wichtig, eventuelle Kontakte während der Verhandlungen zu besprechen.

2. Um Kataloge und Preislisten zu bestellen, schrieb die Sekretärin einige Geschäftsbriefe.

3. Statt eine Niederlassung zu eröffnen, beschloss der Geschäftsführer die Forschungsabteilung besser zu entwickeln.

4. Ohne die Ware rechtzeitig zu liefern, kann die Produktionsabteilung keine Bezahlung zu bekommen.

5. Das Unternehmen hat bald ein neues Modell der portablen Computer herzustellen.

6. Der Vertrag ist heute abzuschließen und unterzuzeichnen.

7. Unser Unternehmen, das aus 5 verschiedenen Abteilungen besteht, stellt portable Computer her.

8. Alle Fachleute, aus denen das Personal unserer Firma besteht, sind sehr hoch qualifiziert.

#### **4. Erzählen Sie über Ihre zukünftige Firma.**

### V a r i a n t e II

#### **1. Gebrauchen Sie diese Wörter in Ihren eigenen Sätze / schriftlich.**

a) Übersetzen Sie ins Russische:

Unternehmen, Finanzabteilung, Leiter, Verhandlungen, Vertreter, anfertigen, suchen, eventuell.

b) Machen Sie Substantive von diesen Verben und übersetzen Sie diese Substantive: vertreten, führen, kaufen.

**2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Wie heißt die Firma?
2. Was können Sie über Ihren Chef sagen?
3. Welchen Fachleuten besteht das Personal Ihrer Firma?
4. Aus wieviel Abteilungen besteht sie?
5. Hat die Fa. Niederlassungen? Zu wieviel Ländern?
6. Macht es Ihnen Spaß, in dieser Firma zu arbeiten? Warum?

**3. Lesen Sie die ganzen Sätze im Deutschen und übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.**

1. Unsere Firma versucht mehr Kunden heranzuziehen.
2. Um die Erzeugnisse zuverlässig und konkurrenzfähig zu machen, spezialisiert sich der Betrieb auf Spitzentechnologie.
3. Statt neue Vertreter der Fa. zu suchen, beschloss der Geschäftsführer seine Forschungsabteilung zu entwickeln.
4. Ohne eine Ausgangsposition auf den Markt zu analysieren, kann man keine Bürogeräte verkaufen.
5. Viele Arbeitsmittel haben der Bürokauffrau zu helfen.
6. Gute Beziehungen mit den Kollegen sind zu pflegen (= entwickeln).
7. Der Geschäftsführer, der jetzt Verhandlungen leitet, versucht neue Verbindungen anzuknüpfen.
8. Die ersten Bewerber, die eine Veröffentlichung mit Stellenangebote gelesen haben, hinterließen ihre Bewerbungsschreiben.

**4. Erzählen Sie über Ihre zukünftige Firma.**

**V a r i a n t e III**

**1. Gebrauchen Sie diese Wörter in Ihren eigenen Sätze / schriftlich.**

- a. Übersetzen Sie ins Russische:  
Betrieb, Vertrieb, Personalabteilung, Niederlassung, Vertreter, erzeugen, exportieren, kommunikationsfähig.
- b. Machen Sie Substantive von diesen Verben und übersetzen Sie diese Substantive: unternehmen, forschen, gründen.

**2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Wie heißt die Firma?
2. Wann wurde sie gegründet?
3. Was stellt die Firma her?
4. Exportiert sie in andere Länder?
5. Welchen Umsatz hat die Firma?
6. Was machen Sie bei der Firma? Was sind Ihre Pflichten?

### **3. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.**

1. Die Arbeit bei dieser Fa. macht den Fachleuten Spaß, und sie sind glücklich dort tätig zu sein.

2. Um ein zuverlässiger Fachmann zu werden, muss jeder Absolvent der Handelshochschule gute Fachwissen haben und auch flexibel und kommunikationsfähig sein.

3. Statt eine neue Niederlassung zu eröffnen, versuchte der Geschäftsführer hochqualifizierte und erfahrene Bewerber für sein Fa. zu finden.

4. Ohne ständig die Bezahlung zu erhöhen, kann kein Unternehmer seine Anerkennung der Beschäftigten erkämpfen.

5. Ein Unternehmen hat bestimmt aus Produktions-, Finanz- und Vertriebsabteilung zu bestehen.

6. Gute Geschäftsbeziehungen sind mit anderen Unternehmungen anzuknüpfen.

7. Das Geschäft, das in verschiedene Länder exportiert, hat Niederlassungen in 3 Länder.

8. Die Arbeit bei der Firma, in der alle Beschäftigte hohes Gehalt haben, macht ihnen Spaß.

### **4. Erzählen Sie über Ihre zukünftige Firma.**

## **V a r i a n t e I V**

### **1. Gebrauchen Sie diese Wörter in Ihren eigenen Sätze / schriftlich.**

a. Übersetzen Sie ins Russische:

Gesellschaft, Forschungsabteilung, Geschäftsführer, Verhandlungen, Fachwissen, führen, (sich) bekanntmachen, flexibel.

b. Machen Sie Substantive von diesen Verben und übersetzen Sie diese Substantive: herstellen, unternehmen, arbeiten.

### **2. Beantworten Sie die Fragen:**

1. Wie heißt die Firma?

2. Wann wurde sie gegründet?

3. Welchen Fachleuten besteht das Personal Ihrer Firma?

4. Aus wieviel Abteilungen besteht sie?

5. Wieviel Beschäftigte hat die Firma?

6. Wer gehört zu den Kunden?

### **3. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.**

1. Unsere Fa. versucht mit Frankreich Geschäftsverbindungen anzuknüpfen und mehr Kunden heranzuziehen.

2. Um diesen Unternehmen gut auf den deutschen Markt zu etablieren, nutzt die Geschäftsführerin die Vorteile des Europäischen Binnenmarkts.

3. Statt elektronische Bürogeräte herzustellen, spezialisieren sie sich auf Spitzentechnologie.



4. Ohne sich ständig zu entwickeln, kann der Betrieb nicht expandieren.
5. Wir haben uns auf Büroausstattung zu spezialisieren.
6. Die Erzeugnisse dieser Gesellschaft mit beschränkter Haftung sind konkurrenzfähig zu sein.
7. Ein Manager, der unsere Gesellschaft leitet, muss flexibel, kommunikativ sein und gute Fachwissen haben.
8. Unsere Firma, deren Umsatz sehr hoch ist, hat 500 Beschäftigte.

#### ***4. Erzählen Sie über Ihre zukünftige Firma.***

### **V a r i a n t e V**

#### ***1. Übersetzen Sie den Text mit der Hilfe des Wörterbuches***

##### **Handelsbeziehungen zwischen verschiedenen Ländern**

Überall gibt es ständige Geschäftskontakte mit vielen Unternehmen. Zu den größten Handelspartnern verschiedener Firmen in Europa gehören vor allem die Unternehmungen der EU Länder. Es gibt aber auch gute Beziehungen mit den Ländern Afrikas, Amerikas und Asiens. Ein wichtiger Handelspartner war immer Russland. Gerade mit Russland haben viele ausländische Gesellschaften vor kurzem große Verträge unterzeichnet. Nur die Verhandlungen sind manchmal zu lang. Es ist günstig, die komplizierten, technologisch hochwertigen Erzeugnisse zu exportieren. Deshalb haben die Großhandelsbetriebe immer viel Kraftfahrzeuge und Maschinen, chemische und elektrotechnische Erzeugnisse exportiert. Die ausländischen Direktinvestitionen sind für Entwicklungsländer sehr wichtig beim wirtschaftlichen und industriellen Aufbau, weil es meistens neue Technologie und Erfahrung bedeutet. Zum Schutz gegen das politische Risiko gewährt die Regierung jedes Landes bei den Investitionen in Entwicklungsländern Kapitalanlagengarantien.

Während einer Reise nach Ausland kann man bemerken, dass dort die Preise von einigen Waren niedriger und von anderen Waren umgekehrt höher als in Russland sind. Es gibt mehrere Gründe, warum eine und dieselbe Ware in verschiedenen Ländern verschiedene Preise hat. Wenn in einem Land zum Beispiel ein Auto produziert und im Ausland verkauft wird, muss dieses Auto dort natürlich mehr kosten, weil die Transportierung viel Geld kostet. Und wenn irgendwo (z.B. in Afrika) keine Lastkraftwagen produziert werden, dann ist die Nachfrage dort hoch, und der Preis wird auch höher als im Herstellungsland sein. Der scharfe Wettbewerb auf dem Markt hat dazu geführt, dass die Preise niedriger geworden sind. Die großen Einzelhändler kaufen für ihre Warenhäuser Waren in größeren Mengen ein und erhalten einen niedrigeren Einzelstückpreis. Doch ein großer Umsatz sichert den großen Einzelhändlern auch dabei den Gewinn. Und die kleinen Geschäfte werden geschlossen, weil dort die Preise höher sind. Nur die

Betriebe mit Sonderangeboten können es überstehen. Wie z.B. der Verkauf von frischem Gemüse auf dem Wochenmarkt. Die Leute bezahlen dafür etwas mehr, weil das Gemüse extra frisch ist.

Die soziale Komponente der Marktwirtschaft findet ihren Ausdruck zum Beispiel in der unterschiedlichen Besteuerung der Bürger. Das könnte man als Steuergerechtigkeit bezeichnen. Je reicher der Mensch ist, desto mehr muss er in die Sozialkasse zahlen. Das ist doch gerecht. Die aktiven Verdienner zahlen Abgaben in einen großen Topf. Bei Bedarf werden sie selbst daraus das Nötigste erhalten. Für Leistungsschwache, für Kinder, Kranke und Alte ist der soziale Schutz umfassend. Das musste ein kluger Kopf sein, der sich das alles ausgedacht hat. Die soziale Marktwirtschaft beruht auf dem Privateigentum, dem Wettbewerb, der freien Berufs- und Arbeitsplatzwahl, dem Verbraucherschutz, der sozialen Sicherheit, der staatlichen Strukturpolitik und der Sozialpartnerschaft von Gewerkschaften und Unternehmer-Verbänden. Das ist alles aber so kompliziert für einfacher Bürger.

Wir möchten hoffen, dass die Leute irgendwann etwas noch Besseres erfinden können.

Man sprach so oft über ein wirtschaftliches Wunder in Deutschland im vorigen Jahrhundert. Man kann solch einen raschen Aufstieg des Landes aus den Trümmern des Zweiten Weltkriegs in wesentlichen durch das Zusammenwirken von einigen Ursachen erklären: dem industriellen Know-How, der sozialen Marktwirtschaft und dem Marshall-Plan, – eine Wirtschaftshilfe der Vereinigten Staaten von Amerika. Außerdem verfügte das damalige Deutschland auch über gut ausgebildete Facharbeiter, erfindungsreiche Wissenschaftler, tüchtige Ingenieure, risikofreudige Unternehmer und erfahrene Verwaltungsbeamte. Deutschland hat bei Null begonnen, aber die Voraussetzungen waren gut. Nach der Währungsreform am 20. Juni 1948 wurde die Deutsche Mark eingeführt. Jeder Bürger hatte nur vierzig DM, für dieses Geld konnte man aber richtige Waren kaufen. Das war sozusagen das Anfangskapital. Dann begann man, hart zu arbeiten.

Die Wirtschaft wurde in Deutschland über die freie Preisbildung gesteuert. Niemand bestimmte den Preis. Angebot und Nachfrage bestimmten den Preis. Der Preis ist also der Indikator für einen Mangel oder ein Überangebot an Gütern. In Deutschland gibt es keine Person oder Partei, die entscheiden kann, wie viel Autos produziert werden müssen. Alles bestimmt der Markt. Wenn die Nachfrage hoch ist, dann werden viele Autos produziert und gut verkauft. Das war der schwache Punkt in der Planwirtschaft der Ex-DDR. Deshalb war dort nach der Vereinigung der Übergang von der verwaltenden Kommandowirtschaft zur sozialen Marktwirtschaft so schwierig.

## **2. Übersetzen Sie diesen Text schriftlich**

### **Die Geschichte der Handelsbeziehungen in der BRD**

Oft spricht man über ein wirtschaftliches Wunder in Deutschland im vorigen Jahrhundert. Man kann es vor allem durch das Zusammenwirken von einigen Ursachen erklären: das war industrielle Know-How, soziale Marktwirtschaft, Marshall-Plan für die Wirtschaftshilfe den Vereinigten Staaten von Amerika, gut ausgebildete Facharbeiter, Wissenschaftler, Ingenieure und risikofreudige Unternehmender, als auch Währungsreform vom 1948. Also waren die Voraussetzungen gut. Dann begann man, hart zu arbeiten. Damals wurde die Wirtschaft in Deutschland über die freie Preisbildung gesteuert. Angebot und Nachfrage bestimmten den Preis. In Deutschland gab es keine Person oder Partei, die entscheiden kann, wie viele Erzeugnisse produzieren. Das war der schwache Punkt in der Planwirtschaft der Ex-DDR. Deshalb war der Übergang von der verwaltenden Kommandowirtschaft zur sozialen Marktwirtschaft nach der Vereinigung der damaligen BRD und DDR so schwierig.

Die soziale Marktwirtschaft beruht auf dem Privateigentum, dem Wettbewerb, der freien Berufs- und Arbeitsplatzwahl, dem Verbraucherschutz, der soziale Sicherheit, der staatlichen Strukturpolitik und der Sozialpartnerschaft von Gewerkschaften und Unternehmer-Verbänden. Die soziale Komponente der Marktwirtschaft findet ihren Ausdruck (zum Beispiel) in der unterschiedlichen Besteuerung der Bürger.

Der scharfe Wettbewerb auf dem Markt hat dazu geführt, dass die Preise niedriger geworden sind. Darum werden die kleinen Geschäfte geschlossen, weil dort die Preise höher sind. Nur die Betriebe mit Sonderangeboten können es überstehen. Es gibt mehrere Gründe, warum eine und dieselbe Ware in verschiedenen Ländern verschiedene Preise hat. Wenn im Land die Waren nicht produziert werden, dann ist die Nachfrage dafür hoch, und der Preis ist höher als im Herstellungsland.

Zu den größten Handelspartnern Deutschland gehören die Länder Europas, aber es gab auch gute Beziehungen mit den Ländern Afrikas, Amerikas und Asiens. Ein wichtiger Handelspartner war immer Russland. Deutschland investiert auch viel ins Ausland. Die Entwicklungsländer interessieren sich daran. Die ausländischen Direktinvestitionen sind für Entwicklungsländer sehr wichtig beim wirtschaftlichen und industriellen Aufbau.

## **GESPRÄCHSTHEMA 5. Messestädte Deutschlands**

### ***Vokabeln zum Thema:***

- 1) Messe, f –en – ярмарка
- 2) Ausstellung, f –en – выставка

*Man kann die BRD ein Land der Messen und Ausstellungen nennen.*

3) entstehen (a, a) – возникать

*Moskau entstand im Jahre 1147.*

4) Branche, f = Zweig, m -e – отрасль

*In Deutschland werden viele Zweige der Industrie hoch entwickelt.*

5) treten (a, e) – выступать, появляться

6) Konsumgüter (pl.) – потребительские товары

*Viele neue Konsumgüter treten in den Geschäften nach den Ausstellungen.*

7) Zeichen, n = показатель

8) Ansehen, n = авторитет

*Ein Zeichen der richtigen Entwicklung des Landes ist das internationale Ansehen.*

9) genießen (o, o) – приобретать

10) Ausschuss, m (-e) – комитет

*Der internationale Ausschuss hat einen neuen Sitz genießen.*

11) stattfinden (a,u) – состояться, проходить

12) Veranstaltung, f – мероприятие

*Viele Veranstaltungen finden jährlich in der BRD statt.*

13) anerkennen (a, a) – признавать

14) erwähnen – упоминать

*Die Leipziger Messe ist weltweit anerkannt. Erstmals wurde sie 1165 im Dokument erwähnt.*

15) Orient – страны Ближнего и Среднего Востока

***Merken Sie sich auf die Synonyme zu:***

austragen = durchführen

stattfinden = organisieren

Gesellschaft, f = Gemeinschaft, f

Veranstaltung, f = Maßnahme, f

## **Lexikalisch-grammatische Übungen**

### ***1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.***

#### **Deutschland als Land der Messen**

Es gibt gegenwärtig einige Städte in Deutschland, das man ein klassisches Land der Messen nennen kann, in denen jahrelang diese Traditionen entstehen.

Die Hauptstadt Deutschlands – Berlin ist eine bedeutende Messe- und Kongressstadt. Veranstaltungen wie die Internationale Funkausstellung, die Grüne Woche Berlins und die internationale Tourismusbörse machen die Stadt zu einem attraktiven Treffpunkt für jährlich über 3,2 Mio. Besucher.

Deutsche Handelsmessen entwickelten sich im frühen Mittelalter aus einzelnen Märkten, auf denen die Menschen zusammenkamen, um Handel zu treiben. Das war die Zeit, wann die Messen unter dem Schutz der Fürsten standen. Kaiser Friedrich II. gab am 11. Juli 1240 der Stadt Frankfurt am Main das Messeprivileg. Er stellte die zur Messe reisenden Kaufleute unter seinen Schutz. Einem Privileg Kaiser Maximilians von 1507 verdankt die Leipziger Messe ihre spätere Blütezeit. Die Leipziger Messe besteht seit dem 12. Jahrhundert. Um 1165 erhielt die Kaufmanns- und Handwerkersiedlung Leipzig das Stadtrecht. Dieses älteste Dokument ist zugleich zur Geburtsurkunde der Leipziger Messe. Günstig war die Lage der Stadt an der Kreuzung zweier alter Handelswege. Einer von ihnen führte von Spanien über Frankfurt am Main durch Polen bis in die Ukraine, der andere verband den Norden Deutschlands mit Nürnberg und Italien. In Leipzig trafen sich die Händler sowohl aus Europa als auch dem Orient. Vom 16. bis 18. Jahrhundert wurde die Leipziger Messe als größten Warenmarkt der Welt anerkannt. Immer zahlreicher erschienen seit 1770 russische Händler auf der Messe, die Rohfelle und Leder gegen deutsche und englische Manufakturwaren eintauscht hatten. Die Entwicklung der Industrie hat im 19. Jahrhundert zu einer bedeutenden Steigerung der Produktion geführt. Der Bau von Eisenbahnen erleichterte den Warenaustausch sehr. Zur Messe sind doppelt Güter wie früher gekommen. Die Leipziger Messe konnte nicht alle Waren aufnehmen. Schon Ende des 18. Jahrhunderts brachte ein englischer Kaufmann nicht alle seine Stoffe sondern nur Muster auf die Messe. Nach diesen Mustern konnte der Kunde seine Bestellung aufgeben. Auch andere Kaufleute nutzten diese Idee. Die Leipziger Messe hat sich aus einer Warenmesse in eine Mustermesse verwandelt. 1894 erhielt sie als erste Messe der Welt die offizielle Bezeichnung «Mustermesse». Alle anderen europäischen Messen folgten diesem Beispiel. Leipzig hat inzwischen ein neues, auf Fachmessen ausgerichtetes Messekonzept entwickelt und ein neues Messegelände erstellt, eines der modernsten in Europa. Leipzig baut auch darauf seine Kompetenz im Handel mit den Staaten Mittel- und Osteuropas.

Der Messeplatz Deutschland ist weltweit anerkannt: von den international etwa 150 führenden Fachmessen finden rund zwei Drittel in Deutschland statt. Tausende Aussteller, darunter ausländische Teilnehmer, präsentieren auf überregionalen Messen und Ausstellungen ihre Waren. Das internationale Ansehen, das die Messen und Ausstellungen in der Bundesrepublik Deutschland genießen, ist ein Zeichen dafür, dass die wirtschaftliche Entwicklung dieses Landes richtig ist.

Neben den Universalmesse sind inzwischen mehr und mehr Fachmessen für eine oder mehrere Branchen getreten. Der Ausstellungs- und Messeausschuss der Deutschen Wirtschaft (AUMA) nennt in seinem «Auma-Kalender» etwa 60 Messen und Ausstellungen in der Bundesrepublik Deutschland von überregionaler und internationaler Bedeutung. Die meisten wiederholt man jährlich oder

halbjährlich. Einige finden aber auch bis zu viermal jährlich statt, zum Beispiel die Musterungen der Damenoberkleidungs-Industrie in Düsseldorf und Berlin. Zu überragender Bedeutung hat sich die 1947 gegründete Hannover-Messe entwickelt, die mit einer Ausstellungsfläche von fast 762 000 m<sup>2</sup> die umfangreichste Marktveranstaltung in der Bundesrepublik ist.

Mit der EXPO 2000 in Hannover erhielt die Bundesrepublik in diesem Jahr die Möglichkeit, sich weltweit als ein Messeland zu präsentieren. Unter dem Leitthema «Mensch – Natur – Technik» zeigte diese zum ersten Mal in der BRD ausgetragene Weltausstellung auf, wie die Weltgemeinschaft die ökologischen und ökonomischen Herausforderungen des vor kurzem gekommenen Jahrhunderts meistern kann.

## ***2. Finden Sie die passende Übersetzung:***

Weltausstellung рынок

Schutz благодарить

Mittelalter возможность

Handelsmesse признавать

Möglichkeit средневековье

Markt возникать

Bedeutung мероприятие

Besucher покровительство, защита

Veranstaltung торговая ярмарка

verdanken всемирная выставка

anerkennen посетитель

entstehen значение

## ***3. Bilden Sie Wortfamilie: Messe, f; Stelle, f; führen, kennen, alt.***

### ***4. Wie heißt es im Deutschen?***

- 1) иметь традиции;
- 2) развиваться в средние века;
- 3) заниматься торговлей;
- 4) приезжающие на ярмарку коммерсанты;
- 5) существовать с 12 века;
- 6) получать право города;
- 7) соединять север Германии с Италией;
- 8) пересечение двух старых торговых путей;
- 9) признавать крупнейшим товарным рынком в мире;
- 10) менять шкурки и кожу на немецкие и английские товары мануфактур;
- 11) привести к значительному повышению (уровня) производства;
- 12) облегчить обмен товарами;

- 13) привозить на ярмарку вдвое больше товаров, чем раньше;
- 14) привозить на ярмарку не ткани, а образцы;
- 15) производить заказы;
- 16) превратиться из товарной ярмарки в ярмарку образцов;
- 17) получить официальное название «ярмарка образцов»;
- 18) получать межрегиональное и международное значение;
- 19) состояться до четырех раз в год;
- 20) представлять страну во всем мире.

**5. Setzen Sie die passenden Wörter ein.**

- 1) Die Messen standen unter dem Schutz ... .
- 2) Einen Privileg Kaiser Maximilians von 1507 ... die Leipziger Messe ihre spätere Blütezeit.
- 3) Günstig war die Lage der Stadt an der Kreuzung zweier alter ....
- 4) Vom 16. bis 18. Jahrhundert wurde die Leipziger Messe als größten ... der Welt anerkannt.
- 5) Die Entwicklung der Industrie ... im 19. Jahrhundert zu einer bedeutenden Steigerung der Produktion.
- 6) Nach diesen Mustern konnte der Kunde seine ... aufgeben.
- 7) Zu überragender ... hat sich die 1947 gegründete Hannover-Messe entwickelt.

---

Bestellung, f; Handelsweg, m; Bedeutung, f; Fürst, m; führen, verdanken, Warenmarkt, m;

**6. Beantworten Sie die Fragen zum Thema.**

1. Wie kann man Deutschland nennen? Als was ist Deutschland erwähnt?
2. Wann und woraus entwickelten sich die Deutschen Messen?
3. Wer unterstützte früher die Handelsmessen?
4. Seit wann besteht die Leipziger Messe?
5. Wann erschienen russische Händler auf der Leipziger Messe?
6. Worin verwandelte sich diese Messe seit 1894?
7. Was erhielt sie in diesem Jahr?
8. Warum sind jetzt die deutschen Messen weltweit anerkannt?
9. Welche Typen der Messen finden in Deutschland statt?
10. Wofür ist das internationale Ansehen der deutschen Messen ein Zeichen?
11. Wieviel Messen von überregionaler und internationaler Bedeutung finden in Deutschland statt?
12. Wie oft finden diese Messen statt?
13. Welche Städte in Deutschland sind Messestädte?

## Grammatik und grammatische Übungen

### Partizipien

#### **PARTIZIP I PARTIZIP II**

arbeiten + d = arbeitend (работая) слабые gearbeitet  
краткая форма причастия глаголы geöffnet } краткая форма

сильные gelesen

arbeitende(n) – работающий глаголы geworden } краткая форма  
полная форма причастия

настоящего времени geöffnete(n) – открытый

Partizip I mit zu gelesene(n) – прочитанный

die zu liefernde Ware – полная форма

товар, который необ- причастия прошедшего времени

ХОДИМО ДОСТАВИТЬ

### Erweitertes Attribut

Der (vor kurzem vom Student mit dem Wörterbuch übersetzte)  
Text war sehr schwer, aber interessant und für unser Studium nützlich.

Текст, переведенный недавно студентом со словарем, был очень  
трудным, но интересным и полезным для нашей учебы.

**Übung 1. Übersetzen Sie die Wortgruppen mit Partizipien; versuchen Sie die Sätze mit diesen Wortgruppen nachzudenken und zu schreiben.**

- 1) der lesende Student; der gelesene Text.
- 2) der führende Fachmann; die durchgeführte Vorlesung.
- 3) die studierende Fernstudentin; die studierte methodische Einleitung.
- 4) die kaufenden Kunden; die gekauften Waren.
- 5) das erzeugende Werk; das erzeugte Produkt.
- 6) die sich entwickelnde Industrie; die entwickele Landwirtschaft.
- 7) die sich zerstörende Ökonomie; die zerstörte Stadt.
- 8) der bauende Arbeiter; die gebaute Hochschule.
- 9) der wiederholende Lehrer; die wiederholte Grammatik.
- 10) der beginnende Geschäftsführer; die begonnene Arbeit.

**Übung 2. Bestimmen Sie kurze und volle Form en der Partizipien; übersetzen Sie die Sätze.**

1. Die Ware kaufend, besprechen wir ihre Möglichkeiten. Neue Waren werden von den Kunden gekauft. Die gekauften Waren sind schon.



2. Die lesenden Studenten sitzen im Lesesaal. Er las sitzend. Sie saß lesend.  
Wir haben dieses Buch schon gelesen.

3. Die Bodenschätze gewinnend, entwickelten sie ihre Wirtschaft. Der gewinnende Spieler rief mit Begeisterung. Das gewonnene Spiel war von großer Bedeutung.

**Übung 3. Übersetzen Sie die Sätze mit den erweiterten Attributen ins Russische.**

1. Die in dieser Woche von den Studenten gelesenen Texte über deutschsprachigen Ländern waren sehr interessant.

2. Der vom Student unserer Gruppe vorbereitete und in der wissenschaftlichen Konferenz gehaltene Vortrag wurde sehr aufmerksam gehört.

3. Die an der Messe teilnehmende Firma hat 2 sehr schön verpackte Produkte ausgestellt.

4. Die vor kurzem zum Lager gelieferte Ware wurde vor zwei Monaten bestellt.

5. Die am 22. April in der BRD eröffnete Messe hatte für die Wirtschaft des Landes eine sehr große Bedeutung.

6. Wir haben auf den vor drei Wochen geschriebenen aber nur vor kurzem bekommenen Brief zu viel erwartet.

7. Der viele Bücher im Lesesaal lesende Student bereitet sich zur Prüfung vor.

8. Viele in diesem Jahr von unserer Hochschule gebildete Fachleute arbeiten jetzt in der Volkswirtschaft.

9. Die nur im Deutschland gewonnene Bodenschätze werden in viele Länder Asiens und Afrikas exportiert.

10. Ich habe eine sehr gute in der BRD erzeugte und während der Messe in Köln ausgestellte Ware während meiner Dienstreise nach diesem Land gekauft.

**Übung 4. Bestimmen Sie die Partizipien und ihre Infinitive. Übersetzen Sie die Sätze.**

1. Eine teure aber sehr schöne Ware erzeugend, hat die Fa. auch ihre Kapazität sehr schnell entwickelt.

2. Die schnell entwickelte Fa. hat eine sehr gut verkaufte Ware erzeugt.

3. An der Leipziger Messe teilnehmend, haben wir viele Verträge mit den ausländischen Firmen unterzeichnet.

4. Wir haben beschlossen, diese gut und schnell ausverkaufte Ware in großer Menge zu bestellen.

5. Der am 15. Juni von dem Geschäftsführer geschriebene Brief wurde von seiner Sekretärin gesendet.

**Übung 5. Lesen Sie den Satz.**

Die auf den Prinzipien der gegenseitigen Verständigung beruhenden ökonomischen Beziehungen zwischen den Ländern entwickeln sich erfolgreich.

**a) Bestimmen Sie erweitertes Attribut:**

1) auf den Prinzipien der gegenseitigen Verständigung beruhenden ökonomischen;

2) beruhenden ökonomischen Beziehungen zwischen den Ländern;

3) auf den Prinzipien der gegenseitigen Verständigung beruhenden.

**b) Finden Sie eine passende Übersetzung des Wortes „beruhenden“:**

1) основывающиеся (которые основываются);

2) основание;

3) которые должны быть основаны.

**c) Wählen Sie eine passende Übersetzung des Satzes.**

1. Экономические отношения между странами, основывающиеся на принципах взаимного понимания, успешно развиваются.

2. На принципах взаимного понимания основываются и успешно развиваются экономические отношения между странами.

3. На принципах взаимного понимания основываются успешно развивающиеся экономические отношения между странами.

4. Между странами успешно развиваются экономические отношения, которые должны быть основаны на принципах взаимного понимания.

**Die Verben mit Präfixen**

teilnehmen – nahm teil – teilgenommen (an Dat.)

sich vorbereiten – bereitete sich vor – sich vorbereitet (auf, für Akk.; zu Dat.)

**Übung 1. Übersetzen Sie ins Russische. Merken Sie sich die Wortfolge.**

1. Er nimmt an dieser wissenschaftlichen Studentenkonferenz teil.

2. Wir haben vor kurzem an diesem Wettkampf teilgenommen.

3. Werdet ihr an der Besichtigung der Stadt teilnehmen?

4. Ich nahm an der Kontrollarbeit nicht teil.

5. Sie hat sich sehr gut zu den Aufnahmeprüfungen vorbereitet.

6. Wir bereiteten uns gründlich zum Testat vor.

7. Wirst du dich zu diesen Wettkämpfen vorbereiten?

8. Sie bereiten sich vor allem zum Seminar vor.

**TEST ZUM GESPRÄCHSTHEMA 5**

1) Deutschland kann man als klassisches Land der Messen ... .

a) genießen;

b) entwickeln;

c) nennen;

d) stattfinden.

2) Deutsche Handelsmessen haben Tradition: sie entwickeln sich im frühen Mittelalter aus einzelnen ..., auf denen die Menschen zusammenkamen, um Handel zu treiben.

- a) Veranstaltungen;
- b) Märkten;
- c) Kaufleuten;
- d) Waren.

3) Um 1165 erhielt die Kaufmanns- und Handwerkersiedlung Leipzig das ... .

- a) Stadtrecht;
- b) Bedeutung;
- c) Mustermesse;
- d) Schutz.

4) Immer zahlreicher erschienen seit 1770 russische ... auf der Messe.

- a) Handelswege;
- b) Bestellungen;
- c) Ausschüsse;
- d) Händler.

5) Die Leipziger Messe konnte nicht alle ... aufnehmen.

- a) Veranstaltungen;
- d) Waren;
- c) Handelswege;
- d) Märkten.

6) Die Leipziger Messe hat sich aus einer Warenmesse in eine ... verwandelt.

- a) Ausschuss;
- b) Markt;
- c) Mustermesse;
- d) Ausstellung.

7) Der Messeplatz Deutschland ist aber ... anerkannt.

- a) weltweit;
- b) regelmäßig;
- c) ständig;
- d) mehr.

8) Das internationale ... genießen die Messen und Ausstellungen in der Bundesrepublik Deutschland.

- a) Stadtrecht;
- b) Muster;
- c) Land;
- d) Ansehen.

9) Neben den Universalmesse sind inzwischen mehr und mehr Fachmessen für eine oder mehrere ... getreten.

- a) Märkten;
- b) Branchen;

c) Muster;

d) Waren.

**10)** Die meisten Messen ... man jährlich oder halbjährlich.

a) genießt;

b) treibt;

c) wiederholt;

d) entwickelt.

**11)** Zu überragender Bedeutung hat sich die 1947... Hannover-Messe entwickelt.

a) gründende;

b) gründend;

c) gegründete;

d) gegründet.

**12.** Die vor kurzem ...Weltveranstaltung EXPO 2000 in Hannover hatte große Anerkennung erworben.

a) austragene;

b) ausgetragene;

c) auszutragen;

d) ausgetragen.

**13.** Die auf der Messe ... Waren sind für die Industrie dieses noch nicht entwickelten Landes von großer Bedeutung.

a) auszustellenden;

b) ausstellten;

c) auszustellen;

d) auszugestellten.

**14.** Die in Moskau 2010 ... EXPO musste Millionen Besucher heranziehen.

a) durchführen;

b) durchzuführen;

c) durchzuführende;

d) durchgeführt.

## **Рубежный контроль по теме 5 «Messestädte»**

### **V a r i a n t e I**

**1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wortgruppen in den Sätzen.**

a) приобретать авторитет;

б) проводить ярмарку;

в) быть показателем для правильного развития экономики;

г) упоминать как классическую страну ярмарок;

д) состояться ежегодно.

## **2. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Wie kann man Deutschland nennen?
2. Wie oft finden diese Messen statt?
3. Was wurde Frankfurt nach 1945?
4. Welche Industriebranchen sind in Leipzig entwickelt?

## **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Die Produktion der sieben reichsten Länder hat 1991 nur noch um ein Prozent gestiegen.
2. Ihren Mitarbeitern die Möglichkeit die Messen zu besuchen gebend, hat die Fa. ihr Ansehen erhöht.
3. Die auf der Messe ausgestellten Waren sind für die Industrie dieses noch nicht entwickelten Landes von großer Bedeutung.
4. Da die Bundesrepublik Deutschland an den internationalen Messen und Ausstellung teilnimmt, hat sie für deutsche Erzeugnisse neue Absatzmärkte erworben.

## **4. Erzählen Sie über die Entwicklung der Weltmessebewegung nach.**

### **V a r i a n t e I I**

## **1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wortgruppen in den Sätzen.**

- a) находиться под защитой правителя;
- б) проводить выставку;
- в) быть показателем для высокоразвитой промышленности;
- г) упоминать ведущие специализированные ярмарки;
- д) состояться раз в 2 года.

## **2. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Als was ist Deutschland erwähnt?
2. Welche internationale Fachveranstaltungen finden heute in Frankfurt am Mein statt?
3. Wer unterstützte früher die Handelsmessen?
4. Wofür ist das internationale Ansehen der deutschen Messen ein Zeichen?

## **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Gute und zuverlässige Waren herstellend, hat die Fa. viele Kunden mit ihren Erzeugnissen interessiert.
2. Die auf der Messe ausgestellten Waren wahren von großer Bedeutung für die Industrie dieses noch nicht sehr gut entwickelten Landes.
3. Eine überragende Bedeutung hat gegenwärtig die im Jahre 1947 gegründete Hannover-Messe erworben.
4. Die BRD gehört zu den hochentwickelten Industriestaaten der Welt.

## **4. Erzählen Sie über die Entwicklung der deutschen Messen nach.**

### Variante III

#### **1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wortgruppen in den Sätzen.**

- a) предоставлять (давать) возможность выставлять товары;
- б) проводить мероприятие;
- в) быть показателем для правильного развития страны;
- г) упоминать как международные универсальные ярмарки;
- д) состояться раз в полгода

#### **2. Beantworten Sie die Fragen**

1. Wieviel Messen von überregionaler und internationaler Bedeutung finden in Deutschland statt?
2. Wann und woraus entwickelten sich die Deutschen Messen?
3. Was hat Frankfurt am Main erkämpft?
4. Seit wann besteht die Leipziger Messe?

#### **3. Übersetzen Sie ins Russische**

1. Die Menge der bestellten Waren im Vertrag vorsehend, hat die Firma alle Bestellungen übernimmt.
2. Da der Preis für die Maschinen nicht bestimmt war, konnte den Vertrag noch nicht unterzeichnet werden.
3. Die in Moskau 2010 durchzuführende EXPO musste Millionen Besucher und Tausende Teilnehmer heranziehen.
4. Der von Spanien über Frankfurt am Main durch Polen bis in die Ukraine führende Weg verband den Norden Deutschlands mit Nürnberg und Italien.

#### **4. Erzählen Sie über die Messestädte in der BRD nach.**

### Variante IV

#### **1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie diese Wortgruppen in den Sätzen.**

- a) заниматься торговлей;
- б) проводить всемирную выставку;
- в) быть показателем для международного признания;
- г) упоминать как межрегиональные ярмарки и выставки;
- д) состояться 4 раза в год (каждый сезон).

#### **2. Beantworten Sie die Fragen**

1. Wie oft finden die Deutsche Messen statt?
2. Was hat Frankfurt zu einer wirklichen Metropole gemacht?
3. Warum sind jetzt die deutschen Messen weltweit anerkannt?
4. Welche Typen der Messen finden in Deutschland statt?

### ***3. Übersetzen Sie ins Russische***

1. Die verkauften Ware, die die Firma produziert hat, waren zuverlässig.
2. Die sich an der Weltausstellung in Osaka von 1970 beteiligte BRD, stand sie nach der Besucherzahl an der sechsten Stelle der Teilnehmer.
3. Die in Schanhei 2010 durchgeführte EXPO hat Millionen Besucher und Tausende Teilnehmer herangezogen.
4. An den Handelsbeziehungen mit den neuen Partner interessierend, hat die Fa. zwei Niederlassungen im Ausland eröffnet.

### ***4. Erzählen Sie über die Geschichte der deutschen Messen.***

## **V a r i a n t e V**

### ***1. Lesen Sie den Text durch. Gebrauchen Sie das Wörterbuch.***

#### **Frankfurt am Main**

Frankfurt hat heute in der Bundesrepublik Deutschland eine herausragende Stellung erkämpft. Die Stadt am Main ist größtes Pelzhandelsplatz geworden.. In Frankfurt finden anerkannte internationale Fachveranstaltungen statt, wie «Interstoff», Fachmesse für Bekleidungs-Textilien, die internationale Pelz-Messe, die größte Buchmesse, die internationale Automobil-Ausstellung (die größte Automobil-Ausstellung der Welt). Rund 50000 Arbeitsplätze gibt es in der Stadt, die zum Bundesland Hessen gehört. Das Land existierte in dieser Form seit 1945. Vorher war es ganz zersplittern. Früher war Frankfurt als eine große freie Reichsstadt anerkannt.

Die verkehrsgünstige Lage, die weltweite Nachrichtenverbindung, ein Weltflughafen, der größte Bahnhof Europas, die internationalen Messen, das alles ist wie geschaffen für weltumspannende Bankgeschäfte. Doch nicht allein die günstige geographische Lage Frankfurts, sondern auch die sich über Jahrhunderte erstreckende Banken- und Börsentradition der Stadt am Mein waren es, die entscheidend dazu beigetragen haben, dass Frankfurt auch nach 1945 wieder die Finanzhauptstadt der Bundesrepublik wurde. Messegeschäft und Bankhandel – eines ist ohne das andere undenkbar. Diese Messen mit ihren beachtlichen Warenumsschlägen brachten es mit sich, dass schon frühzeitig in Frankfurt ein lebhaftes Geldgeschäft erblühte.

Die ertste Urkunde, die Frankfurt als Messeort bezeichnet, stammt aus dem Jahr 1074. 1330 erhält Frankfurt durch ein Privileg Ludvigs des Bayern die Erlaubnis, neben der Herbstmesse die Frühjahrsmesse abzuhalten. Viele berühmte Handelsstädte erstarren zu Anfang des 16. Jahrhunderts und sinken in Vergessenheit. Frankfurt aber bleibt allem Neuen eröffnet.

Bereits bei Ausbruch des 30jährigen Krieges zählt man in Frankfurt 600 Messegewölbe und 460 Holzstände. Aus der alten Warenmesse hat sich eine Mustermesse entwickelt, wie wir sie heute kennen.

Heute wie im Mittelalter bedeutet der Besuch der Frankfurter Messe für den Kaufmann Zugang zum europäischen und zum Weltmarkt. Denn die Messen

sind die der Kontakte, der Verträge, de Lizenzverhandlungen, der weltweiten Marktbeobachtung. Neben Messebesuchern sind Kaiser und Könige Kunden Frakfurter Banken gewesen. Anleihen für sie und für viele Städte laufen über den zentralen Geldplatz Frankfurt.

Die Berufs- und Standorganisation des Buchhandels ist der Börsenverein des Deutschen Buchhandels in Frankfurt am Mein. Der Börsenverein vereint alle Bereiche eines Wirtschaftszweiges unter einem Dach, den Verlagsbuchhandel, den Zwischenbuchhandel und den Sortimentsbuchhandel. Auf seine Initiative wurde 1964 die Austellungs- und Messe-GmbH gegründet, deren Hauptaufgabe bis heute die Durchführung der Frankfurter Buchmesse ist. Diese Messe ist das herausragende internationale Jahresereignis der Buchbranche.

## ***2. Machen Sie die Übungen zum Text.***

1. Unterstreichen Sie Passiv und bestimmen Sie die Zeitform des Prädikats.
2. Finden Sie im Text Perfekt und Plusquamperfekt Aktiv und unterstreichen Sie diese Prädikate.
3. Schreiben Sie ein Datum in Wörtern und versuchen Sie alle andere richtig zu lesen.
4. Beantworten Sie die Fragen zum Text schriftlich oder finden Sie die Antworten im Text und untestreichen sie.
  - a) Was hat Frankfurt am Mein erkämpft?
  - b) Welche Fachveranstaltungen finden heute in dieser Stadt statt?
  - c) Was hat Frankfurt zu einer wirklichen Metropole gemacht?
  - d) Was wurde Frankfurt nach 1945?
  - e) Wodurch erhält Frankfurt ein Privileg neben der Herbstmesse auch Frühjahrsmesse abzuhalten?
  - f) Was ist ein herausragendes internationales Jahresereignis in Frankfurt?



# ZUSATZLEKTÜRE

## **Text 1. Dienstleistungsangebot**

Die universell tätigen Geschäftsbanken nehmen Einlagen in jeder Höhe und in unterschiedlichen Fristigkeiten an, vergeben kurz-, mittel- und langfristige Kredite, wickeln den Zahlungsverkehr ab und betreiben zugleich das Wertpapiergeschäft in aller Breite, d.h., sie emittieren Wertpapiere, handeln mit diesen für fremde und eigene Rechnung, verwahren sie und nehmen die Stimmrechte aus den Wertpapieren im Auftrag der Eigentümer wahr. Außerdem handeln sie mit Devisen, Sorten und Edelmetallen und beraten ihre Kunden bei der Vermögensanlage. Über dieses «klassische» Dienstleistungsangebot hinaus haben die meisten Kreditinstitute ihre Angebotspalette inzwischen um Bausparen und Baufinanzierungsangebote, Lebensversicherungen und andere Versicherungsprodukte sowie Immobilienvermittlung erweitert. Insbesondere die drei Großbanken sowie die großen Regionalbanken erbringen zudem in den letzten Jahren in steigendem Maße Beratungsleistungen aller Art für ihre mittelständische Firmenkundschaft und wirtschaftlich selbständige Privatkunden. So haben z.B. die führenden Banken unter dem Begriff «electronic banking» ihren Geschäftspartnern eine Vielzahl von Möglichkeiten eingeräumt, unter Nutzung der Datenverarbeitungsanlagen der Bank Informationen abzurufen und finanzielle Transaktionen durchzuführen. Liquiditäts- und Finanzplanungsservice, Cash-Management-Systeme, Software-Angebote zur Bewertung von Bilanzen, zur Gelddisposition und zu bankübergreifenden Kontoinformationen, vielfältige elektronische Zahlungsverkehrsleistungen sowie weltweiter Datenbank-Service sind einige Beispiele für die in diesem Bereich schnell wachsende Produktpalette.

### **Aufgaben zum Text**

#### ***Beantworten Sie folgende Fragen***

1. Was ist ganzheitliches Dienstleistungsangebot der universell tätigen Geschäftsbanken?
2. Wodurch wird das «klassische» Angebot erweitert?

## **Text 2. Zahlungsverkehr**

Der raschen, reibungslosen und kostengünstigen Abwicklung des Zahlungsverkehrs kommt in modernen arbeitsteiligen Volkswirtschaften große Bedeutung zu. Das deutsche Kreditgewerbe hat insbesondere im letzten Jahrzehnt erhebliche Anstrengungen zur Modernisierung und Beschleunigung sowohl des baren als auch des unbaren Zahlungsverkehrs unternommen.

Obleich der weit überwiegende Teil aller Zahlungen in der Bundesrepublik – etwa 80 % der Zahlungsvorgänge, die betragsmäßig jedoch nur 5% des Zahlungsverkehrs ausmachen – nach wie vor in herkömmlicher Weise mit Noten und Münzen abgewickelt wird, hat der unbare Zahlungsverkehr in Form von Überweisungen, Lastschriften und Scheckverrechnungen seit dem Übergang zur bargeldlosen Lohn- und Gehaltszahlung Mitte der 60-er Jahre sehr stark zugenommen.

Während sich der Bargeldumlauf nach dem Zweiten Weltkrieg etwa alle zehn Jahre verdoppelte, hat sich das unbare Zahlungsverkehrsvolumen in den gleichen Abständen etwa verdreifacht.

Grundlage des bargeldlosen Zahlungsverkehrs ist das Bankkonto des Kunden, auf dem alle Abbuchungen und Zahlungseingänge erfaßt und in regelmäßigen Abständen einschließlich Zinsen saldiert werden. Über ein derartiges Kontokorrent- oder Girokonto verfügen praktisch alle am Wirtschaftsleben beteiligten Personen und Unternehmen. Wichtigstes Transaktionsinstrument – und dazu ein typisch deutsches – ist die Überweisung. Mit ihr wird Buchgeld übertragen, indem das Konto des Zahlungspflichtigen belastet wird und auf dem Konto des Zahlungsempfängers eine entsprechende Gutschrift erfolgt. Die Laufzeit von Überweisungen, mit der mehr als die Hälfte aller bargeldlosen Zahlungen geleistet werden, beträgt zwischen 1–5 Tagen. Regelmäßig wiederkehrende Zahlungsverpflichtungen an denselben Empfänger und über den gleichen Betrag können aufgrund eines einmalig erteilten Dauerauftrags als Dauerüberweisungen ausgeführt werden.

Für periodisch wiederkehrende Zahlungen in wechselnder Höhe steht das Lastschriftverfahren zur Verfügung. Die Lastschrift ist ein vom Zahlungsempfänger ausgestelltes Einzugspapier, mit dem bei der Bank des Zahlungspflichtigen Forderungen durch Buchgeldübetragung eingezogen werden, sofern der Schuldner diesem Verfahren zugestimmt hat. Dabei werden zwei Verfahrensweisen unterschieden: Entweder erteilt der Zahlungspflichtige dem Empfänger eine Einzugsermächtigung oder er erteilt seiner Bank einen Abbuchungsauftrag. Bereits 90% aller Lastschriften erfolgen beleglos im Rahmen des beleglosen Datenaustauschs.

Ein vielseitiges und bedeutsames Zahlungsverkehrsinstrument ist der Scheck. Mit der Ausstellung eines Schecks weist der Kontoinhaber seine Bank an, einem Dritten gegen Vorlage des Schecks einen bestimmten Geldbetrag auszuzahlen (Barscheck) oder dessen Konto gutzuschreiben (Verrechnungsscheck). Die rechtlichen Grundlagen des Scheckverkehrs sind bereits 1930 international abgestimmt worden.

Für weite Teile der Bevölkerung hat der Scheck allerdings erst seit den 70-er Jahren größere Bedeutung erlangt, nachdem das eurocheque- System in Deutschland eingeführt worden ist, das sich inzwischen zum bedeutendsten europäischen Zahlungssystem entwickelt hat. Dabei garantiert die Bank des Scheckausstellers jedem Schecknehmer, dass Schecks, die unter Vorlage der

Eurocheque-Karte ausgestellt worden sind, bis zur Höhe des Garantiebetrages – auch dann eingelöst werden, wenn das Kundenkonto keine Deckung aufweist. Aufgrund dieser in der eurocheque-Karte enthaltenen Garantieerklärung werden eurocheques praktisch von jedermann jederzeit als Zahlungsmittel akzeptiert.

Mehr als 30 Millionen Bundesbürger besitzen inzwischen eine Scheckkarte, die im Rahmen des eurocheque Systems in ganz Europa zur Bargeldbeschaffung bei Kreditinstituten sowie im gesamten Dienstleistungsbereich und Handel für direkte Zahlungen verwendbar ist.

Die Scheckkarte kann darüber hinaus in Verbindung mit einer persönlichen Geheimzahl (PIN) zum Bargeldbezug über Geldautomaten genutzt werden. Ein im Jahre 1990 eingeführtes elektronisches System zur bargeldlosen Abwicklung der Kundenzahlungen im Handel und Dienstleistungsgewerbe, für das ebenfalls die Scheckkarte das Bedienungsmedium darstellt, gewinnt stetig an Boden. Bei diesem als POS (Point of Sale) – System oder electronic-cash bezeichneten Verfahren, das insbesondere zur Rationalisierung des Kassenverkehrs im Einzelhandel und an Tankstellen dient, zahlt der Kunde, indem er seine Eurocheque-Karte und die zugehörige PIN in ein Kassenterminal eingibt und der Rechnungsbetrag vom Kundenkonto abgebucht wird. Ein weiteres modernes Zahlungsverkehrsmittel ist die Kreditkarte, deren Verbreitung rasch wächst. Die Kreditkarte erlaubt bargeldlose Zahlungen bei den Vertragsfirmen gegen Vorlage der Karte und Unterzeichnung des Rechnungsbelegs, wobei die Abrechnung und Belastung nachträglich durch das Karteninstitut erfolgt. Die Zahl der Inhaber von weltweit verwendbaren Kreditkarten hat sich in den letzten Jahren in der Bundesrepublik stark erhöht. Der weitaus größte Teil aller Karten entfällt auf den Marktführer Eurocard, gefolgt von VISA, American Express und Diners Club.

Für den internationalen Reisezahlungsverkehr verkaufen die Kreditinstitute ihren Kunden zudem ausländische Banknoten (Sorten) und Reiseschecks. Vorzüge für den Kunden sind die volle Erstattung bei Verlust sowie die unbegrenzte Gültigkeit.

Bei der finanziellen Abwicklung des deutschen Außenhandels spielen die Banken eine wichtige Rolle. Sie unterhalten ein weltweites Netz von Korrespondenzbanken, bei denen Währungskonten geführt werden. Technisch wird der Auslandszahlungsverkehr heute größtenteils über ein internationales Leitungsnetz auf elektronischer Basis (SWIFT) abgewickelt, das große Schnelligkeit und hohe Sicherheit miteinander verbindet. Im dokumentären Außenhandelsgeschäft übernehmen die Banken das Dokumenteninkasso, d.h. den Einzug geschuldeter Beträge gegen Übergabe bestimmter Dokumente (Konnossement, Ladeschein, Frachtbrief).

Mit der Eröffnung von Akkreditiven übernehmen die Kreditinstitute die Verpflichtung, im eigenen Namen, aber im Auftrag und für Rechnung ihrer Kunden, dem Begünstigten einen bestimmten Geldbetrag zur Verfügung zu stellen, sofern er die Bedingungen des Akkreditivs (meist Vorlage bestimmter

Dokumente) erfüllt. Dem Devisenhandel, der in der Form von Kassa- und Termingeschäften stattfindet, kommt ebenfalls große Bedeutung für die Finanzierung des Außenhandels zu, da durch die damit mögliche Absicherung der Währungsrisiken für Ex- und Importeure feste Kalkulationsgrundlagen geschaffen werden.

### **Aufgaben zum Text**

#### ***Beantworten Sie folgende Fragen***

1. Was sind die wichtigsten Formen des Zahlungsverkehrs?
2. Charakterisieren Sie kurz jede Form des Zahlungsverkehrs.

### **Text 3. Geldanlage**

Die weitaus wichtigste Finanzierungsquelle der Kreditinstitute sind Fremdmittel, da die Eigenkapitalquote – gemessen an der Bilanzsumme – im Durchschnitt weniger als 10% beträgt. Im Wettbewerb um die Beschaffung fremder Mittel (Passivgeschäft) haben die Banken in den letzten Jahrzehnten vielfältige Angebote entwickelt, die Privatkunden, Unternehmen und der öffentlichen Hand interessante Anlagemöglichkeiten bieten. Andererseits haben die in den letzten beiden Jahrzehnten erheblich gestiegenen Masseneinkommen zusammen mit der im internationalen Vergleich hohen Sparquote von etwa 14% dazu geführt, daß die privaten Haushalte in Westdeutschland über ein rasch wachsendes Geldvermögen verfügen. Hinzu kommen Geldvermögen der Produktionsunternehmen, die zumindest vorübergehend eine rentierliche Anlage suchen.

Da sich die wichtigsten Anlageziele – hohe Erträge, größtmögliche Sicherheit, rasche Verfügbarkeit – oftmals gegenseitig ausschließen und bei den Anlageentscheidungen zudem die persönlichen Verhältnisse sowie steuerliche Gesichtspunkte zu berücksichtigen sind, kommt der individuellen Beratung größte Bedeutung zu. Die meisten Banken bieten ihren Kunden deshalb eine eingehende, kostenlose Anlageberatung.

Sichteinlagen sind die liquideste, aber auch die am wenigsten rentierliche Anlageform. Dabei handelt es sich um Guthaben auf Kontokorrent- oder Girokonten, die jederzeit ohne vorherige Kündigung fällig sind und meist nur mit 0,5% p.a. verzinst werden. In der Regel dienen Sichteinlagen der Abwicklung des Zahlungsverkehrs.

Bei den Termineinlagen handelt es sich um befristete Einlagen, die meist in großen Beträgen für eine bestimmte Zeit angelegt werden. Ist der Rückzahlungstermin bereits im voraus bestimmt, spricht man von Festgeldern, bedarf es zur Fälligkeit der Kündigung, von Kündigungsgeldern. Letzteren kommt allerdings in der Praxis nur geringe Bedeutung zu. Für die meisten Termineinlagen gilt dabei die Regelung, dass sie bei Fälligkeit um den gleichen

Zeitraum zu den jeweils geltenden Zinssätzen verlängert werden, sofern sie der Kunde nicht abrufen. Die Verzinsung richtet sich in erster Linie nach der jeweiligen Marktsituation, aber auch nach der Laufzeit und der Höhe der Einlage. Aufgrund der einfachen Handhabung, der kurzen Bindungsfristen und der vergleichsweise hohen Verzinsung ist der Anteil der Termineinlagen am gesamten Passivgeschäft der Kreditinstitute in den letzten Jahren erheblich gewachsen.

Die Spareinlage stellt die in der Vergangenheit dominierende Form der verzinslichen Einlage mit der längsten Tradition dar, deren Besonderheit durch die Ausfertigung einer Urkunde – das Sparbuch – gekennzeichnet ist. Vom Sparbuch darf ohne Kündigung nur ein gewisser Betrag abgehoben werden, darüber hinausgehende Beträge müssen mit bestimmten Fristen gekündigt werden. Die Höhe der Verzinsung richtet sich nach der Länge der vereinbarten Kündigungsfrist. Bei höheren Spareinlagen räumen die Kreditinstitute ihren Kunden Bonifikationen ein, so daß die tatsächliche Verzinsung über den im Aushang der Institute genannten Zinssätzen liegt. Wie bei allen Preisfestsetzungen im Aktiv- und Passivgeschäft sind die Kreditinstitute auch im Spargeschäft völlig unabhängig von staatlichen Vorschriften. Über den Preis eines Angebotes entscheiden die Geschäftsleitungen der Kreditinstitute vor allem auch aufgrund der Wettbewerbssituation, die von Institut zu Institut, von Ort zu Ort und im Zeitablauf erhebliche Unterschiede aufweisen kann.

Im lebhaften Bankenwettbewerb sind vielfältige Sondersparformen entstanden, die oftmals auch institutsindividuelle Bezeichnungen tragen. So gibt es u.a. Sparverträge, auf die am Ende der Laufzeit eine einmalige Prämienzahlung (Bonus) erfolgt, Verträge mit jährlich steigenden Zinssätzen, sofern nicht über das Kapital verfügt wird, Sparverträge mit Vorzugszinsen, die sich an der Kapitalmarktentwicklung oder anderen Anlageformen orientieren, Effektensparverträge, bei denen die regelmäßigen Sparraten in Wertpapieren – meist Investmentzertifikaten – angelegt werden sowie Gewinn- und Lossparverträge. Erhebliche Bedeutung kommt Bausparverträgen zu, bei denen der Sparer mit seiner regelmäßigen Sparleistung den Anspruch auf spätere Auszahlung eines zinsgünstigen Baudarlebens erwirbt.

Der Spareinlage verwandte Anlageformen sind Sparbriefe und Sparschuldverschreibungen, die keine Börsenfähigkeit besitzen. Sparbriefe, die auf den Namen des Kunden lauten und nicht übertragbar sind, werden mit jährlicher Verzinsung sowie in ab- und aufgezinster Form angeboten. Ihre Laufzeit ist meist ausgeschlossen. Im Gegensatz dazu sind Sparschuldverschreibungen Orderpapiere, deren Laufzeit meist 4 bis 10 Jahre beträgt, und die jederzeit zurückgegeben werden können.

**Effekten.** Als Effekten werden solche Wertpapiere bezeichnet, die als Objekt der Kapitalanlage Forderungsrechte (festverzinsliche Wertpapiere) oder Anteilsrechte (Aktien) verbrieft. Im Effektengeschäft kommt den Kreditinstituten eine wichtige Mittlerrolle zwischen Kapitalanlegern und Kreditnehmern zu.

Ein erheblicher Teil der Papiere wird jedoch auch von den Kreditinstituten selbst emittiert und dient eigenen Finanzierungszwecken. So bilden die Bankschuldverschreibungen eine bedeutende Refinanzierungsquelle für das Kreditgeschäft der Banken, deren Volumen das der Spareinlagen seit Anfang der 80-er Jahre immer deutlicher übertrifft. Die Hälfte davon sind von den Realkreditinstituten ausgegebene Pfandbriefe und Kommunalobligationen, die aufgrund von Spezialgesetzen besondere Sicherheit bieten. Die andere Hälfte entfällt zu etwa gleichen Teilen auf Schuldverschreibungen von Spezialkreditinstituten sowie sonstige Bankschuldverschreibungen, die insbesondere von den öffentlich-rechtlichen Girozentralen emittiert werden. Die Laufzeit der Bankschuldverschreibungen beträgt im Extremfall mehr als 50 Jahre, in den meisten Fällen zwischen 4 und 15 Jahren. Die durchschnittliche Rendite der Papiere schwankte in den letzten Jahren zwischen 6 und 9%.

Die Banken bieten ihren Kunden jedoch nicht nur ihre eigenen Schuldverschreibungen zur Geldanlage an, sondern darüber hinaus eine breite Palette fremder Emissionen. Den von der öffentlichen Hand ausgegebenen Gläubigerpapieren kommt dabei die mit Abstand größte Bedeutung zu. Aufgrund des hohen staatlichen Kreditbedarfs hat sich der Umlauf dieser Papiere seit 1980 vervielfacht. Neben Anleihen von Bund, Bahn, Post, Ländern und Kommunen sowie der Bundesobligationen als Daueremission des Bundes, die wie die Bankschuldverschreibungen an der Börse gehandelt werden und als klassische «Rentenwerte» mit einem gleichbleibenden Zins über die gesamte Laufzeit von meist bis zu 10 Jahren hinweg bedient werden, gibt es auch eine Reihe von Sonderformen. So steigt der Zinssatz bei den Bundesschatzbriefen während der 6 – bzw. 7-jährigen Laufzeit von Jahr zu Jahr an, während die 1 – bzw. 2-jährigen Finanzierungsschätze beim Erwerb abdiskontiert werden. Schuldverschreibungen der Industrie, die der Finanzierung langfristiger Investitionen der Unternehmen dienen, kommt hingegen nur noch geringe Bedeutung zu. Am Gesamtumlauf festverzinslicher Wertpapiere inländischer Emittenten sind sie mit weniger als 1% beteiligt.

Neben den Inlandsanleihen bieten die Kreditinstitute auch vielfältige Anlagemöglichkeiten in Anleihen ausländischer Emittenten. In jüngerer Zeit sind eine Reihe von neuartigen Finanzierungsinstrumenten entwickelt worden. Zu diesen Finanzinnovationen zählen u.a. Zero-Bonds, deren Verzinsung sich aus der Differenz von Ausgabekurs und Rückzahlungspreis ergibt, Floating Rate Notes, bei denen der variable Zinssatz in regelmäßigen Abständen an die kurzfristigen Euro-Marktzinsen angepaßt wird, Gleitzinsanleihen mit steigenden oder fallenden Zinssätzen, Doppelwährungsanleihen und Einlagenzertifikate.

Aktien, die ein Mitgliedsrecht an einer Aktiengesellschaft verbriefen und neben anderen Eigentümerrechten insbesondere einen Anspruch auf die von der Hauptversammlung zu beschließende Dividendenzahlung gewähren, sind eine weitere wichtige Form der Kapitalanlage. Wegen der gegenüber

festverzinslichen Wertpapieren höheren Risiken kommt den Banken hierbei eine besondere Beratungsaufgabe zu.

In der Bundesrepublik gibt es über 2.000 Aktiengesellschaften, von denen allerdings nur der kleinere Teil an der Börse notiert wird. Die Aktienrendite liegt – einschließlich einer Steuergutschrift in Höhe von 3/7 der Dividendenzahlung – in den letzten Jahren zwischen 3 und 4%. Obgleich das Aktiensparen in Deutschland – gemessen an den in diese Wertpapierform fließenden Anlagegeldern und im Vergleich zu anderen Industrieländern – nur eine geringe Bedeutung hat, gibt es doch etwa vier Millionen Aktionäre und zahlreiche Publikumsgesellschaften, deren Aktionärskreis über 100.000 Personen umfaßt. Der Aktienhandel erfolgt – ebenso wie der in festverzinslichen Wertpapieren – an den Effektenbörsen in acht deutschen Großstädten, wobei der Börse in Frankfurt/Main die mit Abstand größte Bedeutung zukommt. Im Kassahandel werden Aktien und festverzinsliche Wertpapiere im Kurswert von über 7 Billionen DM pro Jahr (1994) umgesetzt. Neben dem Kassahandel, bei dem Kauf- oder Verkaufstransaktionen sofort bzw. innerhalb weniger Tage ausgeführt werden müssen, ist in jüngerer Zeit auch der Börsenterminhandel in Deutschland wieder aufgelebt. An der als Computerbörse für Finanzterminkontrakte konzipierten Deutschen Terminbörse in Frankfurt/Main werden Aktienoptionen auf die wichtigsten deutschen Standardwerte sowie Optionen und Futures auf Börsen-Indizes gehandelt.

Die Banken werden im Auftrag ihrer Kunden nicht nur an den heimischen Börse tätig, sondern erwerben und verkaufen Wertpapiere ebenso an allen ausländischen Börsenplätzen. Dabei treten sie in der Regel im eigenen Namen für fremde Rechnung auf (Kommisionsgeschäft).

Wandelschuldverschreibungen und Optionsanleihen, die beide eine Mischform zwischen festverzinslichen Wertpapieren und Aktien darstellen, gehören ebenfalls zu den von den Kreditinstituten angebotenen Anlagemöglichkeiten. Während Wandelschuldverschreibungen dem Gläubiger innerhalb einer bestimmten Frist ein Umtauschrecht in Aktien der betreffenden Gesellschaft einräumen, ist mit Optionsanleihen das Recht zum Erwerb einer bestimmten Zahl von Aktien zu einem vorher festgelegten Kurs verbunden.

Das Investmentsparen, das erst nach dem Zweiten Weltkrieg in Deutschland eingeführt wurde, erlebt nach einem Zwischenhoch in den 60-er Jahren seit Mitte der 80-er Jahre einen ausgesprochenen Boom. Aufbauend auf dem Prinzip der Risikominderung durch Risikomischung, werden dabei von Kapitalanlagegesellschaften (Investmentgesellschaften) Wertpapier- und Immobilienfonds aufgelegt, deren Zusammensetzung so gewählt wird, daß das Risiko eines Wertverlustes möglichst gering ist. Die Kapitalanlagegesellschaften, deren Gesellschafter vor allem Kreditinstitute sind, geben über das Fondsvermögen verhältnismäßig klein gestückelte Anteilscheine (Investmentzertifikate) aus, um dem Anleger mit einem geringen Kapitaleinsatz eine breit gestreute Kapitalanlage zu ermöglichen. Der Anleger, der zu einem Bruchteil Miteigentümer am Invest-

mentfonds – nicht an der Kapitalgesellschaft – wird, kann seinen Anteilschein jederzeit zum Tageswert zurückgeben.

Die Anlagepolitik der einzelnen Fonds ist äußerst vielfältig: Während die einen Fonds ihre Mittel nur in Aktien anlegen, investieren andere nur in festverzinslichen Wertpapieren. Es gibt aber gemischte Fonds, die ihre Mittel sowohl in Beteiligungswerten als auch in Schuldverschreibungen anlegen. Die Anlageschwerpunkte liegen dabei jeweils in Deutschland, in anderen Industriestaaten oder in bestimmten weltwirtschaftlichen Regionen. Daneben gibt es andere Fonds, die ausschließlich Immobilien erwerben. Während die meisten Fonds eine jährliche Ertragsausschüttung vornehmen, gibt es auch solche, die ihre Erträge thesaurieren.

Derzeit werden von über 60 Kapitalanlagegesellschaften mehr als 500 Publikumsfonds unterhalten. Daneben bestehen rd. 2.500 Wertpapier- und Immobilien-Spezialfonds, deren Anteile einem bestimmten Erwerberkreis – z.B. institutionellen Anlegern oder Belegschaftsmitgliedern – vorbehalten sind sowie mehrere hundert geschlossene Immobilienfonds, die zur Finanzierung bestimmter Bauvorhaben errichtet worden sind.

### **Aufgaben zum Text**

#### ***Beantworten Sie folgende Fragen***

1. Was sind die wichtigsten Anlagemöglichkeiten?
2. Was sind die wichtigsten Anlageziele?
3. Wie läßt sich Effektengeschäft charakterisieren?
4. Wie erfolgt der Aktienhandel?

### **Text 4. Wertpapierverwaltung**

Eine rasch wachsende Zahl von Kunden nimmt das Dienstleistungsangebot der Banken zur Verwahrung und Verwaltung von Wertpapieren in Anspruch, das als Depotgeschäft bezeichnet wird und in enger Verbindung zum Effektengeschäft steht.

Die Zahl der von den Kreditinstituten verwalteten Wertpapier-Kundendepots hat sich allein in den letzten fünf Jahren um die Hälfte auf inzwischen weit über 15 Millionen Stück (1993) erhöht. Zur Verwaltung gehören u.a. der Einzug fälliger Zinsen und Dividenden, die Ausübung von Bezugsrechten für junge Aktien bei Kapitalerhöhungen sowie die Überwachung von Auslosungen umlaufender Schuldverschreibungen. Da die meisten Aktionäre die Hauptversammlungen ihrer Aktiengesellschaften nicht besuchen können oder wollen, betrauen sie in der Regel die verwaltende Bank auch mit der Stimmrechtsausübung. Dabei dürfen die Kreditinstitute einen Aktionär nur aufgrund einer schriftlich erteilten Vollmacht vertreten, die alle 15 Monate erneuert werden muß.



Neben der Verwaltung von Effekten im sogenannten offenen Depot nehmen die Kreditinstitute auch sonstige verschlossene, versiegelte oder plombierte Gegenstände im verschlossenen Depot in Verwahrung und vermieten ihren Kunden Schrank- und Schließfächer (Safes). Sofern der Kunde Wertpapiere im Schrankfach deponiert, muß er sich selbst um deren Zins- und Fälligkeitstermine kümmern, da die Bank vom Inhalt der Safes keine Kenntnis nimmt.

Für einen ausgewählten Kundenkreis, der über größere Wertpapierbestände verfügt und sich um deren Umschichtung und Neuanlage sowie die damit verbundenen steuerlichen und rechtlichen Probleme nicht selbst kümmern will, übernehmen die Kreditinstitute zudem die Vermögensverwaltung. Dazu bevollmächtigt der Kunde die Bank, sein Wertpapiervermögen im Rahmen einer individuell abgesprochenen Anlagekonzeption mit banküblicher Sorgfalt nach freiem Ermessen zu verwalten. Erfahrene Anlagespezialisten der Bank versuchen dabei, das vereinbarte Anlageziel bestmöglich zu erreichen, ohne Einzelweisungen des Kunden einzuholen.

***Sonstige Anlageformen.*** Lebensversicherungen, die den sofortigen Versicherungsschutz mit der Möglichkeit einer Kapitalansparung unter steuerlich interessanten Gesichtspunkten verbinden, werden von manchen Kreditinstituten bereits seit langem vermittelt. In jüngerer Zeit haben nahezu alle großen Geschäftsbanken im Rahmen ihrer Allfinanz-Konzeption Lebensversicherungen als ergänzendes Angebot zur Alterssicherung in ihre Produktpalette aufgenommen. Die großen Banken haben zum Teil eigene Tochtergesellschaften gegründet, die das Lebensversicherungsgeschäft betreiben.

Dem Wunsch breiter Bevölkerungsschichten nach Wohnungseigentum entsprechen die Banken nicht nur mit einer Vielzahl von Finanzierungsangeboten, sondern auch mit der Vermittlung von Immobilien. Manche großen Banken haben sich vormals selbständigen Maklerfirmen angegliedert, um ihre Leistungsmöglichkeit in diesem Marktsegment zu erhöhen. Neben Eigentumswohnungen und Wohnhäusern für Privatkunden umfaßt diese Vermittlungstätigkeit auch den Nachweis geeigneter Büroflächen und Produktionsstandorte für die Unternehmenskundschaft.

Zur Anlagepalette der Kreditinstitute gehören darüber hinaus die Edelmetalle Gold, Silber und Platin in Form von Münzen und Barren. Verschiedene Banken haben auch Sammlermünzen im Angebot, deren Wert nicht in erster Linie vom Metallwert, sondern von ihrer Seltenheit abhängt. Der Erwerb von Edelmetallen ist zudem – meist aus steuerlichen Gründen – auch in Zertifikat – oder Kontenform möglich.

### **Aufgaben zum Text**

#### ***Beantworten Sie die Fragen***

1. Wie erfolgt die Wertpapierverwaltung?
2. Welche sonstigen Anlageformen gibt es?

## Text 5. Kredite

Der Kredit in seinen beiden Grundformen der Geldleihe und des Zahlungsverprechens (Kreditleihe) bildet nach wie vor den Kernbereich bankgeschäftlicher Tätigkeit. In der Marktwirtschaft kommt der Kreditvergabe große Bedeutung zu. Zum einen werden über Kredite die von Sparern und Anlegern aufgebrauchten Mittel wieder dem Wirtschaftskreislauf zugeführt. Zum anderen verhindert der Kreditpreis – der Zins – eine Vergeudung der knappen Mittel und führt die Ersparnisse zumindest tendenziell einer wirtschaftlich sinnvollen Verwendung zu. Größter Kreditnehmer ist der Unternehmensbereich mit einem Anteil von mehr als der Hälfte, gefolgt von den Privatpersonen (etwa ein Viertel) und den öffentlichen Haushalten (gut ein Fünftel).

*Der Kontokorrentkredit* stellt eine für Unternehmen und Private gleichermaßen bedeutsame und bequeme Form des Kredits dar. Dabei handelt es sich um einen formal kurzfristigen Buchkredit auf einem Laufenden Konto, der in einer bestimmten Höhe als «Kreditlinie» eingeräumt wird und vom Kunden je nach Bedarf in wechselndem Umfang bis zur jeweiligen Höchstgrenze in Anspruch genommen wird. Für den Kreditnehmer besitzt er den Vorteil, daß der Kredit nicht in der zugesagten Höhe, sondern immer nur mit dem tatsächlich in Anspruch genommenen Teil zu verzinsen ist und sämtliche Zahlungseingänge zur sofortigen Minderung der Kreditinanspruchnahme führen. Verfügungen können jederzeit mit Scheck, Überweisung oder Barabhebung erfolgen. Auf die Bestellung besonderer Sicherheiten wird in der Regel verzichtet. Der Zinssatz für Kontokorrentkredit in standardisierter Form unter der Bezeichnung *Dispositionscredit* (Überziehungskredit) angeboten. Dabei erhält der Inhaber eines laufenden Kontos (Girokonto) ohne besondere Formalitäten die Möglichkeit eingeräumt, sein Konto zu überziehen, sofern es ordnungsgemäß geführt wird und regelmäßig Geldeingänge festzustellen sind. Obergrenze für die Überziehung sind in der Regel drei Monatsgehälter.

*Der Diskontkredit* ist ein kurzfristiger Bankkredit, der ausschließlich im gewerblichen Bereich Bedeutung besitzt. Dabei kauft die Bank Wechsel vor deren Fälligkeit an, wobei sie für die Restlaufzeit Zinsen abzieht (Diskont). Höhe und Laufzeit richten sich im Prinzip nach den eingereichten Wechseln. Üblicherweise verlängern die Kreditinstitute jedoch das Einreicherlimit, so daß ein Dauerkredit entsteht. Da die Banken bei bundesbankfähigen Wechseln (Laufzeit höchstens 90 Tage) im Rahmen ihrer Rediskontokontingente eine günstige Refinanzierungsmöglichkeit besitzen, sind Diskontokredite für den Einreicher von Wechseln vergleichsweise preisgünstig und bewegen sich in der Regel in einer Spanne von 1–4% über dem Diskontsatz der Deutschen Bundesbank.

*Der Lombardkredit* ist ein kurzfristiger, auf einen festen Betrag laufender und für eine feste Laufzeit vereinbarter Einzelkredit, der durch Verpfändungsmarktgängiger und damit leicht verwertbarer Sachen oder Rechte besonders gesichert ist. Die Bedeutung dieser Kreditart mit jahrhundertalter

Tradition hat im Kundengeschäft der Banken sehr stark an Bedeutung verloren, da heute moderne Kreditsicherungsmittel zur Verfügung stehen. Für die Kreditinstitute selbst sind die Lombardkredite der Deutschen Bundesbank ein nach wie vor wichtiges kurzfristiges Refinanzierungsmittel.

*Ratenkredite* sind die gängigste Bezeichnung für standardisierte Konsumentendarlehen, die in gleicher oder ähnlicher Form auch unter vielfältigen anderen Namen wie Anschaffungsdarlehen, Kleinkredite, Privat-, Persönliche oder Sofortdarlehen angeboten werden. Kennzeichen dieser *Konsumentenkredite* ist, daß die Kreditzinsen sowie eine einmalige Bearbeitungsgebühr von meist 2% bereits zu Beginn der Laufzeit dem Kreditbetrag hinzugerechnet werden und in die während der gesamten Laufzeit gleichbleibende monatliche Tilgungsrate eingehen. Der Monatszinssatz von z.B. 0,45–0,58% bezieht sich dabei immer auf die ursprüngliche Darlehenshöhe, so daß sich eine Effektivverzinsung zwischen 11,9–15,0% ergibt (Anfang 1995). Die Laufzeiten bewegen sich meist zwischen 6 und 72 Monaten. Als Sicherheiten verlangen die Kreditinstitute regelmäßig die Mithaftung des Ehepartners und die Abtretung der Lohn- und Gehaltsansprüche. Seit einigen Jahren wird von den Banken eine neuartige Form des Privatkunden-Kredits angeboten, der die Merkmale des Ratenkredits – Tilgung durch eine Ratenvereinbarung – mit der Freizügigkeit des Dispositions- oder Überziehungskredits verbindet. Hierfür haben sich Bezeichnungen wie Abruf-, Vario-, Gleitzins- oder Idealkredit eingebürgert.

Im gewerblichen Bereich kommt daneben Kreditleihgeschäften Bedeutung zu. Dabei erbringt die Bank keine Geldleistung, sondern überträgt vielmehr ihre eigene Kreditwürdigkeit auf den Kreditnehmer, indem sie sich Dritten gegenüber verpflichtet, unter gewissen Voraussetzungen für den Kreditnehmer einzustehen.

Beim Akzeptkredit akzeptiert die Bank einen vom Kreditnehmer auf sie gezogenen Wechsel unter der Bedingung, dass der Kunde den Gegenwert des Wechsels vor Fälligkeit zur Verfügung stellt. Wirtschaftlich handelt es sich dabei um einen kurzfristigen Betriebsmittelkredit, der ausschließlich wegen der günstigeren Refinanzierungsmöglichkeit in Wechselform gekleidet wird. Beim Avalkredit übernimmt die Bank für die Verbindlichkeiten eines Kunden die Haftung in Form der Bürgschaft oder Garantie. Für das Kreditinstitut entsteht damit eine Eventualverbindlichkeit, für die es dem Kunden eine Avalprovision von etwa 1–3% p.a. berechnet.

Den langfristigen Krediten der Banken kommt unter gesamtwirtschaftlichen Aspekten besondere Bedeutung zu, da durch die Kombination von Geldkapital mit den Produktionsfaktoren Arbeit und Boden Sachkapital gebildet wird, das die Basis zur weiteren Kapitalbildung und damit zum Wachstum der Wirtschaft darstellt. Entsprechend der Langfristigkeit der Investitionen betragen die üblichen Kreditlaufzeiten bei der Erstellung, Erweiterung und Erneuerung gewerblicher Produktionsanlagen etwa 12–25 Jahre, 5–30 Jahre im Wohnungsbau und 12 Jahre bei Schiffskrediten. Der langfristige Anlagekredit

ist dabei im wesentlichen ein objektbezogener Kredit, dessen Verzinsung und Rückzahlung sich aus dem Beleihungsobjekt ergibt. Derzeit sind rd. 70% aller Bankkredite an Unternehmen und Privatpersonen langfristig, bei den Ausleihungen an den Staat beträgt der langfristige Anteil sogar fast 90%. Dabei gelten alle Kredite als langfristig, deren ursprünglich vereinbarte Laufzeit 4 Jahre und mehr beträgt.

*Der Realkredit* ist die wichtigste Erscheinungsform im langfristigen Kreditgeschäft. Darunter sind Ausleihungen gegen reale (dingliche) Sicherheiten auf Grund und Boden zu verstehen. Oftmals werden diese Darlehen auch als Hypothekarkredite bezeichnet, weil früher überwiegend die Hypothek als Sicherungsmittel verwendet wurde. Inzwischen herrscht jedoch die Grundschuld als moderneres Grundpfandrecht vor, die dem Gläubiger eine stärkere Rechtsstellung als die forderungsabhängige Hypothek verschafft. Finanzierungsobjekte des Realkredits sind in erster Linie Wohnungen, Büro- und Geschäftshäuser und die Landwirtschaft, daneben in gewissem Umfang aber auch Industrieanlagen sowie Schiffe, die rechtlich wie Immobilien behandelt werden. Die Zinssätze für Realkredite orientieren sich an der Entwicklung des Kapitalmarktzinses und sind zudem von der Dauer der Zinsfestschreibung abhängig.

Beim Bausparkkredit handelt es sich um einen von Bausparkassen vergebenen langfristigen Spezialkredit für wohnungswirtschaftliche Zwecke, der dem Realkredit nahesteht. Dabei wird jedoch neben der dinglichen Sicherung auch die persönliche Kreditwürdigkeit mit in Betracht gezogen, da die Beleihungsgrenze bis zu 80% reicht und damit wesentlich höher als beim klassischen Realkredit (50–60%) liegt.

Im Wettbewerb um den Kreditkunden haben die Banken in den letzten Jahren unter dem Begriff «Finanzierung aus einer Hand» vielfältige Formen von Gesamtauffinanzierungen entwickelt, die in der Regel eine Kombination von Hypothekendarlehen, Bauparkkredit und sonstigen Bankkrediten darstellen. Darüber hinaus sind zahlreiche spezifische langfristige Kreditformen zur Finanzierung des Erwerbs oder der Instandsetzung von Eigenheimen entstanden, die von der herkömmlichen Form des Realkredits in der einen oder anderen Weise abweichen.

*Kommunalkredite* sind langfristige Ausleihungen an Bund, Länder, Gemeinden (Kommunen) und sonstige Körperschaften des öffentlichen Rechts, die im Gegensatz zum Realkredit nicht durch den Grundstückswert gesichert werden, sondern deren Sicherheit in der finanziellen Leistungskraft (z.B. Steuerkraft einer Gemeinde) liegt.

Im Unternehmensbereich ist die langfristige Kreditvergabe in der Regel an die persönliche Kreditwürdigkeit des Unternehmers gebunden. Als Sicherheiten kommen neben Grundschulden und Bürgschaftsübernahmen durch die öffentliche Hand insbesondere sogenannte Negativerklärungen in Betracht, mit denen sich ein Kreditnehmer verpflichtet, bestimmte Verfügungen über

Gegenstände seines Vermögens zu unterlassen. Größere Investitionskredite werden vielfach als Konsortialdarlehen von mehreren Kreditinstituten gemeinsam vergeben. Eine besondere Finanzierungsform bilden die Schuldscheindarlehen, bei denen es sich um längerfristige Großdarlehen handelt, die in ihrer Ausstattung und Größenordnung an Schuldverschreibungen erinnern, aber trotzdem eine individuelle und direkte Kreditgewährung darstellen. In der Regel sind die Banken hierbei nur Vermittler, während als endgültige Kreditgeber meist Versicherungen fungieren.

Für gesamtwirtschaftlich besonders förderungswürdige Investitionen stehen Sonderkreditprogramme der öffentlichen Hand zur Verfügung, die von den Banken in die Gesamtfinanzierung einbezogen werden. In Form von Zinsverbilligungen oder Zuschüssen werden auf diese Weise z.B. Existenzgründungen, Umweltschutzmaßnahmen, neue Technologien sowie die Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen gefördert. Zahlreichen kleinen und mittleren Unternehmen stellen die Banken über Kapitalbeteiligungsgesellschaften Wagnis-Kapital (venture capital) zur Verfügung.

Als Finanzierungsalternative hat im gewerblichen Bereich das Leasingverfahren an Bedeutung gewonnen. Dabei werden Wirtschaftsgüter des Anlagevermögens von den Herstellern oder durch Leasinggesellschaften – darunter Bankentöchter – mittel- und langfristige vermietet oder verpachtet (Grundstücke). Im Factoringgeschäft kauft die Factorgesellschaft ihren Kunden aufgrund von Warenlieferungen entstandene Forderungen vor Fälligkeit ab und bevorschusst diese mit bis zu 90% des Rechnungsbetrages.

### **Aufgabe zum Text**

1. Charakterisieren Sie die wichtigsten Typen von Krediten.
2. Wodurch unterscheiden sich die Kredite?

### **Text 6. Richtige Kritik – ein Wachstumselixier**

Kritik ist ein wichtiges Kommunikationswerkzeug beim Problemlösen. Aber: Wenn Menschen andere Menschen kritisieren, haben sie sich meist geärgert, es hat ihnen irgend etwas nicht gefallen. Um bei unserer Problemdefinition zu bleiben: Es ist ein Problem entstanden. Das ist zwar ein ganz normaler Zustand und auch ein alltäglicher Sachverhalt, der in unserer Arbeitswelt unvermeidbar ist und den wir tagaus tagein immer wieder erleben. Gerade deshalb ist es aber immens wichtig, richtig Kritik zu üben. Wir geben Ihnen dafür wichtige Tipps.

Wenn uns Menschen etwas nicht gefällt, müssen wir es mitteilen, um uns und anderen die Chance zu geben, Situationen und Verhalten zu verändern. Diesen Kommunikationsvorgang zwischen Menschen nennen wir «Kritikgespräch». Trotz dieser wichtigen Funktion von Kritik ist das Wort

«Kritik» negativ belegt. Ich glaube, daß viele Menschen das Kritisieren mit «herummeckern» verwechseln und dass auch viele Menschen die Kunst des «richtigen» Kritisierens nicht beherrschen. Leider wird Kritik sehr häufig falsch ausgesprochen. Dies hat zur Konsequenz, daß sich viele Menschen beleidigt, verärgert, verletzt und mißverstanden fühlen.

Was konstruktive Kritik ausmacht

Eine richtige, konstruktive Kritik bedarf einer guten Vorbereitung. Beim Kritisieren gilt wie insgesamt beim Problemlösen die Regel, daß Sie sich schon vorher – also bevor Sie jemanden kritisieren – selbst einige Fragen stellen und sich diese auch ehrlich beantworten:

- Was genau ärgert mich?
- Wie würde ich es gerne verändern?
- Was wird durch meinen Vorschlag besser?
- Wann kann ich sie/ihn am besten ansprechen?

Mit einer guten Vorbereitung und noch einigen erprobten Verhaltenstips kann eigentlich nichts schiefgehen.

Dr. Christel Frey,

IFF Institut zur Förderung von

## **Text 7. Verschwiegene Unternehmen**

Wie präsentieren sich Unternehmen der Öffentlichkeit? Die Unternehmensberatung Face 2 Face Communication in Bad Homburg wollte es wissen und bat 1500 Großunternehmen im Raum Hessen, Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg um Informationsmaterial.

Das Ergebnis? Es sei niederschmetternd gewesen, berichtet Lutz Ulrich, Geschäftsführer von Face 2 Face. Nur 291 der 1500 angeschriebenen Firmen antworteten überhaupt; über die Hälfte erst nach vier Wochen, 16 Prozent brauchten sogar länger als ein halbes Jahr. Und obwohl sich die Unternehmen mit der Antwort so viel Zeit ließen, waren die Inhalte kaum überzeugend: Nicht einmal jedes dritte Unternehmensporträt bot umfassende Informationen über Geschichte, Geschäftsfelder und Zielsetzung der Firma. Auch auf die Darstellungsform wurde wenig Wert gelegt: Einige Unternehmen präsentierten sich durch Photokopien, oft unleserlich und schräg kopiert. Andere schickten eine einzelne Seite, die wenig mehr als Alter, Mitarbeiterzahl und Umsatzgröße enthielt. Wieder andere begriffen Kommunikation einseitig: Auf ihren Unterlagen fehlten Adresse, Telefon- und Faxnummer.

**Vertriebsstrukturen. Viele Kanäle führen zum Kunden.** Der Druck auf die Vertriebsabteilungen ist enorm Dazu gehören: Die Machtkonzentration der Abnehmer, Sättigung der Märkte und die Vielfalt der Marktsegmente machen ihnen zu schaffen.

Kein Wunder, daß rund 90 Prozent an der Verbesserung ihrer Vertriebskanäle arbeiten, wie eine bislang unveröffentlichte Studie des Fraunhofer Instituts für

Arbeitswirtschaft und Organisation (IOA belegt. Im Rahmen ihrer Untersuchung befragten die Wissenschaftler 120 Unternehmen aus der Investitionsgüterbranche und der High-Tech-Konsumgüterindustrie.

Um höhere Umsätze und mehr Vertriebsproduktivität zu erreichen, wollen die Unternehmen vor allem die Kundennähe erhöhen — ohne steigende Kosten.

Dieses Kunststück wollen die befragten Firmen vollbringen, indem sie mehrere Vertriebswege kombinieren.

Dabei soll der Außendienst seine herausragende Rolle behalten, jedoch von weniger beratungsintensiven Aufträgen entlastet werden. Die sollen künftig die Niederlassungen und die Verkaufsteams am Telefon übernehmen. Einige Unternehmen erwägen zudem Vertriebskooperationen mit anderen Unternehmen. Um Kosten zu sparen, wollen in fünf Jahren 75 Prozent der Befragten verstärkt Online-Dienste nutzen. Bisher nehmen rund 30 Prozent der untersuchten Firmen die Dienste in Anspruch. Die Studie kostet 79 Mark.

## **Text 8. Organisation & Kommunikation**

### **Test: So bauen Sie Ihre Stärken aus**

Erfolg im Berufleben beruht vor allem darauf. Pluspunkte zu verstärken und Schwächen abzubauen. Unser Test verrät Ihnen alles über Ihre job-Power in den Bereichen Organisation und Kommunikation.

Fachwissen ist das eine. Es richtig einzusetzen das andere. Nun können Sie prüfen, ob Sie sich optimal verkaufen. Der Check-up verrät auch, wie effizient Sie arbeiten und wie Sie überraschende Situationen meistern.

#### ***1. Sie haben einen tollen Kinofilm gesehen. Wie erzählen Sie es Ihren Kollegen?***

Ich ...

A. ... schmücke die Story phantasievoll aus – die meisten wollen auch sofort in den Filmknüller.

B. ... gebe nur den Tip: Anschauen lohnt sich.

C. ... versuche, den Film nachzuerzählen. Ist aber viel zu kompliziert. Also beschränke ich mich auf den Satz: Man muß ihn selbst gesehen haben.

#### ***2. Ist Ihr Schreibtisch übersichtlich?***

A. Na ja, die ewige Suche nach wichtigen Unterlagen bringt mich manchmal leicht zur Verzweiflung.

B. Wenn es in der Arbeit drunter und drüber geht, sieht es schon mal etwas wild aus.

C. Ich achte darauf, daß erst gar kein Chaos entsteht. Ordnung auf dem Schreibtisch spart unterm Strich viel Zeit.

**3. Sie arbeiten gerade an einem wichtigen Thema, da kommt schon die nächste Aufgabe auf den Tisch. Wie ist Ihre Reaktion?**

A. Ich mache erst das eine fertig und kümmere mich dann um das andere, sonst verzettelt man sich.

B. Vielleicht kann jemand anders die Sache schon starten, bis ich mit der laufenden Arbeit fertig bin.

C. Zusätzliche Belastung stört mich überhaupt nicht. Wenn's richtig turbulent wird, laufe ich zur Höchstform auf.

**4. Jemand aus Ihrem Team soll trotz Zeitnot der neuen Kollegin erklären, was und wie zu machen ist. Melden Sie sich?**

A. Ja. Dinge kurz und präzise zu erklären gehört zu meinen Stärken.

B. Nein. Andere im Team sind da viel gewandter als ich. Wäre nur Zeitverschwendung.

C. Normalerweise bin ich dabei. Aber unter Streß brauche ich länger, um auf den Punkt zu kommen.

**5. Der Chef will wissen: «Wie lange brauchen Sie wohl, um das hinzukriegen?» Ihr Vorschlag:**

A. Ich gebe einen großen Zeitrahmen an. Damit liege ich auf keinen Fall falsch.

B. Ich lege mich nicht fest. Denn ich überschätze mich leicht und möchte keinen Termin nennen, den ich dann nicht halten kann.

C. Einen festen Zeitpunkt zu nennen fällt mir nicht schwer. Schließlich weiß ich genau, was ich am Tag wegschaffen kann.

**6. Sie sollen für drei Wochen als Springer in eine Filiale am Nachbarort. Wie ist Ihre Reaktion? Ich ...**

A. ... bin sofort dabei. Tapetenwechsel kommt mir sehr entgegen, und man lernt ja immer noch dazu.

B. ... finde mich mit meinem Schicksal ab. Was soll man auch anderes tun?

C. ... versuche mich rauszureden. Für drei Wochen woanders einspringen? Da lohnt sich die Einarbeitungszeit doch nun wirklich nicht.

**7. Sie sind auf der jährlichen Betriebsversammlung. Und hätten die Chance, hier Ihren Verbesserungsvorschlag vorzubringen. Was machen Sie?**

A. Wenn ich vor großem Publikum reden muß, bekomme ich weiche Knie. Also lasse ich es lieber sein und erwähne meinen Vorschlag bei passender Gelegenheit im engeren Kollegenkreis.

B. Ich finde es toll, einem so großen Forum meine Idee zu präsentieren. Vielleicht gibt's ja auch eine interessante Diskussion.



C. Ich warte mit meinem Vorschlag bis zum Schluß der Veranstaltung. Kommt die Idee an, habe ich Glück gehabt. Wenn nicht, ist mein Auftritt sicher schnell vergessen.

**8. Nehmen Sie öfter mal unerledigte Arbeit mit nach Hause?**

A. Kommt nicht in Frage. Dafür ist der nächste Arbeitstag da.

B. Ab und zu schon. Denn lieber mache ich zu Hause noch was in Ruhe, bevor der Berg immer größer wird.

C. Dazu gibt es kaum Anlaß. Im allgemeinen schaffe ich mein Tagespensum während der Arbeitszeit.

**9. Ihr Chef macht den Vorschlag, den Arbeitsablauf im Büro neu zu organisieren. Wie finden Sie das?**

A. Kommt drauf an, was ihm vorschwebt. Wenn es uns allen was bringt, bin ich sofort bereit, es auszuprobieren.

B. Mag sein, daß er recht hat. Ich kann es mir aber schlecht vorstellen. Da muß er sein Konzept schon besser überbringen.

C. Auch das noch. Neue Ideen bringen nur Unruhe. Es gibt doch ohnehin schon genug zu tun, warum solche Experimente?

**Auswertung**

Kreuzen Sie die entsprechenden Buchstaben an, zählen Sie Ihre Punkte zusammen. Wertung siehe Kasten rechts.

Frage	A	B	C
1	1	2	0
2	2	1	0
3	0	2	1
4	1	2	0
5	2	0	1
6	0	1	2
7	2	0	1
8	1	0	2
9	0	1	2
Gesamt			

**Bewertungen**

**0-5 Punkte:**

Sie kommen zurecht in Ihrem Job, treten aber etwas auf der Stelle. Bei Gesprächen stehen Sie nicht gern im Mittelpunkt. «Tu Gutes und sprich darüber» – dieses Motto finden Sie eher peinlich. Falsch. Bescheidenheit bringt im Beruf niemand weiter. Höchste Zeit, dass Sie an sich arbeiten. Wie wäre es

mit einem Seminar über Kommunikationstechniken? Das baut Gesprächsblockaden ab.

**6-11 Punkte:**

Nicht übel, aber noch ausbaufähig. Reden vor größerem Publikum will gelernt sein. Keinen Konjunktiv mehr («Das müssten wir vielleicht ganz anders machen») Sagen Sie öfter «ich» statt «wir» – das gibt in Meetings mehr Autorität. Sie halten sich für ordentlich, kommen aber trotzdem oft in Termindruck? Ein Seminar über Zeitmanagement oder Arbeitsorganisation hilft, Abläufe in den Griff zu kriegen.

**12-18 Punkte:**

Sie sind die perfekte Organisatorin.

Koordinieren und Vermitteln sind eindeutig Ihre Stärken. Aber Hand aufs Herz: Sind Sie nicht manchmal zu pedantisch? Wenn etwas nicht ins gewohnte Schema paßt, blocken Sie schnell ab. Sie sollten ein bißchen flexibler werden. Sonst sitzen Sie vielleicht in drei Jahren immer noch auf demselben Posten und wundern sich, warum es nicht weiterging mit Ihrer Karriere

## Text 9

**Kommunikation:** Nicht nur was Sie sagen, auch wie Sie sprechen, argumentieren, sich unterhalten, trägt zu Ihrer Kompetenz am Arbeitsplatz bei. Dr. Gudrun Fey, Rhetoriktrainerin und Geschäftsführerin von Study & Train, Stuttgart, rät gerade schüchternen Frauen, Gesprächsaktik zu trainieren. Dazu gehören: Chef, Kunden, Kollegen persönlich anzusprechen, Blickkontakt halten, zuhören und darauf achten, wie der andere reagiert. Bereiten Sie sich gut auf Meetings vor. Reden Sie langsam und deutlich. Formulieren Sie nur positive Sätze. Sagen Sie nicht «Das geht nicht», sondern «Ich packe es mal anders an, dann klappt's sicher».

**Organisation:** Sie kommen mit der Zeitplanung ganz gut zurecht. Trotzdem denken Sie an einen Termin oft erst in letzter Minute? Wahrscheinlich sind Sie ein situationsorientierter Mensch. Das heißt, Sie lassen sich leicht ablenken. Ein unerwarteter Anruf oder ein zusätzlicher Auftrag sollte Sie nicht aus dem Konzept bringen. Überlegen Sie nicht mehr lange, fangen Sie gleich an! Sagen Sie konsequent: «Das mache ich sofort und bleiben Sie dabei – so schaffen Sie sich Luft. Telefon eventuell auf Anrufbeantworter umschalten, nur dran gehen, wenn sich der Chef meldet.

**Flexibilität:** Schnell mal auf ein anderes Arbeitsgebiet umzuschalten gehört nicht unbedingt zu Ihren Stärken? Denken Sie nicht gleich an die Mehrbelastung, sondern freuen Sie sich über die Abwechslung, die andere Aufgaben in den Arbeitsalltag bringen. Vielleicht eröffnen sich Ihnen neue Job-Perspektiven und Sie entdecken ein Arbeitsfeld, das Ihnen sogar mehr liegt als das alte. Überall wird umstrukturiert – machen Sie sich rechtzeitig fit!

## KURZES WIRTSCHAFTSWÖRTERBUCH

- Abbildung, die – изображение  
abhängen – зависеть  
Ablauf, der – течение, ход  
Absatz, der – сбыт, реализация  
Absicht, die – намерение  
abstimmen – согласовывать  
Abweichung, die – отклонение, расхождение  
Aktionär, der – акционер  
Anlage, die – предприятие, завод, учреждение, помещение капитала, капиталовложение  
Anlagen, die – инвестиции, капитальные вложения  
ansehen – рассматривать, считать, принимать  
auf eigenes Risiko – на собственный риск  
Aufgabenbereich, der – 1. круг задач, 2. сфера деятельности  
Aufnahme der Produktion – налаживание производства  
Aufsichtsrat, der – наблюдательный совет (акционерного общества)  
Aufwand, der – затрата, издержки  
ausrichten auf A – выравнивать  
Ausstattung, die – оборудование, снабжение  
ausüben – исполнять, совершать
- Bedarf**, der – потребность  
befriedigen – удовлетворять  
Belegschaft, die – коллектив  
beleuchten – освещать  
benutzen – использовать  
bereits – уже  
Bereitstellung, die – 1. изготовление 2. предоставление  
Begriff, der – понятие  
Beschaffung, die – приобретение, обеспечение  
beschränkt – ограниченный  
bestehen aus – состоять из  
bestellen – приглашать, заказывать  
Beteiligung, die – 1. участие, 2. количество пайщиков  
betonen – подчеркивать  
betragen – составлять  
betrauen – поручать  
Betrieb, der – предприятие, производство, завод  
Betriebswirtschaft, die – экономика и организация производства  
bewußt – осознанный  
bezeichnen – называть, обозначать  
Buchführung, die – бухгалтерия

darstellen – представлять  
darüber hinaus – сверх того  
Deckung, die – покрытие  
Definition, die – определение  
derivativ – производный  
Dienstleistung, die – услуги  
Dividende, die – дивидент

einhalten – соблюдать  
Einhaltung, die – соблюдение  
einheitlich – единый  
Einsatz, der – внедрение, применение, использование  
Einzelunternehmen, das – единоличное предприятие  
Entscheidung, die – решение  
erforderlich – необходимый  
erfüllen – исполнять  
ergeben – получать  
ermöglichen – содействовать  
erreichen – достигать  
Ersatzteile, die – запасные части  
Erscheinungsform – форма проявления, внешняя форма  
erst – первый (числ.) только (наречие)  
erstellen – составлять, разрабатывать  
Erstellung, die – изготовление, составление плана  
Ertrag, der – доход, выручка  
Erwerb, der – 1. доход, заработок; 2. покупка, приобретение  
erzeugen – производить  
existieren – существовать

Fertigung, die – изготовление, производство  
festlegen – устанавливать, определять  
Firma, die – фирма  
Fließfertigung, die – поточное производство  
Führung, die – руководство  
Funktion, die – деятельность

Gebrauch, der – употребление, использование, применение  
Gegensatz, der – противоположность  
gegenseitig – взаимный  
gegenüberstellen – противопоставлять  
Geldgeber, der – вкладчик  
Genossenschaft, die – товарищество, артель, кооператив  
genügen – удовлетворять, хватать

Gesamtheit, die – совокупность  
Geschäftsführer, der – руководитель  
Geschäftsvermögen, das – капитал (имущество предприятия)  
Gesellschafter, der – компаньон  
Gewinn, der – выигрыш, прибыль  
günstig – благоприятный  
Gut, das – 1. товар; 2. блага

haftbar sein für – быть ответственным за ...  
haften – отвечать  
Handel, der – торговля  
Handeln, das – действия, поступки  
häufig – часто  
Herstellung, die – производство  
hinweisen – указывать

innerhalb – внутри  
Institution, die – учреждение  
Ist-Zahlen – фактические данные

Jahresabschluß, der – конец хозяйственного года

Kapitaleinlage, die – долевое участие в (акционерном капитале)  
Know-how – ноу-хау  
Kommanditist, der – командист, компаньон (отвечающий по  
обязательствам товарищества только своим вкладом)  
Komplementär, der – комплементарий  
Konsumgüter, pl – товары широкого потребления  
kurzfristig – краткосрочный

Lagerhaltung, die – складское хозяйство  
lediglich – лишь, только  
Lower Management – низшее руководство

Middle-Management – среднее руководство  
Mittel, das – средство  
müßig – бесцельный, праздный

nutzbar – пригодный, полезный

offen – открытый

Personengesellschaft, die – предприятие, объединяющее несколько лиц

planvoll – планомерный  
Privatvermögen, das – частный капитал  
Produktion – производство  
Produktionsvorgang, der – производственный процесс  
produziert – произведенный

quantitativ – количественный

Rangordnung, die – порядок, субординация  
Rechnungsform, die – форма учета  
Rechnungswesen, das – бухгалтерский учёт, отчётность  
Recht, das – право  
Rechtsform, die – правовая (юридическая) форма  
Risiko, Risiken, das – риск  
riskieren – рисковать  
Rohstoff, der – сырьё

Sachvermögen, das – недвижимое имущество  
sich einbürgern – укоренять  
sich unterscheiden – различаться  
sich zusammenschließen – объединяться  
sichern – обеспечивать  
Soll-Zahlen – дебетовые данные  
ständig – постоянно  
Standort, der – местоположение  
Stoff, der – материал  
störungsfrei – бесперебойный  
streiten – спорить, ссориться

Tätigkeit – деятельность  
Tatsache, die – факт  
Top-Management – высшее руководство

Umfang, der – объём, размер, величина  
umfassen – заключать, содержать (в себе), охватывать  
umfassend – широкий, обширный  
Umsatz, der – оборот  
unbeschränkt – неограниченно  
unter den Bedingungen der Wettbewerbsmarktes – в условиях конкурентного рынка  
unterliegen – подлежать, находиться в ч.л.  
Unternehmen, das – предприятие, дело  
Unternehmer, der – предприниматель

Unternehmung, die – предприятие, дело  
unterschieden – различать  
unterstellt – подчинённый  
unterstützen – поддерживать

überbrücken – преодолевать, сглаживать  
übergreifend – охватывающий, распространяющий  
überwachen – контролировать, следить за выполнением чего-либо  
üblich – обычный

Verbesserung, die – улучшение  
verfügen über – располагать чем-либо  
Verkehr, der – транспорт  
veröffentlichen – опубликовывать  
Versorgung, die – обслуживание, снабжение, обеспечение  
verwenden – употреблять, применять  
Verwertbar, die – используемый  
Volkswirtschaft, die – национальная экономика  
Voraussetzung, die – предпосылка  
Vorgesetzter, der – руководитель  
vorschreiben – предписывать  
Vorstand, der – правление акционерного общества

wachsen – расти  
wählen – избирать  
Weisungsbefugnis, die – полномочие на указание  
Werbeplan, der – реклама  
Werkstoff, der – сырьё, материал  
Werkzeug, das – орудие, инструмент  
Wirtschaften, das – хозяйствование  
Wirtschaftsplan, der – экономический план  
Wirtschaftszweig, der – экономическая отрасль  
Wissenschaft, die – уровень знаний

zahlenmäßig – численный, статистический  
zielbestimmt – целеустремленно  
Zielsetzung, die – постановка цели  
zukommen – причитаться, приходиться  
zuständig sein für – ведать чем-либо

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В условиях более плотного сотрудничества с зарубежными государствами иностранный язык становится всё более востребованным. Он используется на деловых встречах, конференциях, для официальной переписки. Будущие специалисты должны знать не только непосредственно иностранный язык, но и всю специфическую терминологию профессионального иностранного языка.

Профильный характер материала, на основе которого построены все тексты и задания учебного пособия, способствует формированию и развитию у студентов словарного запаса на иностранном (немецком) языке по общеобразовательной и профессиональной технической тематике; навыков чтения немецкой аутентичной литературы и документации с целью поиска необходимой информации; умений монологических и диалогических высказываний на иностранном языке.

Языковой материал, положенный в основу учебного пособия, готовит студентов к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Содержание представленного учебного пособия способствует совершенствованию исходного уровня владения иностранным языком и достижению необходимого и достаточного уровня коммуникативной компетенции для практического применения иностранного языка в профессиональной деятельности направлений подготовки 38.03.01 «Экономика», 38.03.02 «Менеджмент», 38.03.03 «Управление персоналом» и дальнейшего самообразования.

Использование данного учебного пособия диктуется целями и задачами современного обучения иностранному языку, а именно – формирование навыка профессиональной готовности на иностранном языке. Оригинальный текстовый материал учебного пособия носит профессионально-направленный характер и способствует формированию профессиональной мотивации будущего специалиста.

Автор надеется, что предложенное учебное пособие окажет реальную помощь выпускникам в плане деловой коммуникации в сфере профессиональной деятельности.



## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Агабекян, И.П. Немецкий язык для экономистов [Текст] / И.П. Агабекян, П.И. Коваленко. – 4-е изд. // Сер. «Высшее образование». – Ростов н/Д: Феникс, 2004. – 416 с.
2. Басова, Н.В. Немецкий язык для экономистов: учебное пособие [Текст] / Н.В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко. – Кнорус, 2013. – 384 с.
3. Веселова, Т.В. Немецкий язык для студентов экономических специальностей [Текст]: учеб. пособие / Т.В. Веселова. – МГИУ, 2005. – 420 с.
4. Голубев, А.П. Немецкий язык для экономических специальностей [Текст] / А.П. Голубев, И.Б. Смирнова, Н.Г. Савельева. – Кнорус, 2016. – 336 с.
5. Гребенюк, Е.Ф. Учебное пособие для студентов всех специальностей высших учебных заведений [Текст] / сост. Е.Ф. Гребенюк, Л.А. Тулина; ВФ РГТЭУ. – Волгоград: ВФ РГТЭУ, 2009. – 70 с.
6. Иванов, А.В. Deutsche Sprache in der Wirtschaft und im Management. Немецкий язык в экономике и менеджменте [Текст] / А.В. Иванов, Р.А. Иванова. – МПСИ, 2008. – 608 с.
7. Колесников, А.А. Wirtschaft, Unternehmen und Banken in Deutschland. Экономика, предприятия и банки Германии [Текст] / А.А. Колесников. – Антология, 2003. – 112 с.
8. Лысакова, Л.А. Немецкий язык для бакалавров экономики [Текст]: учебное пособие / Л.А. Лысакова, Е.Н. Лесная. – Феникс, 2014. – 412 с.
9. Мойсейчук, А.М. Deutsch für Wirtschaftsstudenten. Немецкий язык для экономистов [Текст] / А.М. Мойсейчук. – Вышэйшая школа, 2005. – 284 с.
10. Немецкий язык для студентов-экономистов [Текст] / М.М. Васильева. – М.: Гардарики, 2004.
11. Пигарёва, Е.П. Berufsorientiertes Deutsch: Wirtschaft. Профессиональный немецкий язык (Экономика) [Текст]: учеб. пособие / Е.П. Пигарёва, О.А. Александров. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011. – 181 с.
12. Сущинский, И.И. Немецкий язык для экономистов [Текст]: учеб. пособие / И.И. Сущинский. – Эксмо, 2006. – 432 с.
13. Тулина, Л.А. Немецкий язык для бакалавров (менеджмент, торговое дело, экономика) [Текст]: учеб. пособие / Л.А. Тулина. – Волгоград: Волгоградский филиал РГТЭУ, 2012. – 141 с.

14. Шубина, Э. Немецкий язык для студентов экономических специальностей [Текст]: учеб. пособие / Э. Шубина. – Юпитер-Импэкс, 2005. – 236 с.

15. Deutsch-Russisch Russisch-Deutsch Worterbuch für Wirtschaft, Finanzen und Business [Текст]: Немецко-русский русско-немецкий словарь по экономике, финансам и бизнесу / под ред. И.А. Шваликовской. – Виктория Плюс, 2015. – 584 с.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>РАЗДЕЛ 1. UNTERNEHMENSAUFGABEN IN DER MARKTWIRTSCHAFT</b> .....	8
LEKTION 1. Betrieb .....	8
LEKTION 2. Produktionsfaktoren .....	13
LEKTION 3. Unternehmensformen .....	18
LEKTION 4. Betriebliche Funktionen .....	25
LEKTION 5. Management .....	32
LEKTION 6. Wirtschaftsordnung .....	36
LEKTION 7. Marktwirtschaft .....	40
LEKTION 8. Industrie der BRD .....	45
LEKTION 9. Landwirtschaft der BRD .....	49
LEKTION 10. Handel .....	53
LEKTION 11. Kriterien der Unternehmensanalyse .....	57
LEKTION 12. Unternehmensziele und Unternehmenskultur .....	62
<b>РАЗДЕЛ 2. GESPRÄCHSTHEMEN</b> .....	73
GESPRÄCHSTHEMA 1. Handelsberufe und Tätigkeiten im Handel .....	73
GESPRÄCHSTHEMA 2. Verkehrsmittel und Dienstreisen .....	89
GESPRÄCHSTHEMA 3. Geld und Einkäufe .....	105
GESPRÄCHSTHEMA 4. Handelstätigkeit bei den Firmen .....	115
GESPRÄCHSTHEMA 5. Messestädte Deutschlands .....	131
ZUSATZLEKTÜRE .....	145
KURZES WIRTSCHAFTSWÖRTERBUCH .....	163
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	168
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	169

Учебное издание

Каргина Елена Михайловна

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие по направлениям подготовки 38.03.01 «Экономика»,  
38.03.02 «Менеджмент», 38.03.03 «Управление персоналом»

В авторской редакции

Верстка Т.А. Лильп

---

Подписано в печать 8.04.16. Формат 60×84/16.  
Бумага офисная «Снегурочка». Печать на ризографе.  
Усл.печ.л. 10,0. Уч.-изд.л. 10,75. Тираж 80 экз.  
Заказ № 202.



---

Издательство ПГУАС.  
440028, г. Пенза, ул. Германа Титова, 28.